

**HIGH POWER  
CD PLAYER WITH RDS TUNER**

**LECTEUR DE CD  
HAUTE PUISSANCE AVEC TUNER RDS**

# **OWNER'S MANUAL MODE D'EMPLOI**

Thank you for purchasing this PIONEER product. Before attempting operation, be sure to read this manual.

Grazie per aver acquistato questo prodotto PIONEER. Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare questa unità.

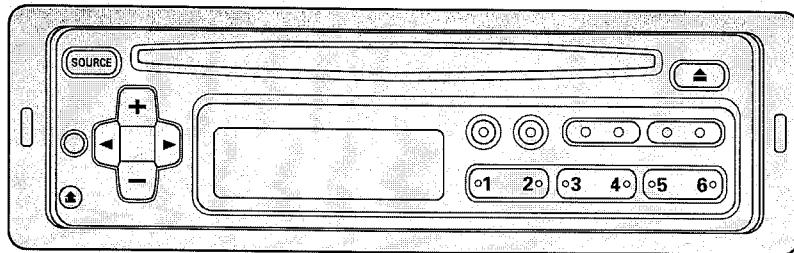
Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil PIONEER. Avant de l'utiliser, prendre soin de lire ce manuel.

Vielen Dank für den Kauf dieses PIONEER Produkts. Diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen.

Dank U zeer voor de aanschaf van dit PIONEER-product. Lees deze gebruiksaanwijzing goed door, voordat het toestel in gebruik genomen wordt.

Muchas gracias por la adquisición de este producto PIONEER. Antes de tratar de operarlo, lea atentamente este manual.

Muito obrigado por comprar este produto PIONEER. Leia este manual de instruções completamente antes de usar a unidade.



DEH-615RDS

 **PIONEER**<sup>®</sup>  
*The Art of Entertainment*

**DEH-615RDS  
DEH-615RDS  
DEH-615RDS  
DEH-615RDS**

## ENGLISH

### CONTENTS

Parts Identification .....	3
Precautions .....	4
Using the Removable Front Panel .....	4
Changing the Source .....	5
Adjusting the Audio .....	5
Using the Tuner .....	7
Playing Compact Discs .....	13
Additional Functions .....	16
Using the Remote Control .....	16
Specifications .....	18

## ITALIANO

### INDICE

Identificazione delle parti .....	3
Precauzione .....	19
Come utilizzare il pannello anteriore amovibile .....	19
Come cambiare la fonte .....	20
Come regolare la sezione audio .....	20
Come utilizzare il sintonizzatore .....	22
Riproduzione di compact disc .....	28
Funzioni aggiuntive .....	31
Come utilizzare il telecomando .....	31
Caratteristiche .....	33

## FRANÇAIS

### TABLE DES MATIERES

Nomenclature .....	3
Précautions .....	34
Utilisation de la façade amovible .....	34
Comment changer la source .....	35
Comment régler la section audio .....	35
Comment utiliser le syntonisateur .....	37
Reproduction des disques compact .....	43
Fonction supplémentaire .....	46
Utilisation de la télécommande .....	46
Spécifications .....	48

## DEUTSCH

### INHALTSVERZEICHNIS

Bezeichnung der Teile .....	3
Vorsichtsmaßnahmen .....	49
Die abnehmbare Frontplatte .....	49
Umstellen der Tonquelle .....	50
Audioeinstellung .....	50
Verwendung des Tuners .....	52
CD-Wiedergabe .....	58
Zusätzliche Funktionen .....	61
Verwendung der Fernbedienung .....	61
Technische Daten .....	63

## NEDERLANDS

### INHOUDSOPGAVE

Benaming van de bedieningsorganen .....	3
Voorzorgsmaatregelen .....	64
Gebruik van het afneembare voorpaneel .....	64
Omschakelen van de bron .....	65
Instellen van het geluid .....	65
Gebruik van de tuner .....	67
CD-weergave .....	73
Extra functies .....	76
Gebruik van de afstandsbediening .....	76
Technische gegevens .....	78

## ESPAÑOL

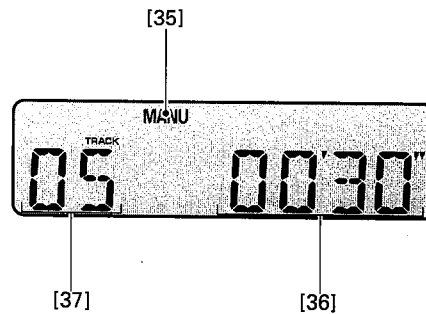
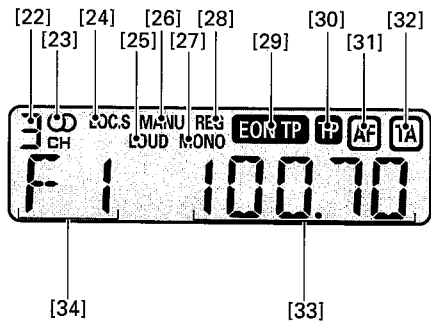
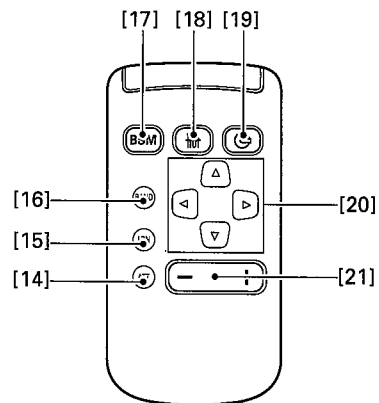
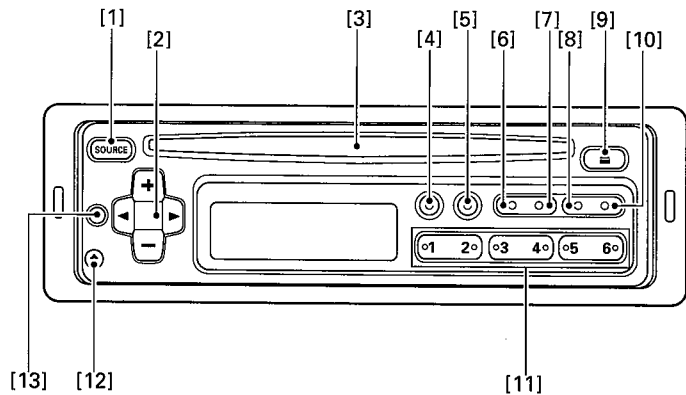
### ÍNDICE

Identificación de las partes .....	3
Precauciones .....	79
Uso del panel frontal extraíble .....	79
Cambio de la fuente .....	80
Ajuste del audio .....	80
Uso del sintonizador .....	82
Reproducción de discos compactos .....	88
Funciones adicionales .....	91
Uso del control remoto .....	91
Especificaciones .....	93

## PORTUGUÊS

### ÍNDICE

Identificação das partes .....	3
Precauções .....	94
Utilização do painel frontal removível .....	94
Mudando a fonte .....	95
Ajustando o áudio .....	95
Usando o sintonizador .....	97
Reprodução de discos compactos .....	103
Funções Adicionais .....	106
Utilização do telecomando .....	106
Especificações .....	108



## Precautions

### Note:

- This manual applies to the DEH-615RDS, DEH-515RDS. However, the illustrations show the DEH-615RDS.
- The "Pioneer CarStereo-Pass" can be used only in Germany.
- A "CLASS 1 LASER PRODUCT" label is affixed to the bottom of the player.



### In case of trouble

When the unit does not operate properly, contact your dealer or the nearest authorized PIONEER Service Station.

## Using the Removable Front Panel

### Parts Identification

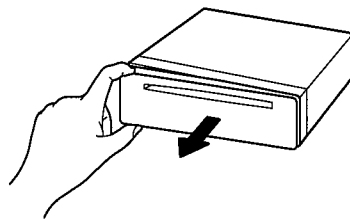
[12] Detach

### Function

The front panel of this unit can be removed as a theft deterrent.

### Detaching the Front Panel

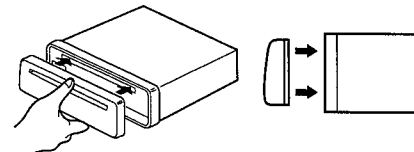
- Do not detach the front panel when loading or ejecting a disc.
1. Press button [12].
  2. Grasp the left side of the front panel and pull.



3. Put the front panel into the handy carrying case.

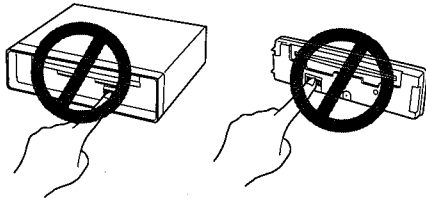
## Attaching the Front Panel

- Do not press against the display and buttons.
1. Press the front panel against the main unit.
- Makes sure that the front panel is parallel to the main unit.



## Precautions

- Do not hold the display tightly.
- Do not subject the front panel to excessive shock.
- Do not place the front panel in high temperatures or direct sunlight.
- Do not use benzene, paint thinner, or other volatile fluids to clean the front panel.
- Do not disassemble the front panel.
- Do not touch the terminals on the front panel and unit. (If the terminals are dirty, use a clean dry cloth to clean.)



## Changing the Source

### Parts Identification

[1] Source

### Changing the Source

Each time the button [1] is pressed, the source will change in the following sequence:

Built-in CD player → Tuner → OFF

- If there is no disc in the built-in CD player, the source will not change to "built-in CD player".

## Adjusting the Audio

### Parts Identification

[2] Volume/Audio adjustment

[13] Shift

[14] Attenuator

[25] Loudness

### Mode Selection

Each press of button [13] changes the mode as follows:

Volume adjustment (VOL) → Balance adjustment (FAD/BAL) → Tone adjustment (BAS/TRE) → Loudness adjustment (LOUD)

- When you're adjusting fader, balance, bass or treble, the indicator will stop at the center setting. About 8 seconds after adjustment, the display returns to its previous state.

### Volume Adjustment

Pressing the (+) side of button [2] increases the volume, while the (-) side decreases it. (Display shows "VOL 00" ~ "VOL 30".)

- When driving your vehicle, be sure to keep the volume of the unit set low enough to allow you to hear sounds coming from outside.

### **Balance Adjustment**

Press button [13] to select balance adjustment mode. ("FAD" appears on the display.) Adjust the fader using the (+) or (-) side of button [2]. To adjust the balance, press either the (◀) or (▶) side of button [2] to turn on BAL.

### **Fader**

Press the (+) side of button [2] to raise the volume of the front speaker only. Press the (-) side of the button to raise the volume of the rear speaker only.

(Display shows "FAD F9" ~ "FAD R9".)

- Please set "FAD 0" when using 2 speaker system.

### **Balance**

Pressing the (◀) side of button [2] shifts the balance to the left speaker, while the (▶) side shifts it to the right speaker.

(Display shows "BAL L9" ~ "BAL R9".)

### **Tone Adjustment**

Press button [13] to select tone adjustment mode. ("BAS" appears.) Select the tone you wish to adjust using the (◀) or (▶) side of button [2]. Each press of the (▶) side changes the tone from BAS — TRE, while each press of the (◀) side changes the tone from TRE — BAS.

### **Bass Adjustment**

Select the Bass mode.

Pressing the (+) side of button [2] increases bass, while the (-) side decreases bass.

(Display shows "BAS -6" ~ "BAS +6".)

### **Treble Adjustment**

Select Treble adjustment mode.

Pressing the (+) side of button [2] increases treble, while the (-) side decreases treble.

(Display shows "TRE -6" ~ "TRE +6".)

### **Loudness Adjustment**

This "loudness" function enhances both the high and low ranges of sound to give even more power to output even at low volume.

Press button [13] to select loudness adjustment mode. (The "LOUD" indicator appears on the display.)

Pressing the (▶) side of button [2] turns the loudness function on (LOUD [25] light up), pressing the (◀) side turns it off.

### **Attenuator**

- *DEH-515RDS does not have this function.*

The volume will be reduced to about 1/10.

Press button [14]. ("VOL12" will blink.) To cancel, press the button again.

## Using the Tuner

### Parts Identification

- [1] Source
- [2] Tuning
  - Seek/Manual
  - Local Seek Sensitivity
- [4] AF/REG
- [5] TA/EON
- [6] Band
- [7] Local mode
- [8] BSM/Preset Scan
- [10] FM Monaural
- [11] Preset
- [22] Preset Number
- [23] FM Stereo
- [24] Local mode
- [26] Manual
- [27] FM Monaural
- [28] REG
- [29] EON
- [30] TP
- [31] AF
- [32] TA
- [33] Frequency
- [34] Band

### Electronic Tuner

Frequency allocation differs depending upon the area. This unit has been designed in accordance with the frequency allocations for Western Europe, Asia, the Middle and Near East, Africa, Australia and Oceania. Use in other areas may result in improper reception of AM. The RDS function does not work in regions with no RDS broadcast services.

### Listening to the Radio

1. Set the source to "tuner" by pressing button [1].
    - For details, refer to "Changing the Source" on page 5.
  2. Select the band by pressing button [6]. Each time the button is pressed, the band will change in the following sequence: FM1 → FM2 → FM3 → MW/LW
    - MW and LW are combined in one band.
  3. Use seek tuning or manual tuning to tune to a radio station.
- 3-1. Set the tuning mode to "seek" or "manual" by pressing the (◀) and (▶) sides of button [2] simultaneously. Repeat this operation to switch to the other tuning mode. (When the manual tuning mode is set, "MANU" [26] will be displayed.)

- 3-2. Tune by Press (◀) or (▶) of button [2]. (When there is a stereo broadcast, "◉" [23] will be displayed.)

#### Seek Tuning:

When the button is pressed, stations whose signal strength is above a certain level will be tuned automatically.

#### Manual Tuning:

When the button is pressed, the frequency will change by one step up or down.

### **Using the Preset Memory**

The radio stations can be stored in memory under buttons 1 to 6 of [11].

1. Tune in to the station to be stored in memory.
2. Store the station in memory by pressing one of the buttons (1 to 6) for at least 2 seconds. When the [22] number stops blinking, the station will be stored in memory under the button pressed.
  - Up to 18 FM stations and 6 MW/LW stations can be stored in memory.

### **Preset Tuning**

The radio stations stored in memory can be recalled by pressing the respective button 1 to 6 of [11]. The station stored under that button will be recalled. (The number of the button pressed will be displayed at [22].)

### **Using the Best Stations Memory (BSM)**

The radio stations having a strong signal can be tuned automatically and stored in memory under buttons 1 to 6 [11]. Press button [8] for at least 2 seconds. (The "BSM" will blink.) After "BSM" stops blinking, the stations will be stored in memory under buttons 1 to 6 of [11].

- BSM can be canceled mid-operation by pressing button [8].
- The stations will be stored under buttons 1 to 6 in the order of their signal strength. The strongest station will be stored under button 1, followed by stations with lower signal strengths.
- If there are fewer than 6 stations whose signal is strong, there will be spare memory.
- It will take almost 30 seconds for BSM to be completed.

### **Preset Scan Tuning**

This recalls in sequence all the stations stored in memory under the buttons [11] for 8 seconds each. Press button [8]. (The [22] number will blink.) To cancel, press the button again. After the desired station is tuned, cancel the preset scan tuning. The station will then continue to be received.

- Stations stored in memory under the buttons [11] but whose signal is weak will not be recalled.

### **Local Seek Tuning**

When the local mode is set, the seek tuning's sensitivity level will become high and only stations with a strong signal will be seek tuned. The local mode's seek sensitivity can be adjusted.

### **Setting the Local Mode**

Press button [7]. (The "LOC.S" [24] will light.) To cancel the local mode, press the button again.



### Adjusting the Local Seek Sensitivity

There are 4 local seek sensitivity steps for FM and 2 steps for MW/LW.

- LOC-4 is the highest seek tuning sensitivity level. Only the stations with a strong signal are tuned. LOC-3, LOC-2, and LOC-1 in descending order enables the tuning of stations with a respectively weaker signal.
1. Set to local seek sensitivity adjustment mode. Press button [7] for at least 2 seconds. (The current sensitivity level "LOC-2" will be displayed.)
    - The local seek sensitivity adjustment mode will be canceled after about 5 seconds.
  2. Adjust the sensitivity level by pressing (◀) or (▶) of button [2].

### FM Monaural Reception

If a stereo broadcast has a lot of noise, switching to the monaural reception mode will reduce the noise. Press button [10]. ("MONO" [27] will appear on the display.) To cancel, press the button again.

### Using the RDS Function

#### What is RDS?

RDS (Radio Data System) according to a CENELEC EN50067 is a system for transmitting data signals from FM broadcast transmitter along with the normal sound program. These data signals, which are imperceptible to listeners, are intended to aid radio listeners in tuning their receivers to a desired station. RDS receivers can decode these data signals for display or control purposes.

RDS digital signal includes various data, such as PI, PS, AF, TP, TA and EON.

- PI ..... **Program Identification Code**  
 PS ..... **Program Service Name**  
 AF ..... **List of Alternative Frequencies**  
 TP ..... **Traffic Program Identification Code (Similar to SK signal of ARI system)**  
 TA ..... **Traffic Announcement Code (Similar to DK signal of ARI system)**  
 EON ..... **Enhanced Other Network Information Code. (In some countries. EON is not offered by broadcasters.)**

#### RDS Function of this Unit

This unit has the following functions for making use of RDS data.

- PS, the name of the currently listened station is displayed.
- AF (Alternative Frequency) function. This enables the receiver to automatically retune to more suitable frequencies transmitting the same program.
- TP/TA, EON, user selectable reception of the traffic information service, offered by RDS.

#### Network/Station Name Display

Switch the tuner on and choose one of the three FM bands.

When you tune into an RDS station with manual or seek tuning, the frequency display changes to the network/station name display after a few seconds by means of the PS code.

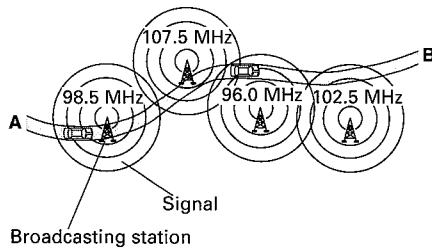
- The RDS functions of this unit use RDS codes transmitted along with FM broadcasts. RDS doesn't work on the MW or LW bands.
- The RDS functions may not work properly in areas where the RDS transmissions are at an experimental stage or where there are flaws in the broadcasting system.
- Press button [10] for two seconds or more to switch to frequency display. The frequency will only be indicated when the button is pressed.

## AF Function

This receiver retunes automatically to a more suitable transmitter, contained in the list of Alternative Frequencies (AF), to enable the motorist to keep listening to programs in the same network.

### Example:

If a motorist travels as shown below, from point A to point B, (and has selected AF function) then the receiver will automatically retune to a more suitable frequency transmitting the same program. This is shown by the automatic retuning from 98.5 MHz to 107.5 MHz to 96.0 MHz to 102.5 MHz.



To activate the Alternative Frequency Function, hold down button [4], "AF" [31] will appear on the display. Once tuned to a RDS station, as long as you drive within an area served by the same network, the receiver will automatically retune to a more suitable station transmitting the same program, by utilizing the data in the AF list.

- "PI SEEK" will appear on the display, if the AF function has been selected, and a suitable AF station cannot be found. In this case, the receiver will mute the radio sound and search the frequency band, in order to find a station with the same PI code. The receiver will return to the original frequency if the same or related PI code can not be found.
  - **The AF function will not work in the following cases:**
    - when the receiver is tuned to a non-RDS station. (local station)
    - when the RDS station does not transmit any AF list data.
    - when the receiver can not receive the AF list due to disturbances.
- When the receiver is unable to find a PI code the "AF" [23] indicator will flash on the display. Thus indicating that the AF function cannot be performed.**

## Preset recall

- When recalling preset stations in the AF mode, the tuner will be tuned to the stored frequency and the AF function will be operative i.e. when the signal of the recalled station is weak or has a different PI, the radio will look into the AF list and if necessary start a PI-seek in order to find a station with the same or related PI code. When the tuner is performing a PI seek "PI SEEK" is shown on the display. If the PI seek is successful, the tuner will be tuned to the new frequency that transmits the same programme service (i.e. with the same PI code) and the display will show the stored PS. If the PI seek is not successful, the tuner will return to the stored frequency. If a new station (with a different PI code) would be received on this frequency, this station will become audible. The display will show the frequency instead of PS.
- When recalling preset stations in the AF=OFF mode, the tuner will be tuned to the stored frequency and the display will show the stored PS. In case the tuned station has a PI code that is different from the stored one, the tuner will accept the new PI code and stay tuned to the initial frequency. The display will show the new PS when the signal of the tuned station is strong enough.

## Listening to Regional Stations

In some countries a particular programme service may "opt out" during a certain part of the day in several regional variants at particular locations. Since these regional variants are broadcasting a different programme they temporarily have a PI and a PS that is different from the main programme service. The PI's are mostly "generically linked". The AF list may either be common for all regional variants or each regional variant may have its own AF list. In other countries there may be regional stations which are not an "opt out" of a particular main programme service but which have an independent existence. These regional stations all have a different PS. Their PI's may be "generically linked" and their AF lists may carry frequencies which are alternatives for that regional station only.

### 1) Regional OFF Mode

In the default condition, with the AF button [4] switched ON, the receiver is in the REG OFF mode. In this case the receiver will switch automatically to regional variants of the tuned programme service along the journey. This is of benefit when the regional variants just carry the same programme, but will become annoying if the receiver switches back and forth between different programmes. In this case it is recommended to put the receiver in the REG ON mode.

### 2) Regional ON Mode

When the radio is put in the REG ON mode, the radio will remain tuned to a specific regional variant as long as it is available. Press button [4] for two seconds or more to put the radio in the REG ON mode. "REG" [28] will appear on the display. Press down button [4] for two seconds or more to cancel the REG ON mode, i.e. to put the radio back in the default REG OFF mode. "REG" [28] will disappear from the display.

## Traffic Information Reception

### TP and EON-TP function

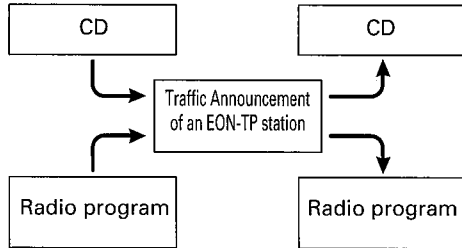
When a traffic information station (TP station) is selected, "TP" [30] lights on the display, thus indicating traffic report can be received through this station. The "EON TP" [29] indicator will light on the display when a selected station (this network) is broadcasting EON information which cross-references at least one program service which carries traffic information, thus indicating traffic report can be received through another program service by using the EON function of this unit.

In both cases, by briefly pressing button TA [5], Traffic report waiting status will be entered. However, if you wish not to interrupt your radio program (eg: classical music program) by traffic report, the EON function of this unit can be set to OFF. Pressing button [5] for more than 2 seconds, changes the status of the EON function, EON ON  $\rightleftharpoons$  EON OFF.

This indication is shown on the display for approximately 3 seconds.

If only the "EON TP" [29] indicator is on but the EON function of this unit is OFF, it is not possible to receive traffic report through another program service. In this case, "TA" [32] (if traffic report waiting status is set to ON) will flash on the display to indicate this situation.

### Traffic information reception by EON-TP.



### Traffic Announcement Volume Adjustment

- The volume level for traffic information broadcasting is temporarily stored in memory. The next time you listen to traffic information, the previous volume level is used. If the volume level you receive is lower than the previous setting, the volume is not reduced, but set to VOL 15.

### TA Reception during CD play

- If the radio is already set to the FM band and tuned to a TP or EON-TP station, even when listening to the CD player, when the button [5] is pushed ("TA" [32] is shown on the display), traffic report waiting will begin. When a traffic report begins, the system will switch from CD to the traffic report.

### BSA function

- While button [5] is on, ("TA" [32] is shown on the display) and AF is off, and you are listening to CD player, should the TP station become weak, the radio will start BSA (Best TP Station Auto Search) 10 seconds after "TP" [30] disappears from the display. The tuner will automatically tune to the strongest TP station in the area, and will stand by for a traffic bulletin. BSA does not work when the AF function is selected, press button [4] to turn the AF function off.

### TP Alarm Function

- In AF mode, about 30 seconds after "TP" [30] disappears from the display, which occurs if the signal from the TP station becomes weak, an alarm sounds for 10 seconds to tell you to tune to another TP stations.

### Tuning Functions on each RDS modes

Tuning Mode	AF Mode	TA Mode & AF plus TA Mode
Seek Tuning will stop to find,	RDS Stations	TP or EON-TP Station
BSM will select and memorize in presets,	RDS Stations	TP Stations

Non-RDS stations such as those using the Swedish MBS system may be tuned in as RDS stations, but this is due to both systems using the same 57 kHz subcarrier frequency and is not a malfunction of the unit.

### Tuning Steps

The tuning step is normally 50 kHz during seek tuning on an FM band. However this tuning step changes to 100 kHz when the set is in AF or TP mode. In some countries it may be desired to set a tuning step of 50 kHz in AF mode by holding down the ① of button [11] while turning the ignition key from OFF to ON.

- During manual tuning, the step does not change; it remains fixed at 50 kHz.
- The tuning step will return to 100 kHz if the batteries supply is temporarily disconnected.
- In AF mode, only those stations being broadcast at 100 kHz steps are subject to AF reception (CENELEC STANDARD).

## Playing Compact Discs

### Parts Identification

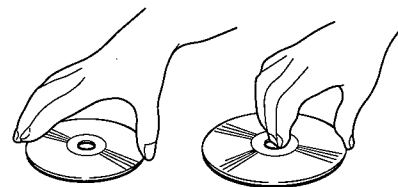
- [1] Source
- [2] Track Number Search  
Fast Forward and Reverse
- [3] Disc Insertion Slot
- [9] Eject
- [11] ① Pause  
② Repeat  
③ Random play
- [35] Manual
- [36] Playback time
- [37] Track number

### Discs

- Only use compact discs (optical digital audio discs) bearing the mark shown below.

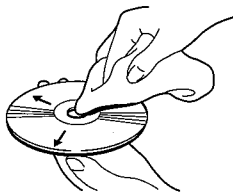


- Do not use cracked, scratched, or warped discs.
- Do not touch the disc's playing side. Handle the disc as shown below.



- Do not affix any label on the disc.
- Do not apply any vinyl record spray, anti-static agent, benzene, paint thinner, or any other volatile chemicals.

- Do not play a dirty disc. Use a soft cloth to clean a dirty disc as shown below. Wipe the disc outward from the center.



- Do not place the disc in high temperatures and direct sunlight.
- Be sure to store the disc in its case.

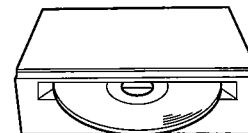
#### **CD Playing Environment**

- Disc playback may be interrupted by sudden road shock.
- When the air temperature is low and the car heater is turned on, condensation on the disc and internal parts of the unit may prevent proper playback operation. If this happens, turn off the unit and wait one hour until the condensation is gone. Also, use a soft cloth to wipe off any condensation from the disc.

#### **Listening to the CD Player**

1. With the label side up, insert a disc into [3]. Playback will start. (The track number [37] and playback time [36] will be displayed.)
  - Do not insert the disc with the label side down. Doing so may scratch the disc.
  - If the disc stops midway while it is being inserted or if there is no playback after a disc is inserted, something may be wrong with the disc. Eject the disc and check it.
2. Turn ON/OFF the disc playback. Press button [9] to change the source.
  - For details, refer to "Changing the Source".

3. Eject the disc by pressing button [9].
  - Do not leave the disc halfway into the unit as shown below. Doing so may cause the disc to be bent or dropped.



## Using Track Number Search, Fast Forward and Reverse

1. Set the mode to "track number search" or "fast forward and reverse". Press the (◀) and (▶) sides of button [2] simultaneously. Each time this is repeated, the mode will switch between the track number search mode and fast forward and reverse mode. (When the fast forward and reverse mode is set, "MANU" [35] will light.)
2. Execute a track number search or fast forward and reverse by pressing (◀) and (▶) of button [2].
  - Playback sound can be heard during fast forward and reverse.

## Pausing

The disc playback can be stopped temporarily by pressing ① of button [11]. (The "PAUSE" will be displayed.) To cancel the pause, press the button again.

## Repeat

1. To repeat the music you are listening to, press button ② of [11] ("RPT" will appear on the display).
2. To cancel music repeat, press button ② of [11] to turn off "RPT".

## Random Play

1. To play music randomly, press button ③ of [11] ("RDM" will appear on the display). Once the current track has been played, the microprocessor will randomly select the next and subsequent tracks.
2. To cancel random play, press button ③ of [11] to turn off "RDM".
  - *Since selections are played in random order, the same selection may be played twice in succession.*

## Error Display

If there is a problem with CD playback, an error code will be displayed.

(Ex.: "ERROR-10")

If an error is displayed, refer to the table below to identify the problem. If the error is displayed even after corrective action is taken, contact your dealer or the nearest authorized PIONEER Service Station.

### D: Display

### C: Cause

### T: Treatment

D: ERROR-11, 12, 14, 17, 30

C: The disc is dirty.

T: Clean the disc.

D: ERROR-11, 12, 17, 30

C: The disc is scratched.

T: Replace the disc.

D: ERROR-11, 14, 17

C: The disc is inserted with the label side down.

T: Insert the disc with the label side up.

D: ERROR-14

C: An unrecorded CD-R is being used.

T: Check the disc.

**D:** Display

**C:** Cause

**T:** Treatment

**D:** ERROR-10, 11, 12, 14, 17, 30, A0

**C:** Electrical or mechanical fault.

**T:** Turn off the car's ignition and turn it back on again. Or change the source to another one and then change it back to CD.

**D:** HEAT

**C:** The CD player's internal temperature is high.

**T:** Wait until the CD player's internal temperature goes down.

## Additional Functions

### Parts Identification

[13] Illumination

### Switching Illumination Color

The illumination color can be set to amber or green.

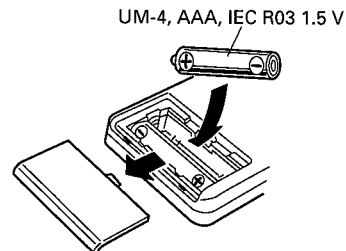
Press button [13] for at least 2 seconds.

Repeat this operation to switch between amber and green.

## Using the Remote Control

• *DEH-515RDS does not have this function.*

### Loading Batteries



### Precautions

- *Do not place the remote control unit in high temperatures or in direct sunlight.*
- *Install the batteries in the proper direction.*
- *Use only UN-4, AAA, or IEC R03 1.5 V batteries.*
- *Do not mix old and new batteries.*
- *The batteries provided with the unit are not rechargeable. Therefore do not recharge them.*
- *If the remote control unit is not to be used for more than a month, remove the batteries.*
- *If there is battery leakage, wipe the leakage completely and install new batteries.*



**Note:**

- Point the remote control at sensor [9] on the main unit.  
Otherwise, remote control operation may not be executed.
- When the main unit is in direct sunlight, remote control operation might not be possible.

**Common Functions for Tuner and CD****[14] Attenuator****[15] Learn**

Following the procedures below, the learn button on the remote controller can be used to perform the same operation as the button on the main unit.

1. Set to learn mode by pressing button [6] for at least 2 seconds. ("LRN" will be displayed.)
  - The learn mode will be canceled after about 8 seconds.
2. Press the button on the main unit that you want memorized on the remote controller.
  - Learn function cannot be used for button [12].

**[21] Volume****Tuner Functions****[16] Band****[17] BSM**

Hold down the button for at least two seconds to switch the BSM function ON and OFF.

**[18] tuner power source**

Press the button to switch the tuner power source ON and OFF.

**[20] (◀) (▶) Seek tuning/Manual tuning**

Press the buttons to select the station. Press button [2] on the main unit to switch between seek tuning and manual tuning (see "Listening to the radio"). It is not possible to switch between seek and manual tuning using button [20].

**[20] (▲) (▼) Preset Tuning**

When this button is pressed, the stations stored under the button [11] will be recalled in sequence.

**CD Functions****[19] CD power source**

Press the button to turn the CD power source ON and OFF.

**[20] (◀) (▶) Track Number Search**

When this button is pressed, the track number will advance.

## Specifications

### General

Power source	14.4 V DC (10.8 — 15.6 V allowable)
Grounding system	Negative type
Max. current consumption	6 A
Dimensions (chassis)	178 (W) × 50 (H) × 150 (D) mm
(front face)	188 (W) × 58 (H) × 20 (D) mm
Weight	1.5 kg

### Amplifier

Max. power output	22 W × 4 (EIAJ)
Continuous power output	14 W × 4 (DIN 45324, +B=14.4 V)
Load impedance	4Ω (4 — 8Ω allowable)
Preout output level/ output impedance	500 mV/1 kΩ
Tone controls (bass)	±10 dB (100 Hz)
(treble)	±10 dB (10 kHz)
Loudness contour	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (volume: -30 dB)

### CD player

System	Compact disc audio system
Usable discs	Compact disc
Signal format	Sampling frequency: 44.1 kHz Number of quantization bits: 16; linear
Frequency characteristics	5 — 20,000 Hz (±1 dB)
Signal-to-noise ratio	94 dB (1 kHz) (IEC-A network)
Dynamic range	90 dB (1 kHz)
Number of channels	2 (stereo)

### FM tuner

Frequency range	87.5 — 108 MHz
Usable sensitivity	11 dBf (1.0μV/75Ω, mono, S/N: 30 dB)
50 dB quieting sensitivity	16 dBf (1.7μV/75Ω, mono)
Signal-to-noise ratio	70 dB (IEC-A network)
Distortion	0.3% (at 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Frequency response	30 — 15,000 Hz (±3 dB)
Stereo separation	40 dB (at 65 dBf, 1 kHz)

### MW tuner

Frequency range	531 — 1,602 kHz
Usable sensitivity	18μV (25 dB) (S/N: 20 dB)
Selectivity	50 dB (±9 kHz)

### LW tuner

Frequency range	153 — 281 kHz
Usable sensitivity	30μV (30 dB) (S/N: 20 dB)
Selectivity	50 dB (±9 kHz)

### Note:

Specifications and the design are subject to possible modification without notice due to improvements.

## Precauzione

### Nota:

- Questo manuale è valido per DEH-615RDS, DEH-515RDS. Le illustrazioni, tuttavia, mostrano DEH-615RDS.
- Il "Pioneer CarStereo-Pass" può essere utilizzato soltanto in Germania.
- Una etichetta "CLASS 1 LASER PRODUCT" è affissa sul fondo del lettore.



### In caso di difficoltà

Se l'apparecchio non funziona correttamente, rivolgersi al rivenditore o ad un Centro Assistenza Autorizzato PIONEER.

## Come utilizzare il pannello anteriore amovibile

### Identificazione delle parti

[12] Rimuovere

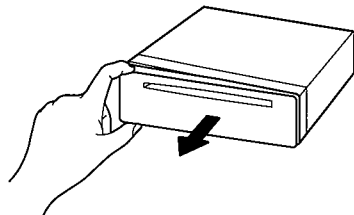
### Funzione

La mascherina frontale di quest'apparecchio può essere rimossa come deterrente al furto.

### Come rimuovere il pannello anteriore

- *Non rimuovere il pannello anteriore nel caso di inserzione oppure espulsione di un disco.*

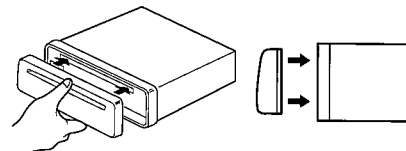
1. Premere il tasto [12].
2. Afferrare il lato di sinistra del pannello anteriore e tirare.



3. Riporre il pannello anteriore nella comoda custodia da trasporto.

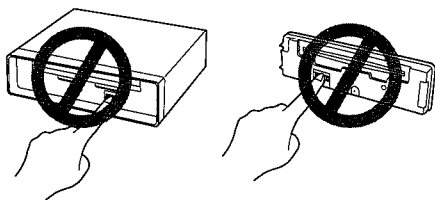
## Come fissare il Pannello Anteriore

- *Non far pressione su display e tasti.*
1. Premere il pannello anteriore contro l'unità principale.
  - *Accertarsi che il pannello anteriore sia parallelo all'unità principale.*



## Precauzioni

- Non mantenere il display in modo stretto.
- Non assestare il pannello anteriore ad urti.
- Non installare il pannello anteriore in un ambiente che sia esposto a temperature elevate oppure alla luce diretta del sole.
- Non utilizzare benzina, diluente per vernice, oppure altri fluidi volatili per pulire il pannello anteriore.
- Non smontare il pannello anteriore.
- Non toccare i terminali del pannello anteriore e dell'unità. (Se i terminali sono sporchi, utilizzare un panno secco per pulirli.)



## Come cambiare la fonte

### Identificazione delle parti

[1] Fonte

### Come cambiare la fonte

Ogni volta che si preme il tasto [1], la fonte cambia secondo la sequenza che segue: Lettore CD incorporato → Sintonzizzatore → OFF

- Se non ci sono dischi nel Lettore CD incorporato, la fonte non cambia su "Lettore CD incorporato".

## Come regolare la sezione audio

### Identificazione delle parti

[2] Volume/Regolazione audio

[13] Cambio

[14] Attenuatore

[25] Intensità sonora "Loudness"

### Selezione del Modo

Ogni volta che si preme il tasto [13], il modo cambia come segue:

Regolazione del volume (VOL) →

Regolazione del bilanciamento (FAD/BAL) →

Regolazione dei toni (BAS/TRE) →

Regolazione dell'Intensità sonora (LOUD)

- Nel corso della regolazione di fader, bilanciamento, toni bassi o alti, l'indicatore è fermo in posizione centrale. Circa 8 secondi dopo la regolazione, il display ritorna sullo stato precedente.

### Regolazione del volume

Premendo il lato (+) del tasto [2] il volume aumenta mentre premendo il lato (-) diminuisce.

(Il display indica "VOL 00" ~ "VOL 30".)

- Durante la guida del veicolo, non mancare di tenere il volume dell'unità regolato basso abbastanza da poter sentire il suono proveniente dall'esterno.

### **Regolazione del Bilanciamento**

Premere il tasto [13] per selezionare il modo di regolazione del bilanciamento. (Sul display appare "FAD".) Regolare il fader usando il lato (+) o (-) del tasto [2]. Per regolare il bilanciamento, per accendere BAL premere il lato (◀) o (▶) del tasto [2].

### **Fader**

Premere il lato (+) del tasto [2] per alzare solo il volume dell'altoparlante posteriore. Premere il lato (-) del tasto [2] per alzare solo il volume dell'altoparlante anteriore. (Il display indica "FAD F9" ~ "FAD R9".)  
• Quando si usa il sistema a 2 altoparlanti, si prega di impostare "FAD 0".

### **Bilanciamento**

Premendo il lato (◀) del tasto [2] si sposta il bilanciamento verso l'altoparlante sinistro, mentre il lato (▶) lo sposta verso l'altoparlante destro. (Il display indica "BAL L9" ~ "BAL R9".)

### **Regolazione dei toni**

Premere il tasto [13] per selezionare il modo di regolazione dei toni. (Appare "BAS".) Selezionare il tono che si desidera regolare usando il lato (◀) o (▶) del tasto [2]. Ogni volta che si preme il tasto (▶) del tasto, il tono cambia tra BAS → TRE, mentre ogni volta che si preme il lato (◀) del tasto, il tono cambia tra TRE → BAS.

### **Regolazione dei toni Bassi**

Selezionare il modo per la regolazione dei toni Bassi. Premendo il lato (+) del tasto [2] i toni bassi aumentano, mentre premendo il lato (-) i toni bassi diminuiscono. (Il display indica "BAS -6" ~ "BAS +6".)

### **Regolazione dei toni Alti**

Selezionare il modo per la regolazione dei toni alti. Premendo il lato (+) del tasto [2] i toni alti aumentano, mentre premendo il lato (-) i toni alti diminuiscono. (Il display indica "TRE -6" ~ "TRE +6".)

### **Regolazione dell'Intensità sonora "Loudness"**

Questa funzione "Loudness" aumenta sia la gamma degli alti che quella dei bassi per dare ancora più potenza in uscita, anche a basso volume.

Premere il tasto [13] per selezionare il modo di regolazione dell'Intensità sonora "Loudness". (Sul display appare l'indicatore "LOUD".)

Premendo il lato (▶) del tasto [2] si attiva la funzione Loudness e LOUD [25] si accende; premendo il lato (◀) esso si spegne.

### **Attenuatore**

• *DEH-515RDS non possiede questa funzione.* Il volume verrà ridotto a circa 1/10. Premere il tasto [14]. ("VOL12" lampeggia). Per cancellare, premere il tasto di nuovo.

## Come utilizzare il sintonizzatore

### Identificazione delle parti

- [1] Fonte
- [2] Sintonizzazione
  - Sintonizzazione con Ricerca automatica/Manuale
  - Sensibilità della ricerca locale
- [4] AF/REG
- [5] TA/EON
- [6] Banda
- [7] Modo locale
- [8] BSM (Memoria delle Stazioni Migliori)/Scansione di preselezione
- [10] FM Monoaurale
- [11] Preselezione
- [22] Numero di preselezione
- [23] Stereo FM
- [24] Modo locale
- [26] Manuale
- [27] FM Monoaurale
- [28] REG
- [29] EON
- [30] TP
- [31] AF
- [32] TA
- [33] Frequenza
- [34] Banda

### Sintonizzatore elettronico

La distribuzione delle frequenze differisce secondo la zona. Questo apparecchio è stato progettato in conformità con la distribuzione delle frequenze in Europa Occidentale, Asia, Medio e Vicino Oriente, Africa, Australia e Oceania. Usandola in altri paesi la ricezione AM risulterà a volte impossibile. La funzione RDS non si attiva nelle regioni in cui il servizio RDS non è disponibile.

### Ascolto della radio

1. Regolare la fonte "sintonizzatore" premendo il tasto [1].
    - Per i particolari, vedere il capitolo "Come cambiare la fonte" a pagina 20.
  2. Selezionare la banda premendo il tasto [6].

Ogni volta che il tasto viene premuto, la banda cambia secondo la sequenza che segue:

FM1 → FM2 → FM3 → MW/LW

    - MW e LW sono insieme in una banda.
  3. Utilizzare la Sintonizzazione con Ricerca Automatica oppure la Sintonizzazione Manuale per sintonizzare una stazione radio.
- 3-1. Impostare il modo di sintonizzazione su "Sintonizzazione con Ricerca Automatica" oppure "Sintonizzazione Manuale" premendo i lati (◀) e (▶) del tasto [2], contemporaneamente. Ripetere questa operazione per commutare nell'altro modo di sintonizzazione. (Quando viene impostato il modo di Sintonizzazione Manuale, viene visualizzato "MANU" [26].)

- 3-2. Sintonizzare premendo (◀) o (▶) del tasto [2]. (In caso di trasmissione stereo, viene visualizzato "◉" [23].)

### Sintonizzazione con Ricerca Automatica:

Premendo il tasto, le stazioni la cui intensità di segnale è superiore a un certo livello verranno sintonizzate automaticamente.

### Sintonizzazione Manuale:

Premendo il tasto, la frequenza cambia di un livello in su o in giù.

## Come utilizzare la Memoria di Preselezione

Le stazioni radio possono essere memorizzate nei tasti da 1 a 6 di [11].

1. Sintonizzarsi sulla stazione che deve essere memorizzata.
2. Memorizzare la stazione in memoria premendo per almeno 2 secondi uno dei tasti (da 1 a 6). Quando il numero [22] smette di lampeggiare significa che la stazione sarà stata memorizzata sotto il tasto che si è premuto.
  - Possono essere memorizzate fino a 18 stazioni FM e 6 stazioni MW/LW.

## Sintonizzazione di Preselezioni

Le stazioni radio memorizzate possono essere richiamate premendo il relativo tasto da 1 a 6 di [11]. Verrà richiamata la stazione memorizzata sotto quel numero. (Il numero del tasto premuto verrà visualizzato a [22].)

## Come utilizzare la "Best Stations Memory" (BSM), (Memoria delle Stazioni Migliori)

Le stazioni radio aventi un segnale forte possono essere automaticamente sintonizzate e memorizzate sotto i tasti da 1 a 6 [11]. Premere il tasto [8] per almeno 2 secondi. ("BSM" lampeggerà.) Dopo che "BSM" ha smesso di lampeggiare, le stazioni saranno memorizzate sotto i tasti da 1 a 6 di [11].

- BSM può essere cancellata nel corso dell'operazione premendo il tasto [8].
- Le stazioni verranno memorizzate sotto i tasti da 1 a 6 in ordine a seconda dell'intensità del segnale. La stazione più forte verrà memorizzata sotto il tasto 1, seguita dalle stazioni con intensità di segnale inferiore.
- Se ci sono meno di 6 stazioni con segnale di intensità forte, ci sarà memoria di riserva.
- Ci vorranno all'incirca 30 secondi perché la funzione BSM sia portata a termine.

## Sintonizzazione con Scansione delle Preselezioni

Richiama in sequenza, per circa 8 secondi ciascuna, tutte le stazioni memorizzate sotto i tasti [11]. Premere il tasto [8]. (Il numero [22] lampeggia.) Per cancellare, premere di nuovo il tasto. Dopo che la stazione desiderata è stata sintonizzata, annullare la sintonizzazione con scansione delle preselezioni. La stazione continuerà ad essere ricevuta.

- Le stazioni memorizzate sotto i tasti [11] ma il cui segnale è debole non saranno richiamate.

## Sintonizzazione con Ricerca Locale

Quando viene impostato il modo con ricerca locale, il livello di sensibilità della sintonizzazione con ricerca diventa alto e verranno sintonizzate con ricerca soltanto le stazioni con un segnale forte. È possibile la regolazione della sensibilità nella ricerca del modo di funzionamento con ricerca locale.

## Come impostare il Modo Locale

Premere il tasto [7]. ("LOC.S" [24] si accende.) Per cancellare il modo locale, premere di nuovo il tasto.

## Regolazione della Sensibilità nella Ricerca Locale

Ci sono quattro gradi di sensibilità nella ricerca locale per FM e 2 gradi per MW/LW.

- LOC-4 è il livello più alto di sensibilità nella ricerca locale. Vengono sintonizzate solamente le stazioni con un segnale forte. LOC-3, LOC-2 e LOC-1, in ordine decrescente, rispettivamente, permettono la sintonizzazione delle stazioni con segnale più debole.
1. Impostare su modo di funzionamento con regolazione della sensibilità nella ricerca locale. Premere il tasto [7] per almeno 2 secondi. (Verrà visualizzato il livello corrente di sensibilità "LOC-2".)
    - Il modo con regolazione della sensibilità nella ricerca locale verrà annullato dopo circa 5 secondi.
  2. Regolare il livello di sensibilità premendo (◀) o (▶) del tasto [2].

## Ricezione monoaurale FM

Se una trasmissione stereo presenta molti disturbi, la commutazione nel modo di ricezione monoaurale ridurrà i disturbi. Premere il tasto [10]. (Sul display appare "MONO" [27].) Per cancellare, premere di nuovo il tasto.

## Come usare la funzione RDS

### Che cos'è la funzione RDS?

Stando alle norme CENELEC EN50067, RDS (Radio Data System) è un sistema per la trasmissione dei dati provenienti da un trasmettitore per trasmissioni radio FM contemporaneamente alla trasmissione dei normali programmi radiofonici. Questi segnali in dati, impercettibili agli ascoltatori, hanno lo scopo di aiutare gli utenti radiofonici nella sintonizzazione dei ricevitori sulle stazioni radio desiderate. I ricevitori dotati della funzione RDS possono decodificare questi segnali in dati per visualizzarli o a scopi di controllo.

I segnali digitali RDS comprendono vari dati, quali PI, PS, AF, TP, TA, e EON.

<b>PI</b> .....	<b>Codice di identificazione programma</b>
<b>PS</b> .....	<b>Nome della stazione</b>
<b>AF</b> .....	<b>Elenco di frequenze alternative</b>
<b>TP</b> .....	<b>Codice di identificazione notiziario stradale (Simile al segnale SK del sistema ARI)</b>
<b>TA</b> .....	<b>Codice di annuncio notiziario stradale (Simile al segnale DK del sistema ARI)</b>
<b>EON</b> .....	<b>Codice di informazione EON (Enhanced other network) (In alcuni paesi, il servizio EON non è disponibile.)</b>

### Funzione RDS di quest'unità

Quest'unità è dotata delle seguenti funzioni per l'utilizzo dei segnali RDS.

- PS, visualizza il nome della stazione in fase di ascolto.
- Funzione AF (frequenze alternativa): consente all'ascoltatore di sintonizzarsi automaticamente su altre frequenze più chiare che stanno trasmettendo lo stesso programma.
- TP/TA. EON, ricezione selezionabile dall'utente del servizio di informazioni sul traffico, offerta da RDS.

### Display di Rete/Nome della Stazione

Accendere il sintonizzatore e scegliere una delle tre bande in FM.

Sintonizzando una stazione RDS mediante ricerca manuale o automatica, grazie al codice PS, dopo pochi secondi, il display smette di visualizzare la frequenza e passa ad indicare il nome della rete o dell'emittente sintonizzata.

- Le funzioni RDS di quest'unità utilizzano i codici RDS trasmessi unitamente alle trasmissioni in FM. RDS non funziona sulle bande MW o LW.
- RDS potrebbe non funzionare correttamente nelle zone in cui le trasmissioni RDS sono allo stato sperimentale o dove ci sono interruzioni nel sistema di trasmissione radio.
- Premere per almeno 2 secondi il tasto [10] per passare sul display della frequenza. La frequenza verrà indicata solo fintantoché il tasto viene premuto.

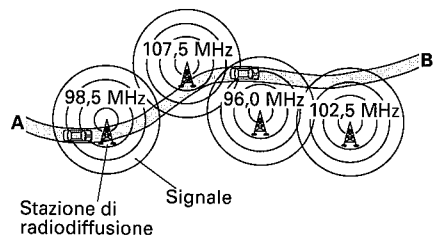


## Funzione AF (Frequenze alternative)

Questo ricevitore si resintonizza automaticamente su un trasmettitore più idoneo, riportato nell'elenco delle frequenze alternative (AF), per consentire all'automobilista di continuare l'ascolto dei programmi dalla stessa emittente.

### Esempio:

Se un automobilista viaggia come illustrato sotto, da un punto A a un punto B (e ha selezionato la funzione AF), il ricevitore si resintonizza automaticamente su una frequenza più adatta che trasmette lo stesso programma. Questo viene dimostrato con la ri-sintonizzazione automatica da 98,5 MHz a 107,5 MHz a 96,0 MHz a 102,5 MHz.



Per attivare la Funzione di Frequenze Alternative, mantenere premuto il tasto [4], l'indicazione "AF" [31] appare sul display. Una volta sintonizzati su una stazione RDS, fintanto che si rimane all'interno della zona coperta dalla stessa emittente, il ricevitore si resintonizza automaticamente su una stazione più adatta trasmettente lo stesso programma, mediante l'uso dei dati in elenco AF.

- Se è stata selezionata la funzione AF e non è possibile trovare una stazione AF adatta, sul display appare "PI SEEK". In questo caso, il ricevitore attenuerà il suono della radio e ricercherà la banda di frequenza al fine di trovare una stazione con lo stesso codice PI. Il ricevitore ripristinerà la frequenza iniziale se non riesce a trovare lo stesso codice PI o uno ad esso correlato.
- La funzione AF non sarà operativa nei seguenti casi:
  - quando il ricevitore è sintonizzato su una stazione non RDS. (Stazione radio locale)
  - quando la stazione RDS non trasmette i dati dell'elenco AF.
  - quando il ricevitore non può ricevere l'elenco AF a causa di disturbi.

Quando il ricevitore non è in grado di trovare un codice PI, l'indicatore "AF" [31] lampeggerà sul display. Indicando così che la funzione AF non può essere eseguita.

## Richiamo di una preselezione

- Quando si richiamano le stazioni preselezionate nel modo AF, il sintonizzatore verrà sintonizzato sulle frequenze memorizzate e la funzione AF sarà operativa, es. quando il segnale della stazione richiamata è debole o ha un PI diverso, la radio esaminerà l'elenco AF e se necessario avvierà una ricerca di PI al fine di trovare una stazione con lo stesso codice PI, o uno ad esso correlato. Sul display viene visualizzato "PI SEEK" nel corso della ricerca PI da parte del sintonizzatore. Se la ricerca PI ha successo, il sintonizzatore verrà sintonizzato sulla nuova frequenza che trasmette lo stesso programma (es. con lo stesso codice PI) e il display visualizzerà la PS (nome della stazione) memorizzata. Se la ricerca PI non ha successo, il sintonizzatore ritornerà sulla frequenza memorizzata. Se una nuova stazione (con un codice PI diverso) fosse ricevuta su questa frequenza, sarà percettibile questa stazione. Il display visualizzerà la frequenza invece del PS.

- Quando si richiamano stazioni preselezionate nel modo AF=OFF, il sintonizzatore verrà sintonizzato sulla frequenza sintonizzata e il display visualizzerà la PS memorizzata. In caso la stazione sintonizzata avesse un codice PI differente da quello memorizzato, il sintonizzatore accetterà il nuovo codice PI e resterà sintonizzato alla frequenza iniziale. Il display visualizzerà la nuova PS quando il segnale della stazione sintonizzata è sufficientemente forte.

#### Ascolto delle stazioni regionali

In alcuni paesi, un particolare servizio di programma radiofonico potrebbe "essere emesso" in un certo periodo della giornata in parecchie varianti regionali in particolari località. Siccome queste varianti regionali stanno trasmettendo un programma differente, esse hanno temporaneamente un PI e un PS diverso da quelli del servizio radiofonico principale. La maggioranza dei PI sono "genericamente collegati". L'elenco AF potrebbe sia essere comune per tutte le varianti regionali oppure ciascuna variante a carattere regionale potrebbe avere il suo proprio elenco AF. In altri paesi potrebbero esserci stazioni regionali che non sono delle "emittenti" di un particolare servizio radiofonico principale ma che hanno un'esistenza indipendente. Queste stazioni regionali hanno tutte un PS diverso. I loro PS potrebbero essere "genericamente collegati" e i loro elenchi AF potrebbero contenere frequenze che sono alternative unicamente per quella stazione regionale.

#### 1) Modo regionale OFF

Nelle condizioni di default (quelle di fabbrica), con il tasto AF [4] commutato su ON, il ricevitore si trova nel modo REG OFF. In questo caso il ricevitore si commuterà automaticamente sulle varianti regionali del servizio radiofonico sintonizzato nel corso del viaggio. Questo è conveniente quando le varianti regionali trasmettono solamente lo stesso programma; diventerà invece fastidioso nel caso il ricevitore continuasse a passare da un programma all'altro, differenti fra loro. In questo caso si raccomanda di mettere il ricevitore nel modo REG ON.

#### 2) Modo regionale ON

Quando la radio viene posta nel modo REG ON, essa rimarrà sintonizzata su una specifica variante regionale purché disponibile. Per porre la radio nel modo REG ON, premere per almeno due secondi il tasto [4]. Sul display apparirà "REG" [28]. Per cancellare il modo REG ON, ad esempio per riportare la radio nel modo base REG OFF, premere per almeno due secondi il tasto [4]. L'indicazione "REG" [28] scomparirà dal display.

## Ricezione delle informazioni sul traffico

#### TP e funzione EON TP

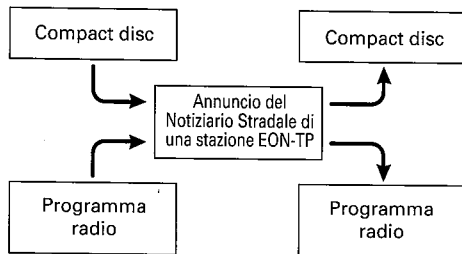
Quando viene selezionata una stazione con informazioni sul traffico (stazione TP), sul display si illumina "TP" [30], ad indicare che il notiziario sul traffico può essere ricevuto tramite questa stazione. L'indicatore "EON TP" [29] si illumina sul display quando una stazione selezionata (questa rete) trasmette informazioni EON che corrispondono ad almeno una stazione che trasmette informazioni sul traffico. Questo per indicare che un notiziario sul traffico può essere ricevuto da un'altra emittente radio utilizzando la funzione EON di quest'unità.

In entrambi i casi, premendo leggermente il tasto TA [5], viene attivato lo stato di attesa del notiziario sul traffico. Tuttavia, se non si volesse interrompere l'ascolto del programma radio sintonizzato (es. un programma di musica classica) per un notiziario sul traffico, la funzione EON può essere impostata su OFF. Premendo il tasto [5] per più di 2 secondi, cambia lo stato della funzione EON, EON ON  $\rightleftharpoons$  EON OFF.

Questa indicazione viene visualizzata sul display per circa 3 secondi.

Se soltanto è acceso l'indicatore "EON TP" [29] ma la funzione EON di quest'unità è disattivata (OFF), non è possibile ricevere un notiziario sul traffico attraverso un'altra emittente. In questo caso, sul display lampeggerà "TA" [32] (se lo stato di attesa di un notiziario sul traffico è impostato su ON) ad indicare questa situazione.

### Ricezione di notiziari sul traffico mediante EON-TP.



### Regolazione del Volume per gli Annunci dei Notiziari Stradali

- Il livello del volume per gli annunci dei notiziari stradali viene temporaneamente memorizzato. La prossima volta che viene ricevuto un notiziario, il volume sarà quello della regolazione precedente. Tuttavia, se il volume preselezionato per la ricezione di un notiziario sul traffico è più basso della regolazione precedente, il volume non viene abbassato, ma regolato su VOL 15.

### Ricezione TA durante la riproduzione di CD

- Se la radio è già impostata sulla banda in FM e sintonizzata su una stazione TP o EON-TP, anche durante l'ascolto di un Lettore CD, quando il tasto [5] viene premuto ("TA" [32] viene visualizzato sul display), inizierà l'attesa del notiziario sul traffico. Quando inizia un notiziario sul traffico, il sistema commuterà dal CD al notiziario sul traffico.

### Funzione BSA

- Quando il tasto [5] è attivato, (Sul display viene visualizzato "TA" [32]) mentre AF è disattivata, e si è in ascolto di un lettore multi-CD, se il segnale dalla stazione TP diventa debole, la radio farà partire il BSA (Best TP Station Auto Search - Ricerca automatica della migliore stazione TP), 10 secondi dopo "TP" [30] scomparirà dal display. Il sintonizzatore automaticamente si sintonizzerà sulla stazione TP più forte in quella zona e rimarrà in attesa di un bollettino del traffico. Quando viene selezionata la funzione AF, la funzione BSA non è operativa; per disattivare la funzione AF, premere il tasto [4].

### Funzione allarme TP

- Nel modo AF, circa 30 secondi dopo che "TP" [30] è scomparso dal display, cosa che si verifica quando il segnale dalla stazione TP diventa debole, un tono di allarme suona per 10 secondi per avvertire che bisogna sintonizzarsi su altre stazioni TP.

### Funzioni di sintonizzazione in ciascun dei modi RDS

Modo di sintonizzazione	Modo AF	Modo TA & AF più modo TA
La ricerca di sintonizzazione si ferma per rilevare,	Stazioni RDS	Stazione TP o EON-TP
BSM preseleziona e memorizza le preselezioni,	Stazioni RDS	Stazioni TP

Possono essere sintonizzate come stazioni RDS anche stazioni non RDS, come quelle che adottano il sistema svedese MBS, ma questo è dovuto al fatto che entrambi i sistemi utilizzano la stessa frequenza sottoportante di 57 kHz e non è un malfunzionamento dell'unità.

### Procedura per la sintonizzazione

Il passo di sintonizzazione è normalmente 50 kHz, durante la sintonizzazione con ricerca sulla banda FM. Tuttavia, questo passo di sintonizzazione cambia a 100 kHz quando l'impostazione è nei modi AF o TP. In alcuni paesi potrebbe essere richiesto di impostare un passo di 50 kHz per la sintonizzazione nel modo AF tenendo premuto ① del tasto [11] al momento della commutazione da OFF a ON della chiavetta di accensione del veicolo.

- Durante la sintonizzazione manuale, il passo non cambia; rimane fisso a 50 kHz.
- Il passo di sintonizzazione ritorna a 100 kHz se l'alimentazione fornita dalle batterie viene temporaneamente disinserita.
- Nel modo AF, solo le stazioni che trasmettono su passi di 100 kHz sono soggette alla ricezione AF (CENELEC STANDARD).

#### Nota importante

Questo prodotto é stato ideato e prodotto adottando le tecnologie ed i componenti più avanzati in conformità dello standard europeo CENELEC EN50067 che si riferisce specificamente al Radio Data System (RDS). Lo standard CENELEC si basa sul Doc. Tec. 3244 e sul piano di frequenza di Ginevra del 1984.

Nei casi in cui, le stazioni FM non siano in conformità con lo standard CENELEC o devino dal piano di Ginevra del 1984 (per es. le stazioni con un offset di 50kHz come: 100,05 MHz invece di 100,0 MHz o 100,1 MHz), la funzione di risintonizzazione automatica (network follow) potrebbe funzionare in modo impreciso. Quando questo succede, vi consigliamo di togliere i tasti "AF" e/o "TA" sintonizzandovi manualmente sulla stazione desiderata.

## Riproduzione di Compact Disc

### Identificazione delle Parti

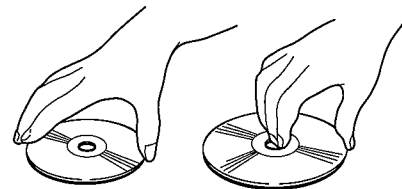
- [1] Fonte
- [2] Ricerca del Numero del Brano  
Avanti veloce e Indietro
- [3] Fessura d'Inserimento Disco
- [9] Espulsione
- [11] ① Pausa  
② Ripetizione  
③ Lettura Casuale
- [35] Manuale
- [36] Tempo di riproduzione
- [37] Numero del brano

### Dischi

- Usare soltanto i Compact Disc (dischi audio ottici digitali) che portano il marchio indicato sotto.

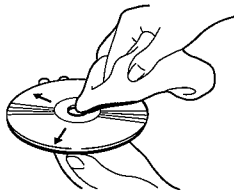


- Non utilizzare dischi incrinati, scalfiti, oppure deformati.
- Non toccare il lato di riproduzione del disco. Manneggiare il disco come viene mostrato di seguito.



- Non incollare una etichetta qualsiasi sul disco.
- Non applicare prodotti di spray per i dischi di vinile, agente antistatico, benzine, diluente di vernice, oppure qualunque altro prodotto chimico volatile.

- *Non riprodurre con un disco sporco. Utilizzare un panno soffice per pulire i dischi sporchi come mostrato di seguito. Pulire il disco dal centro verso l'esterno.*



- *Non installare il disco in un ambiente che è esposto a temperature elevate e alla luce diretta del sole.*
- *Assicurarsi di depositare il disco nella sua scatola dopo l'uso.*

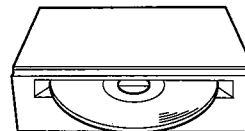
#### **Ambiente per la riproduzione dei CD**

- La riproduzione del disco può essere interrotta dovuto ad urti bruschi sulla strada.
- Quando la temperatura dell'aria è bassa ed il riscaldatore della macchina è attivato, una condensazione sul disco e sulle parti interne dell'unità può impedire una riproduzione appropriata. Se questo fatto si presenta, disattivare l'unità e aspettare un ora fino a che la condensazione sia eliminata. Inoltre, utilizzare un panno soffice per eliminare qualunque condensazione sul disco.

#### **Ascolto del lettore CD**

1. Inserire un disco in [3], con l'etichetta rivolta verso l'alto. La riproduzione incomincerà. (Verranno visualizzati il numero di brano [37] e il tempo di riproduzione [36].)
  - *Non inserire il disco con l'etichetta rivolta verso il basso. Si potrebbe graffiare il disco.*
  - *Se il disco si ferma a metà percorso mentre viene inserito, oppure non c'è riproduzione dopo l'inserimento di un disco, qualcosa non va nel disco. Espellere il disco e controllarlo.*
2. Attivare/Disattivare (ON/OFF) la riproduzione del disco. Premere il tasto [1] per cambiare la fonte.
  - *Per i particolari, far riferimento a "Come cambiare la fonte".*

3. Espellere il disco premendo il tasto [9].
  - *Non lasciare il disco nell'unità a metà percorso, come mostrato di seguito. Il disco potrebbe curvarsi o cadere.*



## Come utilizzare Ricerca del numero del brano, Avanti veloce/Indietro

1. Impostare il modo di funzionamento con "Ricerca del Numero del Brano" o "Avanti veloce e Indietro". Premere i lati (◀) e (▶) del tasto [2], contemporaneamente. Ogni volta che si ripete quest'operazione, il modo commuta fra il modo con Ricerca del Numero del Brano e quello di Avanti veloce e Indietro. (Quando viene impostato il modo Avanti veloce e Indietro, si accende l'indicazione "MANU" [35].)
2. Eseguire una Ricerca del Numero del Brano oppure Avanti veloce/Indietro premendo (◀) e (▶) del tasto [2].
  - Durante "Avanti veloce e Indietro" è possibile sentire il suono di riproduzione.

## Pausa

La riproduzione del disco può essere temporaneamente interrotta premendo ① del tasto [11]. (Viene visualizzato "PAUSE".) Per cancellare la pausa, premere di nuovo il tasto.

## Ripetizione

1. Per far ripetere la musica che si sta ascoltando, premere il tasto ② di [11] (sul display apparirà "RPT").
2. Per cancellare la ripetizione della musica, premere il tasto ② per disattivare "RPT".

## Letture Casuale

1. Per la lettura casuale della musica, premere il tasto ③ di [11] (sul display apparirà "RDM"). Una volta che il brano corrente è stato letto, il microprocessore selezionerà in modo casuale il prossimo brano e quelli successivi.
2. Per cancellare la lettura casuale, premere il tasto ③ per disattivare "RDM".
  - *Poiché i brani sono riprodotti nell'ordine casuale, lo stesso brano può essere riprodotto due volte successivamente.*

## Display di errore

Se c'è un problema con la riproduzione CD, un codice di errore verrà visualizzato. (Esempio: "ERROR-10")

Se un errore è visualizzato, riferirsi alla tavola seguente per identificare il problema. Se l'errore è visualizzato anche dopo che l'azione correttiva sia stata presa, si prega di consultare il rivenditore oppure il centro di servizio autorizzato PIONEER il più vicino.

### D: Display

### C: Causa

### R: Rimedio

D: ERROR-11, 12, 14, 17, 30

C: Il disco è sporco

R: Pulire il disco.

D: ERROR-11, 12, 17, 30

C: Il disco è scalfito.

R: Sostituire il disco.

D: ERROR-11, 14, 17

C: Il disco è inserito con il lato dell'etichetta in basso.

R: Inserire il disco con il lato dell'etichetta in alto.

**D: Display**  
**C: Causa**  
**R: Rimedio**

**D: ERROR-14**

**C:** Un CD-R non registrato è stato utilizzato.

**R:** Verificare il disco.

**D: ERROR-10, 11, 12, 14, 17, 30, A0**

**C:** Errore elettrico oppure meccanico

**R:** Disattivare l'accensione della macchina ed attivare di nuovo. Oppure cambiare la fonte ad un'altra fonte, poi cambiare di nuovo al CD.

**D: HEAT**

**C:** La temperatura interna del lettore CD è elevata.

**R:** Aspettare fino a che la temperatura interna del lettore CD sia ridotta.

## Funzioni aggiuntive

### Identificazione delle Parti

[13] Illuminazione

### Cambiamento del Colore di Illuminazione

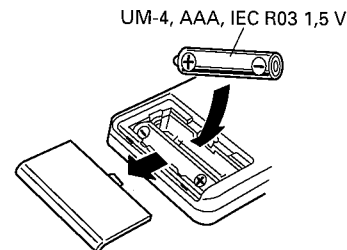
Il colore di illuminazione può essere scelto tra ambra e verde.

Premere il tasto [13] per almeno 2 secondi. Ripetere quest'operazione per commutare tra ambra e verde.

## Come utilizzare il telecomando

- *DEH-515RDS non possiede questa funzione.*

### Come caricare le batterie



### Precauzioni

- *Non installare l'unità del telecomando in un ambiente che sia esposto a temperature elevate oppure alla luce diretta del sole.*
- *Installare le batterie nella direzione corretta.*
- *Utilizzare soltanto le batterie UM-4, AAA oppure IEC R03 1,5 V.*
- *Non mischiare batterie vecchie con nuove batterie.*
- *Le batterie fornite con l'unità non sono ricaricabili. Quindi non ricaricarle.*
- *Se l'unità del telecomando non viene utilizzata per più di un mese, rimuovere le batterie.*
- *Se c'è perdita delle batterie, eliminare la perdita completamente ed installare nuove batterie.*

#### **Nota:**

- Puntare il telecomando in direzione del sensore [9] dell'unità principale. Differentemente, il funzionamento con telecomando non può essere eseguito.
- Con l'unità principale esposta alla luce diretta del sole, il funzionamento del telecomando potrebbe non essere possibile.

### **Funzioni comuni per Sintonizzatore e CD**

#### **[14] Attenuatore**

#### **[15] Funzione "Learn" (apprendimento)**

Seguendo le procedure presentate di seguito, il tasto "Learn" dell'unità di telecomando può essere utilizzato per eseguire lo stesso comando operativo del tasto dell'unità principale.

1. Impostare su modo "Lean" premendo il tasto [6] per almeno 2 secondi. (Verrà visualizzato "LRN".)
  - Il modo di apprendimento verrà cancellato dopo circa 8 secondi.
2. Premere il tasto sull'unità principale che si vuol memorizzare sull'unità di telecomando.
  - La funzione "Learn" non può essere usata per il tasto [12].

#### **[21] Volume**

### **Funzioni di Sintonizzatore**

#### **[16] Banda**

#### **[17] BSM**

Mantener premuto il tasto per almeno due secondi per commutare ON e OFF la funzione BSM.

#### **[18] Alimentazione del sintonizzatore**

Premere il tasto per commutare ON e OFF l'alimentazione del sintonizzatore.

#### **[20] (◀) (▶) Sintonizzazione con ricerca automatica/Sintonizzazione manuale**

Premere i tasti per selezionare la stazione. Premere il tasto [2] dell'unità principale per commutare tra sintonizzazione con ricerca automatica e sintonizzazione manuale (vedere "Ascolto della radio"). Non è possibile cambiare tra sintonizzazione con ricerca automatica e sintonizzazione manuale usando il tasto [20].

#### **[20] (▲) (▼) Sintonizzazione delle preselezioni**

Quando viene premuto questo tasto, le stazioni memorizzate sotto i tasti [11] verranno richiamate in sequenza.

### **Funzioni CD**

#### **[19] Alimentazione CD**

Premere il tasto per accendere, ON, e spegnere, OFF, il CD.

#### **[20] (◀) (▶) Ricerca del Numero di Brano**

Quando viene premuto questo tasto, il numero del brano aumenta.



## Caratteristiche

### Generali

Alimentazione	14,4 V c.c. (10,8 — 15,6 V ammessi)
Collegamento a massa	Negativo
Massimo consumo di corrente	6 A
Dimensioni (telaio)	178 (L) × 50 (A) × 150 (P) mm
(pannello frontale)	188 (L) × 58 (A) × 20 (P) mm
Peso	1,5 kg

### Amplificatore

Potenza d'uscita massima	22 W × 4 (EIAJ)
Potenza d'uscita continua	14 W × 4 (DIN 45324, +B=14,4 V)
Impedenza	4Ω (4 — 8Ω ammessi)
Livello uscita preamplificazione/ impedenza d'uscita	500 mV/1 kΩ
Controllo di tono (bassi)	±10 dB (100 Hz)
(alti)	±10 dB (10 kHz)
Loudness	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (volume: -30 dB)

### Letture CD

Sistema	Sistema audio Compact Disc
Dischi compatibili	Compact Disc
Formato del segnale	Frequenza di campionamento: 44,1 kHz Numero di bit di quantizzazione: 16; lineare
Risposta in frequenza	5 — 20.000 Hz (±1 dB)
Rapporto segnale/rumore	94 dB (1 kHz) (pesato IEC-A)
Gamma dinamica	90 dB (1 kHz)
Numero dei canali	2 (stereo)

### Sintonizzatore FM

Gamma di frequenza	87,5 — 108 MHz
Sensibilità	11 dBf (1,0μV/75Ω, mono, S/R: 30 dB)
Sensibilità di silenziamento a 50 dB	16 dBf (1,7μV/75Ω, mono)
Rapporto segnale/rumore	70 dB (pesato IEC-A)
Distorsione	0,3% (a 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Risposta in frequenza	30 — 15.000Hz (±3 dB)
Separazione stereo	40 dB (a 65 dBf, 1 kHz)

### Sintonizzatore MW

Gamma di frequenza	531 — 1.602 kHz
Sensibilità	18μV (25 dB) (S/R: 20 dB)
Selettività	50 dB (±9 kHz)

### Sintonizzatore LW

Gamma di frequenza	153 — 281 kHz
Sensibilità	30μV (30 dB) (S/R: 20 dB)
Selettività	50 dB (±9 kHz)

### Nota:

Le caratteristiche tecniche ed estetiche possono subire modifiche senza preavviso.

## Précautions

### Note:

- Ce mode d'emploi s'applique aux modèles DEH-615RDS et DEH-515RDS. Cependant les illustrations montrent le modèle DEH-615RDS.
- Le "Pioneer CarStereo-Pass" ne peut être utilisé qu'en Allemagne.
- Une étiquette "CLASS 1 LASER PRODUCT" est apposée au fond du lecteur.



### En cas de difficultés

Si votre unité ne fonctionne pas correctement, consultez votre distributeur ou le service autorisé PIONEER le plus proche.

## Utilisation de la façade amovible

### Nomenclature

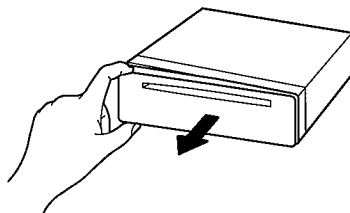
[12] Dépose

### Fonctionnement

Le panneau avant de cette unité peut être enlevé pour une prévention contre les vols.

### Dépose de la façade

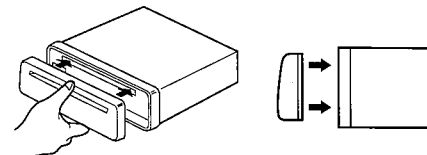
- *Ne pas déposer la façade lors de la mise en place ou de l'éjection d'un disque.*
1. Appuyer sur la touche [12].
  2. Tirer la façade en la saisissant par son côté gauche.



3. Mettre la façade dans son boîtier de transport.

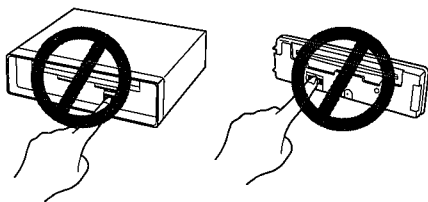
## Mise en place de la façade

- *Ne pas appuyer sur l'affichage et sur les touches.*
1. Appuyer sur le panneau antérieur contre l'unité principale.
  - *S'assurer que le panneau antérieur soit parallèle à l'unité principale.*



## Précautions

- Ne pas saisir l'affichage en forçant excessivement.
- Ne pas infliger de choc à la façade.
- Ne pas mettre la façade dans un endroit exposé à des températures élevées ou au soleil.
- Ne pas utiliser de benzine, de diluant ou autre produit volatil pour nettoyer la façade.
- Ne pas démonter la façade.
- Ne pas toucher les bornes de la façade et de l'appareil. (Si les bornes sont sales, les nettoyer avec un chiffon propre et sec.)



## Comment changer la source

### Identification des pièces

[1] Source

### Comment changer la source

Chaque fois que la touche [1] est pressée, la source changera selon la séquence suivante:

Lecteur incorporé CD → syntonisateur → "OFF" (arrêt)

- S'il n'y a aucun disque dans le lecteur incorporé CD, la source ne passera pas au "lecteur incorporé CD".

## Comment régler la section audio

### Identification des pièces

[2] Volume/réglage de la section audio

[13] Changement "Shift"

[14] Atténuateur

[25] Intensité sonore

### Sélection du mode

Chaque fois que la touche [13] est pressée, le mode est changé comme suit :

Réglage du volume (VOL) → Réglage d'équilibre (FAD/BAL) → Réglage de la tonalité (BAS/TRE) → Réglage de l'intensité sonore (LOUD)

- Lorsque les réglages d'équilibrage avant-arrière, de l'équilibre ("balance"), des basses, ou des aigus, l'indicateur s'arrêtera à la position intermédiaire. Environ 8 secondes après le réglage, l'affichage retournera à son état précédent.

### Réglage du volume

Appuyer sur le côté (+) de la touche [2] pour augmenter le volume et appuyer sur le côté (-) pour le réduire.

(L'affichage indique "VOL 00" ~ "VOL 30" dans ce cas).

- Lorsque l'on conduit la voiture, s'assurer de bien maintenir le volume de l'unité réglé à un niveau suffisamment bas pour pouvoir entendre les sons provenant de l'extérieur.

### Réglage d'équilibre

Appuyer sur la touche [13] pour sélectionner le mode de réglage d'équilibre. ("FAD" apparaît à l'affichage.) Régler l'équilibrage avant-arrière en utilisant le côté (+) ou (-) de la touche [2]. Pour régler l'équilibre, appuyer sur le côté (◀) ou (▶) de la touche [2].

### Équilibrage avant-arrière (Fader)

Appuyer sur le côté (+) de la touche [2] pour augmenter seulement le volume du haut-parleur avant. Appuyer sur le côté (-) de la touche [1] pour augmenter seulement le volume du haut-parleur arrière. (L'affichage indique "FAD F9" ~ "FAD R9" dans ce cas.)

- Il est recommandé de régler "FAD 0" lorsque le système à 2 haut-parleur est utilisé.

### Équilibre ("balance")

Appuyer sur le côté (◀) de la touche [2] pour déplacer l'équilibre à l'haut-parleur de gauche et appuyer sur le côté (▶) pour déplacer celui-ci à l'haut-parleur de droite. (L'affichage indique "BAL L9" ~ "BAL R9" dans ce cas.)

### Réglage de tonalité

Appuyer sur la touche [13] pour sélectionner le mode de réglage de tonalité. ("BAS" apparaît dans ce cas.) Sélectionner la tonalité que l'on désire régler en utilisant le côté (◀) ou (▶) de la touche [2]. Chaque pression sur le côté (▶) changera la tonalité de BAS — TRE, tandis que chaque pression sur le côté (◀) changera la tonalité de TRE — BAS.

### Réglage des basses ("Bass")

Sélectionner le mode "bass". Appuyer sur le côté (+) de la touche [2] pour augmenter les basses, et le côté (-), pour réduire les basses. (L'affichage indique "BAS -6" ~ "BAS +6" dans ce cas.)

### Réglage des aigus ("Treble")

Sélectionner le mode de réglage des aigus. Appuyer sur le côté (+) de la touche [2] pour augmenter les aigus, et le côté (-) pour réduire les aigus. (L'affichage indique "TRE -6" ~ "TRE +6" dans ce cas.)

### Réglage d'intensité sonore ("Loudness")

Cette fonction "loudness" renforce les deux gammes haute et basse du son pour offrir plus de puissance à la sortie, même à un bas volume.

Appuyer sur la touche [13] pour sélectionner le mode de réglage d'intensité sonore. (L'indicateur "LOUD" apparaît à l'affichage.)

Appuyer sur le côté (▶) de la touche [2] pour activer la fonction l'intensité sonore (L'indication "LOUD" [25] est illuminée dans ce cas); appuyer sur le côté (◀) pour la désactiver.

### Atténuateur

- Le modèle DEH-515RDS ne présente pas cette fonction.

L'atténuateur permet de réduire le volume à environ 1/10ème.

Appuyer sur la touche [14]. ("VOL12" clignotera.)

Pour annuler, appuyer de nouveau sur la touche.

## Comment utiliser le syntonisateur

### Identification des pièces

- [1] Source
- [2] Syntonisation
  - Recherche / Manuelle
  - Sensibilité de recherche locale
- [4] AF/REG
- [5] TA/EON
- [6] Bande
- [7] Mode local
- [8] BSM/balayage à pré-réglage
- [10] FM monophonique
- [11] Pré-réglage
- [22] Numéro de pré-réglage
- [23] Stéréo FM
- [24] Mode local
- [26] Manuelle
- [27] FM monophonique
- [28] REG
- [29] EON
- [30] TP
- [31] AF
- [32] TA
- [33] Fréquence
- [34] Bande

### Tuner électronique

Les gammes de fréquences dépendent de la zone d'utilisation. Cet appareil a été conçu en vue d'une utilisation en Europe Occidentale, Asie, Proche et Moyen-Orient, Afrique, Australie et Océanie. L'utilisation dans d'autres régions risque de donner lieu à une réception AM défectueuse. La fonction RDS n'est pas opérante dans les régions sans émetteur RDS.

### Ecoute de la radio

1. Régler la source à la position "tuner" en appuyant sur la touche [1].
  - Pour les détails, se référer à la section "Comment changer la source" à la page 35.
2. Sélectionner la bande en appuyant sur la touche [6].

Chaque fois que la touche est pressée, la bande changera selon la séquence suivante :

FM1 → FM2 → FM3 → PO/GO

  - PO et GO sont combinés en une bande.
3. Utiliser la syntonisation par recherche ou la syntonisation manuelle pour syntoniser sur une station radio.
- 3-1. Régler le mode à la position "seek" ou "manual" en appuyant sur les côtés (◀) et (▶) de la touche [2] simultanément. Répéter cette opération pour commuter à un autre mode de syntonisation. (Lorsque le mode de syntonisation manuelle est réglé, "MANU" [26] sera affiché.)

- 3-2. Syntoniser en appuyant sur (◀) ou (▶) de la touche [2].

(Lorsqu'il y a un programme stéréo, "◉" [23] sera affiché).

### Syntonisation par recherche:

Lorsque la touche est pressée, les stations dont la résistance du signal est au-dessus d'un certain niveau seront syntonisées automatiquement.

### Syntonisation manuelle:

Lorsque la touche est pressée, la fréquence changera d'un échelon vers le haut ou vers le bas.

## Comment utiliser la mémoire de présélection

Les stations radio peuvent être stockées dans la mémoire aux touches 1 à 6 de [11].

1. Syntoniser à la station qui doit être stockée dans la mémoire.
2. Stocker la station en mémoire en appuyant sur une des touches (1 à 6) pendant au moins 2 secondes. Lorsque le numéro [22] s'arrête de clignoter, la station sera stockée en mémoire sous la touche pressée.
  - Jusqu'à 18 FM stations et 6 stations PO/GO peuvent être stockées dans la mémoire.

## Syntonisation à présélection

Les stations de radio stockées dans la mémoire peuvent être rappelées en appuyant sur les touches 1 à 6 respectives de [11]. La station stockée à cette touche sera rappelée. (Le numéro de la touche pressée sera affiché à [22]).

## Comment utiliser la mémoire des meilleures stations (BSM)

Les stations de radio présentant un signal fort peuvent être syntonisées automatiquement et stockées dans la mémoire aux touches 1 à 6 de [11]. Presser la touche [8] pendant au moins 2 secondes. (Le "BSM" clignotera). Après que le clignotement de "BSM" soit interrompu, les stations seront stockées dans la mémoire aux touches 1 à 6 de [11].

- BSM peut être annulé au cours de l'opération en appuyant sur la touche [8].
- Les stations seront stockées aux touches 1 à 6 selon l'ordre de la force de leur signal. La station la plus forte sera stockée à la touche 1, suivi par les stations avec des forces de signal inférieures.
- S'il y a moins de 6 stations dont le signal est fort, il y aura un espace suffisant dans la mémoire.
- Presque 30 secondes seront nécessaires pour compléter BSM.

## Syntonisation avec balayage à présélection

Cette fonction rappelle en séquence toutes les stations stockées dans la mémoire aux touches [11] pendant 8 secondes chacune. Presser la touche [8]. (Le numéro [22] clignotera). Pour annuler, appuyer sur la touche de nouveau. Après que la station désirée ait été syntonisée, annuler la syntonisation par balayage à présélection. La station continuera alors à être reçue.

- Les stations stockées dans la mémoire aux touches [11] mais dont le signal est faible ne seront pas rappelées.

## Syntonisation par recherche locale

Lorsque le mode local est réglé, le niveau de sensibilité de syntonisation par recherche sera supérieur et seules les stations ayant un signal fort seront syntonisées par recherche. La sensibilité de recherche du mode local peut être réglée dans ce cas.

## Comment régler le mode local.

Presser la touche [7]. (L'indication "LOC.S" [24] s'illuminera dans ce cas). Pour annuler le mode local, appuyer sur la touche de nouveau.

## Comment régler la sensibilité de recherche locale

Il y a 4 échelons de sensibilité de recherche locale pour FM et 2 échelons pour MW/LW.

- LOC-4 est le niveau de sensibilité de syntonisation par recherche le plus élevé. Seules les stations ayant un signal fort seront syntonisées. LOC-3, LOC-2, et LOC-1 en ordre descendant permettent de syntoniser les stations ayant un signal respectivement plus faible.
1. Ajuster au mode de réglage de sensibilité de recherche local. Presser la touche [7] pendant au moins 2 secondes. (Le niveau de sensibilité actuelle "LOC-2" sera affiché).
    - Le mode de réglage de sensibilité de recherche locale sera annulé après environ 5 secondes.
  2. Régler le niveau de sensibilité en appuyant sur (◀) ou (▶) de la touche [2].

## Réception monophonique FM

Si une transmission stéréo présente beaucoup de bruit, la commutation au mode de réception monophonique diminuera le bruit. Presser la touche [10]. ("MONO" apparaît à l'affichage [27]). Pour annuler, appuyer sur la touche de nouveau.

## Comment utiliser la fonction RDS

### Que représente le RDS ?

Le RDS (Radio Data System) selon le CENELEC EN50067 représente un système pour transmettre des signaux de données de transmetteur de programmes FM ensemble avec le programme de son normal. Ces signaux de données, qui sont imperceptibles aux auditeurs, sont prévus pour aider les auditeurs de radio à syntoniser leurs récepteurs sur une station désirée. Les récepteurs RDS peuvent décoder ces signaux de données pour l'affichage ou le contrôle.

Le signal numérique RDS comprend diverses données, telles que PI, PS, AF, TP, TA et EON.

**PI**.....Identification du Programme

**PS** .....Nom de la chaîne de Programmes

**AF** .....List des autres fréquences Possibles

**TP**.....Identification des Programmes pour automobilistes

**TA** .....Identification des annonces routières

**EON** .....Identifications améliorées sur les autres reseaux (dans certains pays, l'EON n'est pas encore introduite)

### Fonction RDS de cette unité

Cette unité présente les fonctions suivantes pour l'utilisation des données RDS.

- PS, le nom de la station en écoute actuellement est affiché.
- Fonction AF (Alternative Fréquence = Fréquence Alternative). Cette fonction permet au récepteur de resyntoniser automatiquement sur les fréquences plus appropriées qui transmettent le même programme.
- TP/TA, EON, la réception pouvant être sélectionnée par l'utilisateur du service des informations du trafic, offerte par le RDS.

### Affichage de nom de Réseau/Station

Activer le syntonisateur et sélectionner l'une des trois bandes FM.

Lorsque l'on syntonise sur une station RDS à travers la syntonisation par recherche ou manuelle, l'affichage indiquera le nom de réseau/station après quelques secondes au moyen du code PS.

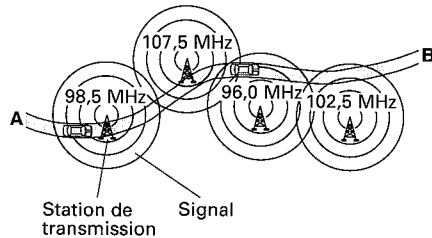
- La fonction RDS de cette unité utilise les codes RDS transmis ensemble avec les programmes FM. La fonction RDS n'opère pas avec les bandes PO ou GO.
- Les fonctions RDS pourraient ne pas opérer de manière appropriée dans les localités où les transmissions RDS sont encore à une étape expérimentale pour laquelle il y a des défauts dans le système de transmission.
- Appuyer sur la touche [10] pendant deux secondes ou plus pour passer à l'affichage de la fréquence. La fréquence sera seulement indiquée lorsque la touche est pressée.

## Fonction AF

Le récepteur resyntonise automatiquement sur un transmetteur plus approprié, compris dans la liste des Fréquences Alternatives (AF), pour permettre au conducteur de la voiture de continuer à écouter les programmes dans le même réseau.

### Exemple:

Si le conducteur de la voiture se déplace comme indiqué ci-après, du point A au point B, (et qu'il a sélectionné la fonction AF), alors le récepteur resyntonisera automatiquement sur la fréquence plus appropriée qui transmet le même programme. Ceci est indiqué par resyntonisation automatique de 98,5 MHz à 107,5 MHz à 96,0 MHz à 102,5 MHz.



Pour activer la fonction de fréquence alternative, maintenir enfoncée la touche [4], et "AF" [31] sera indiqué sur l'affichage. Une fois qu'une station RDS est syntonisée, tant que l'on conduit dans les limites d'une zone servie par le même réseau, le récepteur resyntonisera automatiquement sur une station plus appropriée qui transmet le même programme, en utilisant les données indiquées dans la liste AF.

- "PI SEEK" apparaîtra à l'affichage, si la fonction AF a été sélectionnée et qu'une station AF appropriée ne peut pas être localisée. Dans ce cas, le récepteur mettra en sourdine le son radio et effectuera la recherche de la bande de fréquence, pour trouver une station avec le même code PI. Le récepteur retournera à la fréquence d'origine si le code PI identique ou relatif ne peut pas être trouvé.

- **La fonction AF ne peut pas opérer dans les cas suivants:**

- lorsque le récepteur est syntonisé sur une station non RDS (station locale).
- lorsque la station RDS ne transmet pas des données de liste AF.
- lorsque le récepteur ne peut pas recevoir la liste AF à cause d'interférences.

**Dans ces cas, l'indicateur "AF" [31] clignotera à l'affichage, indiquant ainsi que la fonction AF ne peut pas être exécutée.**

## Rappel préreglé

- Lorsque l'on rappelle les stations présélectionnées dans le mode AF, le syntonisateur sera syntonisé sur la fréquence mémorisée et la fonction AF sera en opération, c'est-à-dire que lorsque le signal de la station rappelée est faible ou présente une différente PI, la radio consultera la liste AF et il sera nécessaire de commencer une recherche PI pour trouver une station avec le code PI identique ou relatif. Lorsque le syntonisateur exécute une recherche PI, "PI SEEK" est indiqué à l'affichage. Si la recherche PI est réussie, le syntonisateur sera syntonisé sur la nouvelle fréquence qui transmet le même service de programme (c'est-à-dire avec le même code PI) et l'affichage indiquera la PS mémorisée.

Si la recherche PI n'est pas réussie, le syntonisateur retournera à la fréquence mémorisée. Si une nouvelle station (avec un code PI différent) est être reçue sur cette fréquence, cette station sera audible. L'affichage montrera la fréquence au lieu du PS.

- Lorsque l'on rappelle les stations présélectionnées en mode AF = OFF, le syntonisateur sera syntonisé sur la fréquence mémorisée et l'affichage indiquera la PS mémorisée. Si la station syntonisée présente un code PI qui est différent de celui mémorisé, le syntonisateur acceptera le nouveau code PI et restera syntonisé sur la fréquence initiale. L'affichage indiquera la nouvelle PS lorsque le signal de la station syntonisée est suffisamment fort.



## Ecoute des Stations Régionales

Dans certains pays un service particulier de programme pourrait présenter une "opt out" durant une certaine période de la journée dans plusieurs variantes régionales des certaines localités. Comme ces variantes régionales transmettent un programme différent, elles présentent provisoirement un PI et un PS qui sont différents du service principal de programme. Les PI sont pour la plupart "reliés génériquement". La liste AF pourrait être commune pour toutes les variantes régionales ou chaque variante régionale pourrait avoir sa propre liste AF. Dans d'autres pays il pourrait y avoir des stations régionales qui ne présentent pas une "opt out" d'un service principal de programme particulier mais qui possèdent une existence autonome. Ces stations régionales présentent toutes une PS différente. Leurs PI pourraient être "reliées génériquement" et leurs listes AF pourraient porter des fréquences qui sont alternatives seulement pour que cette station régionale.

### 1) Mode "Regional OFF"

En cas de réglage implicite avec la touche AF [4] ajustée sur la position ON (marche), le récepteur se trouvera en mode REG OFF. Dans ce cas il commutera automatiquement aux variantes du service de programme syntonisé durant le voyage. Ceci est avantageux lorsque les variantes régionales ne portent que le même programme, mais ce sera ennuyeux si le récepteur commutera entre les différents programmes. Dans ce cas, il est recommandé d'effectuer le réglage du récepteur en mode REG "ON".

### 2) Mode "Regional ON"

Lorsque la radio est réglée en mode REG ON, elle restera syntonisée sur une variante régionale spécifique tant qu'elle sera disponible. Appuyer sur la touche [4] pendant deux secondes ou plus pour placer la radio en mode REG ON. "REG" [28] apparaîtra sur l'affichage. Maintenir enfoncée la touche [4] pendant deux secondes ou plus pour annuler le mode REG ON, c'est-à-dire pour remettre la radio en mode implicite REG OFF. "REG" [28] disparaîtra de l'affichage dans ce cas.

## Réception des informations sur le trafic

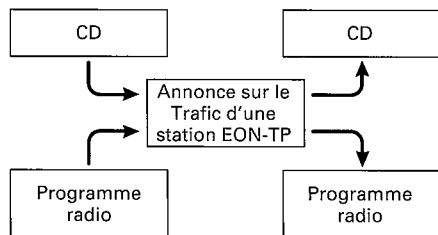
### Fonctions TP et EON-TP

Lorsqu'une station d'informations sur le trafic (station TP) est sélectionnée, l'indication "TP" [30] s'allume à l'affichage, indiquant ainsi que des informations routières peuvent être reçues à travers cette station. L'indicateur "EON TP" [29] s'allume à l'affichage lorsqu'une station sélectionnée (ce réseau) transmet des informations EON qui mettent des renvois au moins d'un service de programme portant des informations sur le trafic, indiquant ainsi que les rapports sur le trafic peuvent être reçus à travers un autre service de programme en utilisant la fonction EON de cette unité.

Dans les deux cas, en appuyant pour une courte période de temps sur la touche TA [5], l'état d'attente du rapport sur le trafic sera entré. Cependant, si l'on ne veut pas interrompre le programme radio (exemple, programme de musique classique) pour des rapports sur le trafic, la fonction EON de cette unité peut être réglée sur "OFF". En appuyant la touche [5] pendant plus de 2 secondes, l'état de la fonction EON changera, EON ON ⇌ EON OFF. Cette indication est affichée pendant environ 3 secondes.

Si seulement l'indicateur "EON TP" [29] est activé mais la fonction EON de cette unité est réglée sur la position "OFF" (arrêt), il n'est pas possible de recevoir le rapport sur le trafic à travers un autre service de programme. Dans ce cas, "TA" [32] (si l'état d'attente des rapports sur le trafic est réglé à la position ON) clignotera à l'affichage pour indiquer cette situation.

## Réception des informations sur le trafic par EON-TP



## Réglage du volume d'annonce sur le trafic

- Le niveau du volume pour la transmission d'information sur le trafic est mémorisé provisoirement. La prochaine fois qu'un rapport est entendu, le volume précédent sera utilisé. Cependant, si le niveau de volume reçu est en dessous de celui du réglage précédent, le volume ne sera pas réduit mais sera réglé sur VOL 15.

## Réception TA pendant la reproduction CD

- Si la radio est déjà réglée à la bande FM et syntonisée sur une station TP ou EON-TP, même lorsque l'on écoute un lecteur CD, lorsque la touche [5] est pressée (l'indication "TA" [32] est affichée), l'état d'attente de rapports sur le trafic commencera. Lorsque le rapport sur le trafic débute, le système commutera de CD au rapport sur le trafic.

## Fonction BSA

- Lorsque la touche [5] est activée ("TA" [32] est indiqué à l'affichage), que la fonction AF est désactivée, et que l'on écoute un lecteur CD, si la station TP devient faible, la radio commencera la BSA (Recherche Automatique de la Meilleure Station TP) 10 secondes après que "TP" [30] ait disparu de l'affichage. Le syntonisateur syntonisera automatiquement sur les plus fortes stations TP dans la localité, et restera en état d'attente pour un bulletin sur le trafic. BSA ne fonctionne pas lorsque la fonction AF est sélectionnée. Appuyer sur la touche [4] pour désactiver la fonction AF.

## Fonction d'alarme TP

- En mode AF, environ 30 secondes après que "TP" [30] ait disparu de l'affichage, ceci se produisant si le signal provenant de la station TP est faible, une alarme résonne pendant 10 secondes pour signaler qu'il faudrait syntoniser sur d'autres stations TP.

## Fonctions de syntonisation en chaque mode RDS

Mode de syntonisation	Mode AF	Mode TA et AF, plus le mode TA
La recherche de syntonisation s'interrompt pour localiser.	Stations RDS	Station TP ou EON-TP
La BSM sélectionnera et mémorisera dans les pré-réglages.	Stations RDS	Stations TP

Les stations non RDS telles que celles qui utilisent le système suédois MBS pourraient être syntonisées comme stations RDS, mais ceci est dû au fait que les deux systèmes utilisent la même fréquence de sous-porteuse de 57 kHz et ne constitue pas un mauvais fonctionnement de l'équipement.

## Echelons de syntonisation

L'échelon de syntonisation est normalement de 50 kHz durant la syntonisation par recherche sur une bande FM. Cependant, cet échelon de syntonisation passe à 100 kHz lorsque l'équipement est réglé en mode AF ou TP. Dans certains pays il pourrait être préférable de régler un échelon de syntonisation de 50 kHz en mode AF en maintenant enfoncée ① de la touche [11] pendant que l'on tourne la clé de contact de OFF à ON.

- Durant la syntonisation manuelle, l'échelon ne changera pas; celui-ci reste fixé à 50 kHz.
- L'échelon de syntonisation retournera à 100 kHz si l'alimentation des batteries est débranchée provisoirement.
- En mode AF, seules les stations qui transmettent à des échelons de 100 kHz sont sujettes à la réception AF (CENELEC STANDARD).

## Reproduction des disques compact

### Identification des pièces

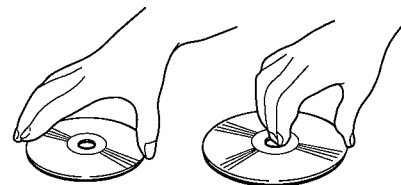
- [1] Source
- [2] Recherche du numéro de plage  
Avance rapide et inversion
- [3] Fente d'insertion du disque
- [9] Ejection
- [11] ① Pause  
② Répétition  
③ Reproduction aléatoire
- [35] Manuel
- [36] Temps de lecture
- [37] Numéro de plage

### Disques

- *N'utiliser que des compact discs (disques audio numériques optiques), portant la marque indiquée ci-dessous.*

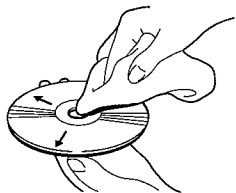


- *Ne pas utiliser des disques craquelés, rayés ou voilés.*
- *Ne pas toucher la face de lecture du disque. Manipuler le disque comme illustré ci-dessous.*



- *Ne pas fixer d'étiquette sur le disque.*
- *Ne pas appliquer de produit en aérosol pour disque en vinyle, de produit antistatique, de benzine, de diluant ou autre produit chimique volatil.*

- *Ne pas lire un disque sale. Si un disque est sale, le nettoyer avec un chiffon doux comme montré ci-dessous. Essuyer le disque du centre vers l'extérieur.*



- *Ne pas mettre le disque dans un endroit exposé à des températures élevées ou au soleil.*
- *Toujours ranger le disque dans son boîtier.*

#### **Environnement de lecture des disques compacts**

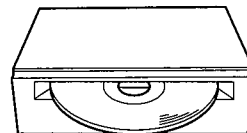
- La conduite sur des routes accidentées risque d'interrompre la lecture.
- Lorsque la température ambiante est basse et que le chauffage du véhicule est mis en service, de la condensation peut se former sur le disque et sur les pièces internes de l'appareil et peut ainsi empêcher un fonctionnement normal. Le cas échéant, mettre l'appareil hors tension et attendre environ une heure pour que la condensation aie le temps de disparaître. En outre, éliminer la condensation du disque à l'aide d'un chiffon doux.

#### **Ecoute du lecteur de CD**

1. Avec l'étiquette dirigée vers le haut, insérer un disque dans [3]. La reproduction démarrera alors. (Le numéro de plage [37] et le temps de reproduction [36] seront affichés).
  - *Ne pas insérer le disque avec l'étiquette dirigée vers le bas. En procédant de cette manière on risque d'égratigner le disque.*
  - *Si le disque s'arrête à mi-chemin pendant qu'il est inséré ou s'il n'y a aucune reproduction après qu'un disque ait été inséré, un fait anormal pourrait se présenter avec le disque. Ejecter le disque et le vérifier.*
2. Activer et désactiver la reproduction du disque. Appuyer sur la touche [1] pour changer la source.
  - Pour les détails, se référer à la section "Comment changer la source".

3. Ejecter le disque en appuyant sur la touche [9].

- *Ne pas laisser le disque à mi-chemin dans l'unité comme indiqué ci-après. En procédant de cette manière on risque de faire plier le disque ou de le laisser tomber.*



## Comment utiliser la recherche du numéro de plage, l'avance rapide et l'inversion.

1. Régler le mode sur "recherche du numéro de plage" ou sur "avance rapide et inversion".  
Presser les côtés (◀) et (▶) de la touche [2] simultanément. Chaque fois que cette opération est répétée, le mode commutera entre le mode de recherche du numéro de plage et le mode d'avance rapide et d'inversion. (Lorsque le mode d'avance rapide et d'inversion est réglé, l'indication "MANU" [35] s'allumera).
  2. Exécuter une recherche du numéro de plage ou l'avance rapide et l'inversion en appuyant sur (◀) et (▶) de la touche [2].
- Le son de reproduction peut être entendu durant l'avance rapide et l'inversion.

## Pause

La reproduction du disque peut être interrompue temporairement en appuyant sur ① de la touche [11]. (L'indication "PAUSE" sera affichée dans ce cas). Pour annuler la pause, appuyer sur la touche de nouveau.

## Répétition

1. Pour répéter le programme de musique en écoute, appuyer sur la touche ② de [11] ("PRT" apparaîtra dans ce cas à l'affichage).
2. Pour annuler la répétition de programme de musique, appuyer sur la touche ② de [11] pour désactiver "RPT".

## Reproduction aléatoire

1. Pour reproduire les programmes de musique en mode aléatoire, appuyer sur la touche ③ de [11] ("RDM" apparaîtra dans ce cas à l'affichage). Une fois que la plage courante a été reproduite, le microprocesseur sélectionnera de manière aléatoire la plage suivante et celles subséquentes.
  2. Pour annuler la reproduction en mode aléatoire, appuyer sur la touche ③ de [11] pour désactiver "RDM".
- *Comme les sélections sont lues dans un ordre aléatoire il peut arriver qu'une sélection soit lue deux fois de suite.*

## Affichage d'erreur

S'il y a un problème avec la lecture de CD, un code d'erreur sera affiché. (Ex.: "ERROR-10")

Si un code d'erreur est affiché, se reporter au tableau ci-dessous pour identifier le problème. Si le code d'erreur est encore affiché après prise de la mesure corrective, contacter le distributeur ou le centre de service PIONEER le plus proche.

### A: Affichage

### C: Cause

### T: Traitement

**A:** ERROR-11, 12, 14, 17, 30

**C:** Le disque est sale.

**T:** Nettoyer le disque.

**A:** ERROR-11, 12, 17, 30

**C:** Le disque est rayé.

**T:** Remplacer le disque.

**A:** ERROR-11, 14, 17

**C:** Le disque est inséré avec la face portant l'étiquette en bas.

**T:** Insérer le disque avec la face portant l'étiquette en haut.

**A:** ERROR-14

**C:** Un disque CD-R qui n'est pas enregistré est utilisé.

**T:** Vérifier le disque.

**A: Affichage**

**C: Cause**

**T: Traitement**

**A:** ERROR-10, 11, 12, 14, 17, 30, A0

**C:** Défaut électrique ou mécanique

**T:** Couper le contact du véhicule puis le remettre. Passer à une autre source puis revenir au lecteur de CD.

**A:** HEAT

**C:** La température interne du lecteur de CD est élevée.

**T:** Attendre que la température interne du lecteur de CD baisse.

## Fonction supplémentaire

### Identification des pièces

[13] Illumination

### Commutation de l'illumination en couleur

L'illumination en couleur peut être réglée sur la couleur ambre ou verte.

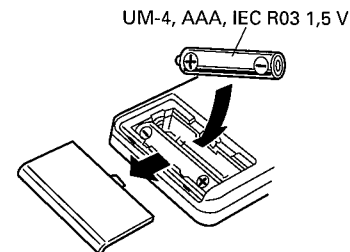
Presser la touche [13] pendant au moins 2 secondes.

Répéter cette opération pour commuter entre la couleur ambre et verte.

## Utilisation de la télécommande

- Le modèle DEH-515RDS ne présente pas cette fonction.

### Mise en place des piles



### Précautions

- Ne pas mettre la télécommande dans un endroit exposé à des températures élevées ou au soleil.
- Installer les piles dans le sens correct.
- N'utiliser que des piles UM-4, AAA, ou IEC R03 de 1,5 V.
- Ne pas mélanger des piles usagées et des piles neuves.
- Les piles fournies avec l'appareil ne sont pas rechargeables. Ne pas essayer de les recharger.
- Si on n'a pas l'intention d'utiliser la télécommande pendant plus d'un mois, enlever ses piles.
- Si les piles ont couler, nettoyer la télécommande soigneusement puis installer des piles neuves.

#### Note:

- Diriger la télécommande vers le senseur [9] placé sur l'unité principale. Si cette mesure n'est pas prise, l'opération de télécommande pourrait ne pas être exécutée.
- Lorsque l'unité principale est exposée directement au soleil, l'opération de télécommande pourrait ne pas être possible.

### Fonctions communes pour le syntonisateur et CD

#### [14] Atténuateur

#### [15] Touche "Learn"

En suivant les procédures mentionnées ci-après, la touche "learn" sur la télécommande peut être utilisée pour exécuter la même opération que celle pour la touche sur l'unité principale.

1. Régler au mode "learn" en appuyant sur la touche [6] pendant au moins 2 secondes. (L'indication "LRN" sera affichée dans ce cas).
  - Le mode "learn" sera annulé après environ 8 secondes.
2. Appuyer sur la touche sur l'unité principale que l'on désire mémoriser sur la télécommande.
  - La fonction "learn" ne peut pas être utilisée pour la touche [12].

#### [21] Volume

### Fonctions du syntonisateur

#### [16] Bande

#### [17] BSM

Maintenir enfoncée la touche pendant au moins deux secondes pour commuter la fonction BSM sur ON et OFF.

#### [18] Source de l'alimentation du syntonisateur

Appuyer sur la touche pour commuter la source de l'alimentation du syntonisateur sur ON et OFF.

#### [20] (◀) (▶) Syntonisation par recherche/Syntonisation manuelle

Presser les touches pour sélectionner la station.

Appuyer sur la touche [2] sur l'unité principale pour commuter entre la syntonisation par recherche et la syntonisation manuelle (voir la section "Ecoute de la radio").

Il n'est pas possible de commuter entre la syntonisation par recherche et celle manuelle en utilisant la touche [20].

#### [20] (▲) (▼) Syntonisation à présélection

Lorsque cette touche est pressée, les stations mémorisées aux touches [11] seront rappelées en séquence.

### Fonctions CD

#### [19] Source d'alimentation CD

Appuyer sur la touche pour activer et désactiver la source d'alimentation CD.

#### [20] (◀) (▶) Recherche du numéro de plage

Lorsque cette touche est pressée, le numéro de plage avancera.

# Spécifications

## Généralités

Alimentation	14,4 V CC (10,8 — 15,6 V admissible)
Mise à la masse	Type négatif
Consommation de courant max.	6 A
Dimensions (châssis)	178 (L) × 50 (H) × 150 (P) mm
(face avant)	188 (L) × 58 (H) × 20 (P) mm
Poids	1,5 kg

## Amplificateur

Puissance de sortie maximale	22 W × 4 (EIAJ)
Puissance de sortie continue	14 W × 4 (DIN 45324, +B=14,4 V)
Impédance de charge	4Ω (4 — 8Ω admissible)
Niveau de sortie préamplificateur/Impédance	500 mV/1 kΩ
Réglages de tonalité (basses)	±10 dB (100 Hz)
(aiguës)	±10 dB (10 kHz)
Contour d'intensité sonore	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (volume : -30 dB)

## Lecteur de CD

Système	Système audio compact disc
Disques utilisables	Compact Discs
Format du signal	Fréquence d'échantillonnage: 44,1 kHz Nombre de bits de quantification: 16; lineaire
Caractéristiques de fréquence	5 — 20.000 Hz (±1 dB)
Rapport signal/bruit	94 dB (1 kHz) (réseau IEC-A)
Gamme dynamique	90 dB (1 kHz)
Nombre de canaux	2 (Stéréo)

## Syntonisateur FM

Gamme de fréquence	87,5 — 108 MHz
Sensibilité utile	11 dBf (1,0μV/75Ω, Mono, S/B: 30 dB)
Sensibilité à 50 dB	16 dBf (1,7μV/75Ω Mono)
Rapport signal/bruit	70 dB (réseau IEC-A)
Distorsion	0,3% (bei 65 dBf, 1 kHz, Stéréo)
Bande passante	30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Diaphonie	40 dB (bei 65 dBf, 1 kHz)

## Syntonisateur PO

Gamme de fréquence	531 — 1.602 kHz
Sensibilité utile	18μV (25 dB) (S/B: 20 dB)
Sélectivité	50 dB (±9 kHz)

## Syntonisateur GO

Gamme de fréquence	153 — 281 kHz
Sensibilité utile	30μV (30 dB) (S/B: 20 dB)
Sélectivité	50 dB (±9 kHz)

## Note:

Suite aux améliorations apportées à ces équipements, leurs caractéristiques et leur conception peuvent être sujettes à modification sans préavis.



## Vorsichtsmaßnahmen

### Wichtig

Bitte tragen Sie sofort die 14-stellige eingravierte Serien-Nummer und des Kaufdatum (Rechnungsdatum) in den beiliegenden Pioneer CarStereo-Pass ein, Stempel des Händlers nicht vergessen. Der ausgefüllte Pioneer CarStereo-Pass ist für den Fall des Diebstahls ein Wichtiges Dokument des Eigentumsnachweises.

Bewahren Sie ihn daher an einem sicheren Ort auf, keinesfalls im Kraftfahrzeug. Im Entwendungsfall geben Sie der Polizei die eingetragene, eingravierte Serien-Nummer und das Kaufdatum durch Vorlage des Passes bekannt.

- Auf die Unterseite des Geräts wurde eine 14-stellige Serien-Nummer eingraviert.

### Hinweis:

- Diese Anleitung gilt für die Modelle DEH-615RDS und DEH-515RDS. Die Abbildungen zeigen immer den DEH-615RDS.
- Auf der Unterseite des Geräts befindet sich ein Etikett mit den Worten "CLASS 1 LASER PRODUCT" (Produkt der Laser-Klasse 1).

CLASS 1  
LASER PRODUCT

### Im Störfall

Bei Betriebsstörungen den Händler oder eine PIONEER-Kundendienststelle konsultieren.

## Die abnehmbare Frontplatte

### Bezeichnung der Teile

[12] Abnehmen

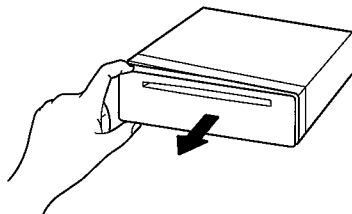
### Funktion

Die Frontplatte dieses Geräts kann zur Diebstahlsicherung abgenommen werden.

### Abnehmen der Frontplatte

- Die Frontplatte nicht während des Einlegens oder Entnehmens einer CD abnehmen.

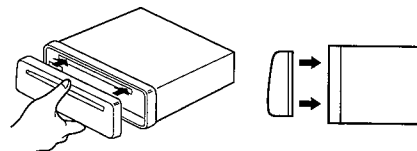
1. Die Taste [12] drücken.
2. Die linke Seite der Frontplatte erfassen und daran ziehen.



3. Die Frontplatte in die Tragetasche legen.

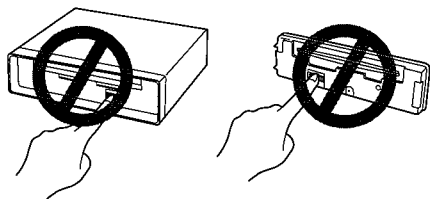
## Anbringen der Frontplatte

- Nicht auf das Display und die Tasten drücken.
1. Die Frontplatte gegen das Hauptgerät drücken.
  - Sicherstellen, daß die Frontplatte parallel zum Hauptgerät liegt.



### Vorsichtsmaßnahmen

- Nicht auf das Display drücken.
- Die Frontplatte sollte keinen Stößen ausgesetzt werden.
- Die Frontplatte nicht an Orten mit hohen Temperaturen oder direkter Sonneneinstrahlung lagern.
- Kein Benzol, Farbverdünner oder andere flüchtige Flüssigkeiten zum Reinigen der Frontplatte verwenden.
- Die Frontplatte nicht zerlegen.
- Nicht die Anschlüsse auf der Frontplatte und am Gerät berühren. (Wenn die Anschlüsse verschmutzt sind, sollten sie mit einem sauberen, trockenen Tuch gereinigt werden.)



## Umstellen der Tonquelle

### Teilebeschreibung

[1] Tonquelle

### Umstellen der Tonquelle

Bei jedem Drücken der Taste [1] wird in der folgenden Reihe auf eine andere Tonquelle umgeschaltet:

Eingebauter CD-Player → Tuner → AUS

- Wenn keine CD im eingebauten CD-Player eingelegt ist, wird die Tonquelle nicht auf "eingebauter CD-Player" umgeschaltet.

## Audioeinstellung

### Teilebeschreibung

[2] Lautstärke/Audio-Einstellung

[13] Shift

[14] Abschwächung

[25] Loudness

### Moduswahl

Bei jedem Drücken der Taste [13] wird die Betriebsart wie folgt umgestellt:

Lautstärkeeinstellung (VOL) →  
Balanceeinstellung (FAD/BAL) →  
Klangeinstellung (BAS/TRE) →  
Loudnesseinstellung (LOUD)

- Beim Einstellen von Fader, Balance, Bässen oder Höhen stoppt die Anzeige in Mittenposition. Nach ca. 8 Sekunden nach der Bedienung kehrt das Display wieder zum vorherigen Zustand zurück.

### Lautstärkeeinstellung

Durch Drücken der (+)-Seite der Taste [2] wird die Lautstärke gesteigert, und durch Drücken der (-)-Seite gesenkt. (Im Display erscheint "VOL 00 - VOL 30").

- Lassen Sie die Lautstärke so eingestellt, daß Sie beim Fahren noch Verkehrsgeräusche hören können. Es ist gefährlich, ein Fahrzeug zu führen, ohne Verkehrsgeräusche von außen hören zu können.

### **Balanceeinstellung**

Durch Drücken der Taste [13] wird auf Balanceeinstellung gestellt. ("FAD" erscheint im Display.) Stellen Sie den Fader mit der (+) oder (-) Seite der Taste [2] ein. Zum Einstellen der Balance drücken Sie entweder die (◀) oder die (▶) Seite der Taste [2], um auf BAL zu schalten.

### **Fader**

Drücken Sie die (+) Seite der Taste [2], um nur die Lautstärke der Frontlautsprecher anzuheben. Drücken Sie die (-) Seite der Taste, um nur die Lautstärke der hinteren Lautsprecher anzuheben.

("FAD F9" ~ "FAD R9" erscheint im Display.)

• Bitte stellen Sie "FAD 0" ein, wenn ein 2-Lautsprecher-System verwendet wird.

### **Balance**

Durch Drücken der (◀) Seite der Taste [2] wird die Balance zum linken Lautsprecher hin verschoben, und durch Drücken der (▶) Seite zum rechten Lautsprecher.

("BAL L9" ~ "BAL R9" erscheint im Display.)

### **Klangeinstellung**

Drücken Sie die Taste [13], um den Klangeinstellmodus zu wählen. (Die Anzeige "BAS" erscheint.) Wählen Sie den einzustellenden Klang durch Drücken der (◀) oder (▶) Seite der Taste [2]. Bei jedem Drücken der (▶) Seite wird der Ton in der Reihenfolge BAS → TRE umgeschaltet, und bei jedem Drücken der (◀) Seite in der Reihenfolge TRE → BAS.

### **Basseinstellung**

Wählen Sie den Baßmodus.

Durch Drücken der (+) Seite der Taste [2] werden die Bässe angehoben, und durch Drücken der (-) Seite der Taste abgeschwächt.

(Im Display erscheint "BAS -6" ~ "BAS +6".)

### **Höheneinstellung**

Wählen Sie den Höhen-Einstellmodus.

Durch Drücken der (+) Seite der Taste [2] werden die Bässe angehoben, und durch Drücken der (-) Seite der Taste abgeschwächt.

(Im Display erscheint "TRE -6" ~ "TRE +6".)

### **Loudness-Einstellung**

Die "Loudness"-Funktion hebt sowohl die Höhen- als auch die Tiefenbereiche des Klangs an, um bei niedriger Lautstärke ein klareres Klangbild zu erzielen.

Drücken Sie die Taste [13], um auf Loudness-Einstellbetrieb zu schalten. (Die "LOUD"-Anzeige erscheint im Display.)

Durch Drücken der (▶) Seite der Taste [2] wird die Loudness-Funktion eingeschaltet (LOUD [25] leuchtet auf); durch Drücken der (◀) Seite wird die Funktion ausgeschaltet.

### **Abschwächung**

• *Der DEH-515RDS hat diese Funktion nicht.*

Die Lautstärke kann auf ca. 1/10tel verringert werden. Die Taste [14] drücken. ("VOL12" blinkt.)

Zum beenden die Taste erneut drücken.

## Verwendung des Tuners

### Teilebeschreibung

- [1] Tonquelle
- [2] Sendereinstellung
  - Suchlauf/Manuell
  - Suchlauf-Empfindlichkeit
- [4] AF/REG
- [5] TA/EON
- [6] Wellenbereich
- [7] Lokalsender-Modus
- [8] BSM/Festsendersuchlauf
- [10] UKW-Mono
- [11] Festsender
- [22] Festsendernummer
- [23] UKW-Stereo
- [24] Lokalmodus
- [26] Manuell
- [27] UKW-Mono
- [28] REG
- [29] EON
- [30] TP
- [31] AF
- [32] TA
- [33] Frequenz
- [34] Wellenbereich

### Elektronischer Tuner

Die Frequenzteilungen sind von Gebiet zu Gebiet verschieden. Dieses Gerät ist für die Frequenzteilungen in Westeuropa, Asien, dem Mittleren und Nahen Osten, sowie Afrika, Australien und Ozeanien ausgelegt. Verwendung des Geräts in anderen Gebieten der Erde kann unzulänglichen MW-Radioempfang zur Folge haben. Die RDS-Funktion arbeitet nicht in Gebieten, wo keine RDS-Programme ausgestrahlt werden.

### Radiohören

1. Die Taste [1] drücken, um die Tonquelle auf "Tuner" zu schalten.
  - Einzelheiten siehe "Umschalten der Tonquelle" auf Seite 50.
2. Wählen Sie den Wellenbereich durch Drücken der Taste [6]. Bei jedem Drücken der Taste wird der Wellenbereich in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet: UKW1 – UKW2 – UKW3 – MW/LW
  - MW und LW sind in einem Wellenbereich zusammengefaßt.
3. Einen Radiosender entweder manuell oder mit Hilfe des Sendersuchlaufs einstellen.
  - 3-1. Den Sendereinstellmodus durch gleichzeitiges Drücken der Seite (◀) oder (▶) der Taste [2] auf "Suchlauf" oder "Manuell" stellen. Diesen Vorgang wiederholen, um auf einen anderen Sendereinstellmodus zu schalten. (Wenn auf manuelle Sendereinstellung geschaltet ist, erscheint "MANU" [26] im Display.)
  - 3-2. Den Sender durch Drücken der Seite (◀) oder (▶) der Taste [2] einstellen. (Wenn es sich um eine Stereosendung handelt, erscheint "◉" [23].)



### Sendersuchlauf:

Wenn die Taste gedrückt wird, werden automatisch Sender eingestellt, deren Signalstärke über einem bestimmten Pegel liegt.

### Manuelle Sendereinstellung:

Wenn die Taste gedrückt wird, wird die Frequenz um einen Schritt höher oder niedriger eingestellt.

## Verwendung des Festsenderspeichers

Die Radiosender können im Speicher unter den Tasten 1 bis 6 von [11] abgelegt werden.

1. Stellen Sie den zu speichernden Sender ein.
2. Speichern Sie den Sender ab, indem Sie eine der Tasten (1 bis 6) mindestens 2 Sekunden lang drücken. Wenn die Nummer [22] zu blinken aufhört, ist der Sender unter der gedrückten Taste gespeichert.
  - Bis zu 18 UKW-Sender und 6 MW/LW-Sender können im Speicher abgelegt werden.

## Festsenderabruf

Die im Speicher abgelegten Sender können sofort abgerufen werden, indem die jeweilige Taste 1 bis 6 [11] gedrückt wird. Der unter der betreffenden Taste gespeicherte Sender wird eingestellt. (Die Nummer der gedrückten Taste wird bei [22] gezeigt.)

## Verwendung des Lieblingssender-Speichers (BSM)

Die BSM-Funktion stellt automatisch 6 Sender mit starkem Empfangssignal ein und speichert sie unter den Tasten 1 bis 6 von [11]. Die Taste [8] mindestens 2 Sekunden lang drücken. (Die Anzeige "BSM" blinkt.) Nachdem "BSM" zu blinken aufhört, sind die Sender unter den Tasten 1 bis 6 von [11] abgelegt.

- Die BSM-Funktion kann durch Drücken der Taste [8] unterbrochen werden.
- Die Sender werden unter den Speichertasten 1 bis 6 in der Reihenfolge der Signalstärke gespeichert. Der stärkste Sender wird unter Taste 1 abgelegt, und schwächere Sender unter den folgenden.
- Wenn weniger als 6 Sender mit starkem Empfangssignal gefunden werden, bleiben die vorhandenen Sender, die unter den Speichertasten gespeichert sind, unverändert.
- Die BSM-Funktion benötigt etwa 30 Sekunden, ehe sie beendet ist.

## Festsendersuchlauf

Dabei werden der Reihe nach alle im Speicher unter den Tasten [11] abgelegten Sender etwa jeweils 8 Sekunden lang abgerufen. Die Taste [8] drücken. (Die Nummer [22] blinkt.) Zum Löschen drücken Sie die Taste erneut. Nachdem der gewünschte Sender eingestellt ist, wird der Suchlauf aufgehoben. Der betreffende Sender ist dann eingestellt.

- Im Speicher unter den Tasten [11] abgelegte Sender mit schwachem Signal werden nicht abgerufen.

## Lokalsender-Suchlauf

Wenn der Lokal-Modus eingestellt ist, wird die Empfindlichkeitsschwelle des Suchlaufs höher eingestellt, und nur Sender mit starkem Empfangssignal werden eingestellt. Die Suchempfindlichkeit des Lokal-Modus kann eingestellt werden.

## Einschalten des Lokal-Modus

Die Taste [7] drücken. (Die Anzeige "LOC.S" [24] erscheint.) Zum Löschen des Lokal-Modus drücken Sie die Taste erneut.

### Einstellen der Lokal-Suchempfindlichkeit

Es gibt 4 Stufen für die Lokal-Suchempfindlichkeit für UKW, und 2 Stufen für MW/LW.

- LOC-4 ist die höchste Empfindlichkeitsstufe. Nur Sender mit einem starken Signal werden eingestellt. LOC-3, LOC-2 und LOC-1 haben jeweils eine niedrigere Empfindlichkeit und erlauben Einstellung von Sendern mit schwächeren Empfangssignalen.
1. Schalten Sie auf Empfindlichkeitseinstellung. Die Taste [7] mindestens 2 Sekunden lang drücken. (Die momentane Empfindlichkeitsstufe "LOC-2" wird angezeigt.)
    - Die Einstellung der Empfindlichkeitsstufe wird nach etwa 5 Sekunden aufgehoben.
  2. Stellen Sie die Empfindlichkeitsstufe durch Drücken von (◀) oder (▶) der Taste [2] ein.

### UKW-Monoempfang

Wenn eine Stereo-Sendung verrauscht ist, kann durch Umschalten auf monauralen Empfang das Rauschen verringert werden. Die Taste [10] drücken. ("MONO" erscheint im Display [27].) Zum Zurückschalten auf Stereo, die gleiche Taste erneut drücken.

### Verwendung der RDS-Funktion

#### Was ist RDS?

RDS (Radio Data System) ist ein digitales Informationssystem, das von dem Standard CENELEC EN50067 entspricht. Die RDS-Signale werden zusammen mit normalen UKW-Sendungen ausgestrahlt, von den Decodern der RDS-Tuner entschlüsselt und bieten eine Vielfalt von Informationsdiensten sowie automatische Einstellung bei RDS-kompatiblen Autostereoanlagen.

Zu den digitalen Daten des RDS gehören zum Beispiel PI, PS, AF, TP, TA und EON.

**PI** ..... Programmkettenkennung

**PS** ..... Name der Programmkette

**AF** ..... Liste von alternativen

Frequenzen

**TP** ..... Verkehrsfunkennung (ähnlich wie das SK-Signal des ARI-Systems)

**TA** ..... Verkehrsdurchsagekennung (ähnlich wie das DK-Signal des ARI-Systems)

**EON** ..... Informationen über andere Programmketten (In manchen Ländern werden noch keine EON-Sendungen ausgestrahlt).

### Die RDS-Funktion dieses Geräts

Dieses Gerät erlaubt die nachfolgenden Funktionen aufgrund der gesendeten RDS-Daten:

- PS (Programmliste); der Name des momentan aufgeführten Senders wird angezeigt.
- AF-Funktion (Alternativ-Frequenz), wobei automatisch auf den jeweils stärksten RDS-Sender eingestellt wird, den Sie unter Verwendung von PI und AF hören.
- Automatischer Empfang von Verkehrsmeldungen unter Verwendung von TP/TA (oder EON).

### Stations-/Sendernamen-Anzeige

Den Tuner einschalten, und einen der drei UKW-Bereiche wählen. Wenn Sie einen RDS-Sender manuell oder mit Sendersuchlauf einstellen, zeigt das Display den Stations/Sendernamen nach einigen Sekunden, ermöglicht durch den im Signal enthaltenen PS-Code.

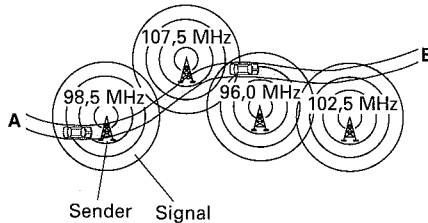
- Die RDS-Funktion dieses Geräts arbeitet mit Hilfe von RDS-Codes, die zusammen mit UKW-Sendungen ausgestrahlt werden. RDS funktioniert nicht auf MW oder LW.
- Es kann vorkommen, daß RDS in Gebieten, wo RDS-Sendungen noch in der Versuchsphase sind oder in Gegenden, wo es bei der Ausstrahlung Störungen gibt, nicht richtig funktioniert.
- Drücken Sie die Taste [10] mindestens zwei Sekunden lang, um auf Frequenzanzeige umzuschalten. Die Frequenz wird nur angezeigt, wenn die Taste gedrückt wird.

## AF-Funktion

Dieses Gerät stimmt auf den besten alternativen Sender aus der Liste der Alternativ-Frequenzen (AF) ab. Auf diese Weise braucht der Autofahrer nicht manuell beim Fahren auf eine andere Frequenz abzustimmen, um denselben Sender zu hören.

### Beispiel:

Bei den folgenden Sendernetzen zwischen Punkt A und B wechselt die Empfangsfrequenz automatisch von 98,5 MHz zu 107,5 MHz, dann zu 96,0 MHz und schließlich zu 102,5 MHz. Der Autofahrer hört jedoch beim Durchfahren dieses Gebietes das gleiche Programm ohne Unterbrechung.



Die AF-Funktion wird ein- und ausgeschaltet, indem die Taste [4] gedrückt gehalten wird. "AF" [31] erscheint im Display. Beim Empfang eines RDS-Senders, während Sie durch das Sendegebiet fahren, wählt das Gerät automatisch die stärksten empfangene Sendefrequenz unter Verwendung der Daten in der AF-Liste.

- "PI SEEK" erscheint im Display, wenn die AF-Funktion gewählt ist aber kein geeigneter AF-Sender aufgefunden werden kann. In diesem Fall dämpft der Receiver den Radioton und sucht das Frequenzband ab, um einen Sender mit dem gleichen PI-Code zu finden. Der Receiver kehrt zur ursprünglichen Frequenz zurück, wenn kein Sender mit dem gleichen oder einem zugehörigen PI-Code aufgefunden werden kann.
  - Die AF-Funktion arbeitet in den folgenden Fällen nicht:
    - Wenn ein Sender eingestellt ist, der nicht mit RDS arbeitet (Lokalsender).
    - Wenn RDF-Sender eingestellt ist, der keine AF-Listendaten ausstrahlt.
    - Wenn der Tuner die AF-Liste aufgrund von Störungen nicht empfangen kann.
- Wenn der Empfänger nicht in der Lage ist, einen PI-Code zu finden, blinkt die "AF"-Anzeige [31] im Display und zeigt an, daß die AF-Funktion nicht arbeitet.

## Festsenderabruf

- Wenn Festsender in AF-Betriebsart abgerufen werden, stellt der Tuner auf die gespeicherte Frequenz ein, und die AF-Funktion ist wirksam. Wenn z.B. das Signal des empfangenen Senders schwach ist oder einen anderen PI-Code enthält, prüft das Radio die AF-Liste und führt eine PI-Suche aus, um einen Sender mit dem gleichen oder einem ähnlichen PI-Code zu finden. Während das Radio den PI-Suchlauf ausführt, erscheint "PI SEEK" im Display.

Wenn die PI-Suche erfolgreich war, wird das Radio auf die neue Frequenz gestellt, die das gleiche Programm ausstrahlt (z.B. mit dem gleichen PI-Code), und das Display zeigt den gespeicherten PS-Code. Wenn die PI-Suche erfolglos war, kehrt das Radio zu der gespeicherten Frequenz zurück. Wenn ein neuer Sender ( mit einem anderen PI-Code) auf dieser Frequenz empfangen würde, würde dieser Sender hörbar werden und im Display würde die Frequenz anstelle der PS-Anzeige erscheinen.

- Beim Abrufen von Sendern mit ausgeschalteter AF-Funktion (AF-OFF) wird das Radio auf die gespeicherte Frequenz eingestellt, und im Display wird die gespeicherte PS-Liste gezeigt. Wenn der eingestellte Sender einen PI-Code hat, der sich von dem gespeicherten unterscheidet, akzeptiert das Radio den neuen PI-Code und bleibt auf die betreffende Frequenz eingestellt. Im Display erscheint die neue PS-Liste, wenn das Signal des eingestellten Senders stark genug ist.

## Hören von Regionalsendern

In bestimmten Gebieten kann es sein, daß ein Sender sein Programm zu bestimmten Tageszeiten in verschiedene regionale Programme "aufteilt". Da diese regionalen Varianten verschiedene Programme ausstrahlen, haben sie zeitweilig einen PI- und PS-Code, der sich vom Hauptprogramm unterscheidet. Diese PI sind meistens "generisch verknüpft". Die AF-Liste kann für alle regionalen Varianten gemeinsam sein, oder in regionale Varianten mit eigenen AF-Listen unterteilt sein.

Außerdem gibt es Länder, in denen regionalsender zusätzlich zu den Hauptsendern ausstrahlen. Diese Regionalsender haben jeweils eigene PS-Codes. Diese PI-Codes können "inhaltsähnlich" sein, und ihre AF-Listen können Frequenzen haben, die Alternativen zum Regionalsender bieten.

### 1) Regional-Funktion ausgeschaltet

Als Anfangseinstellung (bei eingeschalteter AF-Taste [4]) ist die REG-Funktion ausgeschaltet. In diesem Fall schaltet der Empfänger automatisch während der Fahrt auf regionale Varianten des eingestellten Programms um. Dies ist nützlich, wenn regionale Varianten das gleiche Programm ausstrahlen, kann aber lästig sein, wenn dauernd auf andere Sender umgeschaltet wird. In diesem Fall sollte die Regional-Funktion eingeschaltet werden (REG ON).

### 2) Regional-Funktion eingeschaltet

Wenn das Radio im Modus REG ON ist, bleibt es auf eine spezifische regionale Sendervariante eingestellt, solange diese empfangen wird. Drücken Sie die Taste [4] mindestens 2 Sekunden lang, um das Radio auf REG ON zu schalten. Im Display erscheint "REG" [28].

Drücken Sie die Taste [4] mindestens zwei Sekunden lang, um die Betriebsart REG ON zu löschen, d.h. das Radio zurück auf REG OFF zu schalten. Die Anzeige "REG" [28] verschwindet aus dem Display.

## Empfang von Verkehrsfunkmeldungen

### TP- und EON-TP-Funktionen

Wenn ein Sender mit Verkehrsfunkmeldungen (TP-Sender) eingeschaltet ist, erscheint "TP" [30] im Display und zeigt an, daß auf diesem Sender Verkehrsfunkmeldungen empfangen werden. Die Anzeige "EON TP" [29] erscheint, wenn der gewählte Sender (das gewählte Sendernetz) EON-Informationen mit Hinweisen auf mindestens eine andere Rundfunkkette ausstrahlt, die ebenfalls Verkehrsmeldungen ausstrahlt, so daß mittels EON Verkehrsmeldungen von mehreren Quellen empfangen werden können.

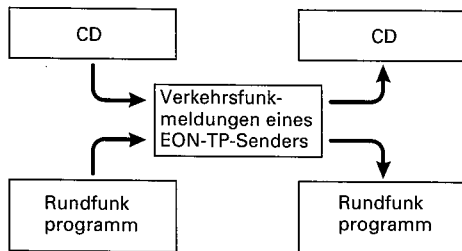
In beiden Fällen wird durch kurzes Drücken der Taste TA [5] auf Verkehrsfunk-Wartestatus geschaltet. Wenn Sie das momentane Radioprogramm aber nicht unterbrechen wollen (z.B. bei einem klassischen Musikstück), kann die EON-Funktion ausgeschaltet werden. Durch Drücken der Taste [5] für über 2 Sekunden wird von EON-Ein (EON ON) auf EON-Aus (EON OFF) geschaltet.

Die Displayanzeige erscheint etwa 3 Sekunden lang.

Wenn nur die Anzeige "EON TP" [29] erscheint, die EON-Funktion aber ausgeschaltet ist, ist es nicht möglich, Verkehrsmeldungen über einen anderen Programmdienst zu empfangen. In diesem Fall blinkt "TA" [32] (wenn der Verkehrsfunk-Wartestatus eingeschaltet ist), um diese Situation anzuzeigen.



## Verkehrsfunkinformation mit EON-TP



## Lautstärkeeinstellung von Verkehrsfunkmeldungen

- Die Lautstärke der Verkehrsmeldungen kann eingestellt werden. Nachdem die Lautstärke während des Empfangs von Verkehrsmeldungen einmal eingestellt wurde, bleibt sie beim nächsten Mal auf der vorherigen Einstellung. Wenn die Lautstärke allerdings unter den Pegel vor dem Empfang der Verkehrsmeldung gestellt wird, so wird diese Einstellung nicht gespeichert, und die nächste Verkehrsfunkdurchsage kommt mit unveränderter Lautstärke von VOL 15.

## TA-Empfang bei CD-Wiedergabe

- Wenn der Tuner bereits auf UKW geschaltet ist und auf einen TP- oder EON-TP-Sender eingestellt wird, auch wenn gerade Musik vom CD-Player gehört wird, wird durch Drücken der Taste [5] ("TA" [32] erscheint im Display) auf Verkehrsfunk-Wartestatus geschaltet. Wenn eine Verkehrsmeldung beginnt, schaltet das System von CD auf Verkehrsfunk um.

## BSA-Funktion

- Wenn die Taste [5] in Ein-Stellung ist ("TA" [32] erscheint im Display), AF ausgeschaltet ist, und Sie Musik vom CD-Player hören, und der TP-Sender schwach wird, startet der Tuner die BSA-Funktion (Suche des besten TP-Senders) 10 Sekunden nachdem die Meldung "TP" [30] aus dem Display verschwindet. Der Tuner stellt automatisch den stärksten momentan empfangbaren TP-Sender ein und wartet auf eine Verkehrsmeldung. Die BSA-Funktion arbeitet nicht, wenn die AF-Funktion gewählt ist. Drücken Sie die Taste [4], um die AF-Funktion auszu-schalten.

## TP-Alarmfunktion

- 30 Sekunden nachdem die "TP"-Anzeige [30] im Display im AF-Betrieb verschwindet, wenn das Signal des TP-Senders zu schwach wird, ertönt 10 Sekunden lang ein Alarmton, um Sie aufzufordern, einen anderen TP-Sender zu wählen.

## Einstellen von Funktionen bei jedem RDS-Modus

Sender-einstellung	AF-Betriebsart	TA-Betriebsart und AF- plus TA-Betriebsart
Der Sender-suchlauf stoppt mit der Suche nach	RDS-Sendern	TP- oder EON-TP-Sendern
BSM sucht und speichert	RDS-Sender	TP-Sender

Andere als RDS-Sender, wie etwa solche, die nach dem schwedischen MBS-System arbeiten, können als RDS-Sender eingestellt werden. Das liegt daran, daß beide Systeme mit der 57-kHz-Nebenträger-Frequenz arbeiten und stellt keine Fehlfunktion des Systems dar.

## Sendereinstellschritte

Das Frequenzraster beträgt normalerweise 50 kHz beim Sendersuchlauf auf UKW. Dieses Raster wird auf 100 kHz umgestellt, wenn auf AF oder TP geschaltet ist. In manchen Ländern kann es empfehlenswert sein, auch im AF-Betrieb ein Raster von 100 kHz einzustellen. Dazu wird die ① Seite der Taste [11] gedrückt, während der Zündschlüssel von OFF auf ON gestellt wird.

- Bei manueller Sendereinstellung ändert sich das Frequenzraster nicht; es bleibt fest auf 50 kHz eingestellt.
- Das Frequenzraster wird auf 100 kHz zurückgestellt, wenn die Batteriestromversorgung unterbrochen.
- Im AF-Betrieb werden nur solche Sender, die in 100 kHz Abständen senden, mit AF-Empfang empfangen (CENELEC-STANDARD).

## CD-Wiedergabe

### Teilebezeichnung

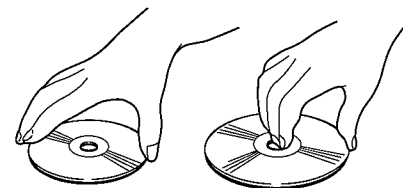
- [1] Tonquelle
- [2] Titelnummersuche  
Vorlauf und Rücklauf
- [3] CD-Schacht
- [9] CD-Auswurf
- [11] ① Pause  
② Wiederholbetrieb  
③ Zufallswiedergabe
- [35] Manuell
- [36] Wiedergabezeit
- [37] Titelnummer

### Hinweise zu CDs

- Nur CDs (optische Digitaltonplatten) verwenden, die mit dem unten gezeigten Symbol gekennzeichnet sind.

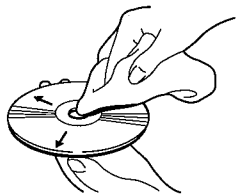


- Keine gebrochenen, verkratzten oder verzogenen CDs verwenden.
- Nicht die Wiedergabeseite der CD berühren. Die CD wie unten gezeigt anfassen.



- Keine Aufkleber auf den CDs anbringen.
- Kein Plattenspray, Antistatik-Spray, Benzol, Farbverdünner oder andere flüchtige Chemikalien auf die CD auftragen.

- Keine verschmutzten CDs abspielen. Verschmutzte CDs mit einem weichen Tuch reinigen. Zum Reinigen die CD von innen nach außen abwischen.



- CDs niemals an Orten mit hohen Temperaturen oder in direktem Sonnenlicht lagern.
- Die CD nach Gebrauch wieder in ihre Schutzhülle stechen.

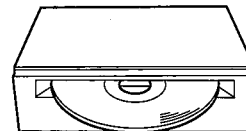
#### Hinweise zur Wiedergabe von CDs

- Die CD-Wiedergabe kann durch plötzliche Stöße unterbrochen werden.
- Bei tiefer Lufttemperatur und eingeschalteter Fahrzeugheizung kann sich Kondenswasser auf der CD und im Inneren des Gerätes bilden und Fehlfunktionen bei der Wiedergabe zur Folge haben. In diesem Fall das Gerät ausschalten und eine Stunde warten, bis das Kondenswasser verflüchtigt ist. Das Kondenswasser kann von der CD mit einem weichen Tuch entfernt werden.

### Wiedergabe vom CD-Player

1. Eine CD mit der Beschriftungsseite nach oben weisend in [3] einlegen. Die Wiedergabe beginnt automatisch. (Die Titelnummer [37] und die Spielzeit [36] werden angezeigt.)
  - Die CD nicht mit dem Aufkleber nach unten einschieben. Dadurch kann die CD verkratzt werden.
  - Wenn sich die CD nicht komplett einschieben läßt oder wenn nach dem Einschieben die Wiedergabe nicht beginnt, kann es sein, daß die CD schadhaf ist. Die CD entnehmen und prüfen.
2. Die CD-Wiedergabe ein- und ausschalten. Die Taste [1] drücken, um die Tonquelle umzuschalten.
  - Einzelheiten siehe "Umschalten der Tonquelle".

3. Die CD durch Drücken von Taste [9] entnehmen.
  - Nicht die CD halb im Gerät eingelegt lassen, wie unten gezeigt. Dadurch kann die CD verbogen werden oder herausfallen.



## **Titelnummersuche, Vorlauf und Rücklauf**

1. Stellen Sie die Betriebsart "Titelnummersuche" oder "Vorlauf und Rücklauf" ein.  
Drücken Sie die Seiten (◀) und (▶) der Taste [2] gleichzeitig. Bei jedem Tastendruck wird zwischen Titelnummer-Suchlauf und Vorlauf oder Rücklauf umgeschaltet. Wenn Vorlauf oder Rücklauf eingeschaltet ist, leuchtet "MANU [35]" auf.
2. Führen Sie einen Titelnummer-Suchlauf oder Vorlauf/Rücklauf durch Drücken von (◀) und (▶) der Taste [2] aus.
  - Beim Vorlauf oder Rücklauf wird Ton gehört.

## **Pausieren**

Die CD-Wiedergabe kann unterbrochen werden, indem ① der Taste [11] gedrückt wird. (Die Anzeige "PAUSE" erscheint.) Zum Aufheben der Pause die Taste erneut drücken.

## **Wiederholbetrieb**

1. Um das laufende Musikstück zu wiederholen, drücken Sie Taste ② von [11] ("RPT" erscheint im Display.)
2. Um die Wiederholfunktion aufzuheben, drücken Sie Taste ② von [11], um "RPT" auszuschalten.

## **Zufallswiedergabe**

1. Um Musikstücke in zufälliger Reihenfolge zu spielen, drücken Sie die Taste ③ von [11] ("RDM" erscheint im Display). Wenn der laufende Titel abgespielt ist, wählt der Mikroprozessor zufällige andere Stücke zur Wiedergabe.
2. Um die Zufallsfunktion aufzuheben, drücken Sie Taste ③ von [11], um "RDM" auszuschalten.
  - *Da die Titel in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben werden, kann es vorkommen, daß ein Titel zweimal hintereinander abgespielt wird.*

## **Fehlermeldung**

Wenn ein Problem bei der CD-Wiedergabe auftritt, wird ein Fehlercode angezeigt. (Beispiel: "ERROR-10")

Wenn ein Fehler angezeigt wird, siehe die folgende Tabelle zur Feststellung des Problems. Wenn der Fehler selbst nach einer Korrekturmaßnahme wieder angezeigt wird, sollte der Händler oder der nächste PIONEER-Kundendienst zu Rate gezogen werden.

**D:** Display

**U:** Ursache

**V:** Vorgehen

**D:** ERROR-11, 12, 14, 17, 30

**U:** Die CD ist verschmutzt.

**V:** Die CD reinigen.

**D:** ERROR-11, 12, 17, 30

**U:** Die CD ist verkratzt.

**V:** Die CD ersetzen.

**D:** ERROR-11, 14, 17

**U:** Die CD ist mit dem Aufkleber nach unten eingelegt.

**V:** Die CD mit dem Aufkleber nach oben einlegen.

**D:** ERROR-14

**U:** Eine nichtbespielte CD-R wird verwendet.

**V:** Die CD überprüfen.

**D: Display**

**U: Ursache**

**V: Vorgehen**

**D:** ERROR-10, 11, 12, 14, 17, 30, A0

**U:** Elektrischer oder mechanischer Fehler.

**V:** Den Motor ausschalten und dann wieder einschalten. Oder die Quelle auf eine andere umschalten und wieder zurück auf die CD.

**D:** HEAT

**U:** Die interne Temperatur des CD-Spielers ist zu hoch.

**V:** Warten, bis das Gerät abgekühlt ist.

## Zusätzliche Funktionen

**Teilebezeichnung**

[13] Beleuchtung

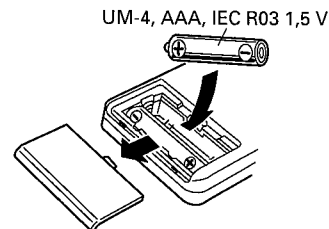
### Umschalten der Beleuchtungsfarbe

Die Beleuchtungsfarbe kann zwischen Bernstein und Grün umgeschaltet werden. Die Taste [13] mindestens 2 Sekunden lang drücken. Jedesmal, wenn dieser Bedienungsvorgang ausgeführt wird, wird auf die andere Farbe umgeschaltet.

## Verwendung der Fernbedienung

- Der DEH-515RDS hat diese Funktion nicht.

### Einlegen der Batterien



### Vorsichtsmaßnahmen

- Die Fernbedienung nicht an orten mit hohen Temperaturen oder in direkter Sonneneinstrahlung lagern.
- Die Batterien richtig ausgerichtet einlegen.
- Nur Batterien der Größe UM-4, AAA oder IEC R03 mit 1,5 V verwenden.
- Keine alten und neuen Batterien zusammen verwenden.
- Die mit diesem Gerät mitgelieferten Batterien sind nicht aufladbar. Sie dürfen nicht aufgeladen werden.
- Wenn die Fernbedienung länger als einen Monat lang nicht verwendet wird, sollten die Batterien entfernt werden.
- Beim Auslaufen von Batterieflüssigkeit sollte die Flüssigkeit vollständig entfernt und dann neue Batterien eingesetzt werden.

#### **Hinweis:**

- Richten Sie die Fernbedienung auf den Sensor [9] am Hauptgerät. Andernfalls kann es sein, daß Steuerbefehle nicht richtig empfangen werden.
- Wenn das Hauptgerät im direkten Sonnenlicht ist, kann Fernsteuerung unmöglich sein.

### **Gemeinsame Funktionen für Tuner und CD**

#### **[14] Dämpfung**

#### **[15] Lernen**

Die Lern-Taste am Fernbedienungsteil kann dazu eingesetzt werden, die gleiche Funktion wie eine gewünschte Taste am Hauptgerät auszuführen, wenn sie folgendermaßen programmiert wird.

1. Schalten Sie auf Lern-Modus, indem Sie Taste [6] mindestens 2 Sekunden lang drücken. ("LRN" erscheint im Display.)
  - Der Lern-Modus wird nach ca. 8 Sekunden aufgehoben.
2. Drücken Sie die Taste am Hauptgerät, die am Fernbedienungsteil gespeichert werden soll.
  - Die Lern-Funktion kann nicht für Taste [12] eingesetzt werden.

#### **[21] Lautstärke**

### **Tuner-Funktionen**

#### **[16] Wellenbereich**

#### **[17] BSM**

Halten Sie die Taste mindestens 2 Sekunden lang gedrückt, um die BSM-Funktion ein- und auszuschalten.

#### **[18] Tuner-Betriebsstrom**

Drücken Sie die Taste, um die Tuner-Stromversorgung ein- und auszuschalten.

#### **[20] (◀) (▶) Sendersuchlauf/Manuelle Sendereinstellung**

Drücken Sie die Tasten, um den Sender zu wählen. Drücken Sie die Tasten [2] am Hauptgerät, um zwischen Sendersuchlauf und manuellem Suchlauf umzuschalten (siehe "Radiohören").

Es ist nicht möglich, mit Taste [20] zwischen Sendersuchlauf und manueller Sendereinstellung umzuschalten.

#### **[20] (▲) (▼) Festsendereinstellung**

Wenn diese Taste gedrückt wird, werden die unter den Taste [11] abgelegten Sender der Reihe nach abgerufen.

### **CD-Funktionen**

#### **[19] CD-Betriebsstrom**

Drücken Sie die Taste, um den CD-Player ein- und auszuschalten.

#### **[20] (◀) (▶) Titelnnummersuche**

Wenn diese Taste gedrückt wird, wird um eine Titelnummer weitergeschaltet.

## Technische Daten

### Allgemeines

Stromversorgung	.... Gleichstrom 14,4 V (10,8 — 15,6 V zulässig)
Erdungssystem	..... Negative Klemme an Masse
Max. Leistungsaufnahme	..... 6 A
Dimensungen (Chassis)	..... 178 (B) × 50 (H) × 150 (T) mm
(Frontplatte)	..... 188 (B) × 58 (H) × 20 (T) mm
Gewicht	..... 1,5 kg

### Verstärker

Max. Ausgangsleistung	..... 22 W × 4 (EIAJ)
Dauerleistung	..... 14 W × 4 (DIN 45324, +B=14,4 V)
Lastimpedanz	..... 4Ω (4 — 8Ω zulässig)
Vorausgangspegel/ Ausgangsimpedanz	..... 500 mV/1 kΩ
Klangregler (Tiefen)	..... ±10 dB (100 Hz)
(Höhen)	..... ±10 dB (10 kHz)
Loudness-Kontur	..... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Lautstärke: -30 dB)

### CD Plattenspieler

System	..... CD-Audiosystem
Kompatible Compact Discs	..... Compact Disc
Signalformat	..... Abtastfrequenz: 44,1 kHz Quantisierung-Bitzahl: 16; linear
Frequenzgang	..... 5 — 20.000 Hz (±1 dB)
Rauschspannungsabstand	..... 94 dB (1 kHz) (IEC-A Netz)
Dynamikbereich	..... 90 dB (1 kHz)
Kanäle	..... 2 (Stereo)

### UKW-Tuner

Frequenzbereich	..... 87,5 — 108 MHz
Nutzempfindlichkeit	..... 11 dBf (1,0μV/75Ω, Mono, S/N: 30 dB)
50 dB Empfindlichkeitsschwelle	..... 16 dBf (1,7μV/75Ω, Mono)
Geräuschspannungsabstand	..... 70 dB (IEC-A Netz)
Verzerrung	..... 0,3% (bei 65 dBf, 1 kHz, Stereo)
Frequenzgang	..... 30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Stereo-Kanaltrennung	..... 40 dB (bei 65 dBf, 1 kHz)

### MW-Tuner

Frequenzbereich	..... 531 — 1.602 kHz
Nutzempfindlichkeit	..... 18μV (25 dB) (S/N: 20 dB)
Trennschärfe	..... 50 dB (±9 kHz)

### LW-Tuner

Frequenzbereich	..... 153 — 281 kHz
Nutzempfindlichkeit	..... 30μV (30 dB) (S/N: 20 dB)
Trennschärfe	..... 50 dB (±9 kHz)

### Hinweis:

Änderungen der technischen Daten und des Designs bleiben aufgrund von Produktverbesserungen ohne Ankündigung vorbehalten.

## Vorzorgsmaatregelen

### Opmerking:

- Deze gebruiksaanwijzing is geschreven voor de DEH-615RDS en de DEH-515RDS. De afbeeldingen tonen echter de DEH-615RDS.
- De "Pioneer CarStereo-Pass" kan uitsluitend in Duitsland gebruikt worden.
- Een "CLASS 1 LASER PRODUCT" (klasse 1 laserprodukt) label is aangebracht aan de onderkant van de CD-speler.



### Bij problemen

Neem contact op met uw dealer of het dichtstbijzijnde PIONEER servicecentrum, wanneer het apparaat niet juist functioneert.

## Gebruik van het afneembare voorpaneel

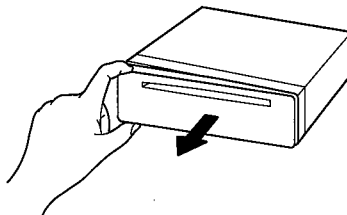
### Benaming van de bedieningsorganen [12] Verwijderen

### Funktie

Het voorpaneel van dit toestel kan ter beveiliging tegen diefstal worden verwijderd.

### Verwijderen van het voorpaneel

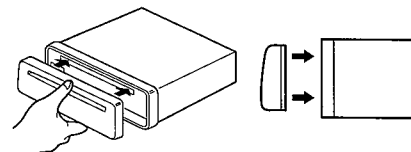
- *Verwijder het voorpaneel niet tijdens het plaatsen of uitnemen van een disc.*
1. Druk op toets [12].
  2. Pak de linkerzijde van het voorpaneel vast en trek het voorpaneel naar u toe.pull.



3. Steek het voorpaneel in het opberghoesje.

### Bevestigen van het voorpaneel

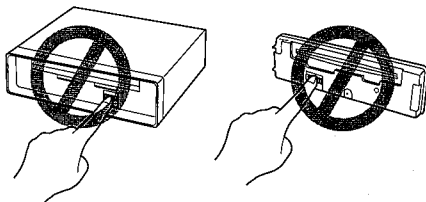
- *Druk niet tegen het uitleesvenster en de toetsen.*
1. Druk het voorpaneel tegen het hoofdtoestel.
  - *Kontroleer dat het voorpaneel parallel met het hoofdtoestel is.*





### Voorzorgsmaatregelen

- *Oefen geen druk uit op het uitleesvenster.*
- *Stel het voorpaneel niet bloot aan harde schokken.*
- *Stel het voorpaneel niet bloot aan hoge temperaturen of direkt zonlicht.*
- *Gebruik geen wasbenzine, terpentijn of andere sterke oplosmiddelen voor het reinigen van het voorpaneel.*
- *Probeer het voorpaneel niet te demonteren.*
- *Raak de aansluitingen op het voorpaneel en het apparaat niet aan. (Indien de aansluitingen vuil zijn, kunnen deze met een droog doekje worden schoongemaakt.)*



## Omschakelen van de bron

### Benaming van onderdelen

[1] Bron

### Omschakelen van de bron

Door iedere druk op toets [1] verandert de bron in de volgende volgorde:

Ingebouwde CD-speler → Tuner →  
Uitgeschakeld (OFF).

- Indien er geen CD in de ingebouwde CD-speler is geplaatst, zal de bron niet naar de "ingebouwde CD-speler" overschakelen.

## Instellen van het geluid

### Benaming van onderdelen

[2] Volume/audio-regelaars

[13] Shift

[14] Geluidsdemping

[25] Versterking tonen

### Funktiekeuze

Door iedere druk op toets [13] verandert de functie als volgt:

Instellen volume (VOL) → Instellen balans (FAD/BAL) → Instellen toon (BAS/TRE) → Instellen toonversterking (LOUD)

- Bij het instellen van de fader, balans, lage of hoge tonen, zal de indikator middenstand oplichten. Het voorgaande display wordt ca. 8 seconden na het instellen weer getoond.

### Instellen van het volume

Druk op de (+) kant van toets [2] om het volume te verhogen en druk op de (-) kant om het te verlagen.

(Op het display wordt "VOL 00" ~ "VOL 30" getoond.)

- Stel een normaal volume in. Zorg dat u tijdens het besturen van de auto geluiden buiten de auto goed kunt horen.

### **Instellen van de balans**

Druk op toets [13] om de instelfunctie voor de balans te kiezen. ("FAD" wordt op het display getoond.) Stel de fader met de (+) of (-) kant van toets [2] in. Druk op de (◀) of (▶) kant van toets [2] om BAL te activeren en de balans met deze toetsen in te stellen.

### **Fader**

Druk op de (+) kant van toets [2] om alleen het volume van de voorluidspreker te verhogen. Druk op de (-) kant van de toets om het volume van de achterluidspreker te verhogen.

(Het display toont "FAD F9" ~ "FAD R9".)

- Stel bij gebruik van twee luidsprekers "FAD 0" in.

### **Balans**

Druk op de (◀) kant van toets [2] om het niveau van de linkerluidspreker te versterken en druk op de (▶) toets om het volume van de rechterluidsprekers te benadrukken.

(Het display toont "BAL L9" ~ "BAL R9".)

### **Instellen van de toon**

Druk op toets [13] om de instelfunctie voor de toon te activeren. ("BAS" wordt op het display getoond.) Kies de toon die u wenst in te stellen met de (◀) of (▶) kant van toets [2]. Door iedere druk op de (▶) kant verandert de toon van BAS (lage tonen) → TRE (hoge tonen). Door op de (◀) kant van de toets te drukken verandert de toon van TRE (hoge tonen) → BAS (lage tonen).

### **Instellen van de lage tonen**

Kies de BAS functie.

Druk op de (+) kant van toets [2] om de lage tonen te versterken en druk op de (-) kant om de lage tonen te verzwakken.

(Het display toont "BAS -6" ~ "BAS +6".)

### **Instellen van de hoge tonen**

Kies de TRE functie.

Druk op de (+) kant van toets [2] om de hoge tonen te versterken en druk op de (-) kant om de hoge tonen te verzwakken.

(Het display toont "TRE -6" ~ "TRE +6".)

### **Toonversterking (LOUDNESS)**

Met de toonversterkingsfunctie wordt het hoge en lage bereik versterkt zodat u zelfs bij een laag volume een krachtig, natuurgetrouw geluidsbeeld heeft.

Druk op toets [13] om de functie voor de toonversterking in te stellen. ("LOUD" wordt op het display getoond.)

Druk op de (▶) kant van toets [2] om de functie voor het instellen van de toonversterking te activeren ("LOUD" [25] licht op). Druk op de (◀) kant om de functie uit te schakelen.

### **Geluidsdemping**

- *De DEH-515RDS heeft deze functie niet.*

Bij gebruik van deze functie wordt het volume tot ongeveer 1/10 verlaagd. Druk op toets [14]. (De aanduiding "VOL12" begint te knippen.)

Druk nogmaals op de toets om de functie te laten vervallen.

## Gebruik van de tuner

### Benaming van onderdelen

- [1] Bron
- [2] Automatisch/handmatig afstemmen  
Lokale zendergevoeligheid
- [4] AF/REG
- [5] TA/EON
- [6] Golfband
- [7] Lokale functie
- [8] BSM/aftasten voorkeuzezenders
- [10] FM mono
- [11] Voorkeuze
- [22] Voorkeuzenummer
- [23] FM stereo
- [24] Lokale functie
- [26] Handmatig
- [27] FM mono
- [28] REG
- [29] EON
- [30] TP
- [31] AF
- [32] TA
- [33] Frekwentie
- [34] Golfband

### Elektronische tuner

Frekwentietoewijzingen verschillen afhankelijk van het gebied. Dit apparaat is ontworpen in overeenkomst met frekwentietoewijzingen voor West-Europa, Azië, het Midden en Nabije Oosten, Afrika, Australië en Oceanië. Gebruik in andere gebieden kan in slechte ontvangst van de AM-band resulteren. De RDS functie werkt niet in gebieden waar er geen RDS uitzenddienst is.

### Luisteren naar de radio

1. Schakel de "tuner" bron in door op toets [1] te drukken.
  - Zie "Omschakelen van de bron" op blz. 65 voor details.
2. Kies de gewenste golfband door op toets [6] te drukken. Door iedere druk op de toets verandert de golfband in de volgende volgorde:  
FM1 → FM2 → FM3 → MG/LG
  - MG en LG zijn in een golfband gekombineerd.
3. Stem automatisch of met de hand op een zender af.
  - 3-1. Schakel de automatische of handmatige afstemfunctie in door tegelijkertijd op de (◀) en (▶) kanten van toets [2] te drukken. Druk nogmaals om de andere functie te activeren. ("MANU" [26] wordt op het display getoond indien de handmatige afstemfunctie is geactiveerd.)

- 3-2. Stem op de zender af door op (◀) of (▶) van toets [2] te drukken. ("◻" [23] wordt getoond indien de uitzending stereo wordt ontvangen.)

### Automatisch afstemmen (zoek-afstemmen):

Er wordt automatisch op een zender waarvan de signalen sterk zijn afgestemd.

### Handmatige afstemmen:

De frekwentie wordt een stap verhoogd of verlaagd wanneer u op de toets drukt.

## **Gebruik van het geheugen voor zenders (voorkeuzezenders)**

De zenders kunnen op toetsen 1 t/m 6 van [11] als "voorkeuzezenders" worden vastgelegd.

1. Stem op de zender af die u wenst vast te leggen.
2. Leg de zender in het geheugen vast door tenminste 2 seconden op een van de voorkeuzetoetsen (1 t/m 6) te drukken. De zender is op de ingedrukte toets vastgelegd indien nummer [22] stopt te knippenen.
  - U kunt maximaal 18 FM zenders en 6 MG/LG zenders in het geheugen vastleggen.

## **Afstemmen op voorkeuzezenders**

De voorkeuzezenders kunnen gemakkelijk met een druk op toets 1 t/m 6 (van [11]) worden opgeroepen. De zender die op de toets is vastgelegd wordt direct opgeroepen. (Het nummer van de toets die u indrukt wordt op het display getoond [22].)

## **Geheugen voor sterke zenders (BSM)**

Er wordt automatisch op 6 sterke zenders van de ingestelde golfband afgestemd en de frekwenties van deze zenders worden in het geheugen vastgelegd op toetsen 1 t/m 6 [11].

Houd toets [8] langer dan 2 seconden ingedrukt. ("BSM" knippert.) De zenders zijn op toetsen 1 t/m 6 van [11] vastgelegd zodra "BSM" stopt te knippenen.

- U kunt de BSM fussenfijds uitschakelen door toets [8] nogmaals in te drukken.
- Zenders worden op volgorde van signaalsterkte op toetsen 1-6 vastgelegd. De zenders met sterke signalen worden eerst op toets 1 vastgelegd. Vervolgens worden zwakkere zenders vastgelegd.
- Indien er minder dan zes zenders met sterke signalen zijn, worden eventueel hiervoor vastgelegde zenders niet gewist.
- Het duurt ca. 30 seconden eer de BSM functie is uitgevoerd.

## **Aftasten van voorkeuzezenders**

Al de voorkeuzezenders die op toetsen [11] zijn vastgelegd, worden ieder ca. 8 seconden weergegeven. Druk op toets [8]. (Het nummer [22] knippert.) Druk nogmaals op de toets om de functie te annuleren. Annuleer de aftastfunctie wanneer u de gewenste zender hoort. U kunt nu de uitzending van deze zender beluisteren.

- Wanneer erg zwakke zenders onder de toetsen [11] zijn vastgelegd, zullen deze niet worden opgeroepen.

## **Afstemmen op lokale zenders**

Met de lokale functie geactiveerd, wordt het gevoeligheidsniveau van de tuner verhoogd en alleen op zenders met sterke signalen afgestemd. De gevoeligheid voor de lokale functie kan worden ingesteld.

## **Aktiveren van de lokale functie**

Druk op toets [7]. (De "LOC.S" [24] indikator licht op.) Druk nogmaals op deze toets om de functie weer te annuleren.

### Instellen van de gevoeligheid voor de lokale functie

De gevoeligheid kan voor FM op 4 niveau's en voor MG/LG op 2 niveau's worden gesteld.

- LOC-4 is het hoogste gevoeligheidsniveau. Er wordt met dit niveau alleen op zenders met zeer sterke signalen afgestemd. Met LOC-3, LOC-2 en LOC-1 wordt er op zenders met respectievelijk zwakkere signalen afgestemd.
1. Schakel de gevoeligheidsinstelfunctie in. Houd toets [7] langer dan 2 seconden ingedrukt. (Het huidige gevoeligheidsniveau "LOC-2" wordt op het display getoond.)
    - De instelfunctie wordt na ca. 5 seconden automatisch geannuleerd.
  2. Stel het gevoeligheidsniveau in door op (◀) of (▶) van toets [2] te drukken.

### FM mono-ontvangst

Schakel de mono-ontvangstfunctie in indien een FM stereo-uitzending veel ruis of storing bevat. De ruis wordt hierdoor namelijk vermindert. Druk op toets [10]. ("MONO" [27] wordt getoond.) Druk nogmaals op deze toets om de functie weer te annuleren.

### Gebruik van de RDS functie

#### Wat is RDS?

RDS (Radio Data System) voldoet aan CENELEC EN50067. RDS is een systeem dat datasignalen van FM zenders (kodes) tezamen met het normale geluidsprogramma uitzendt. Middels deze datasignalen, die de luisteraar niet hoort, wordt de receiver bijvoorbeeld gemakkelijk op een bepaalde zender afgestemd. RDS receivers kunnen deze datasignalen dekoderen voor het tonen van bepaalde informatie op het display of voor het regelen van diverse functies.

RDS digitale signalen beschikken over de volgende kodes: PI, PS, AF, TP, TA en EON.

- PI**.....Programma-identifikatiekode
- PS** .....Naam van het radiostation
- AF** .....Lijst met alternatieve frekwenties
- TP**.....Verkeersinformatie-identifikatiekode (Vergelijkbaar met het SK signaal van het ARI systeem.)
- TA** .....Verkeersinformatiekode (vergelijkbaar met het DK signaal van het ARI systeem.)
- EON** .....Informatie over andere netwerken (In sommige landen worden geen EON signalen uitgezonden.)

### RDS functie van dit apparaat

Dit apparaat heeft de volgende functies voor het gebruik van RDS data.

- PS, de naam van de ontvangen zender wordt getoond.
- AF (Alternatieve Frekwentie) functie. De receiver stemt wanneer de signalen zwakker worden, automatisch op een sterkere frekwentie van een zender met hetzelfde programma af.
- TP/TA, EON, voor ontvangst van verkeersinformatie met behulp van RDS.

### Netwerk/Zendernaam display

Schakel de tuner in en kies een van de drie FM golfbanden. Wanneer u met de hand of automatisch op een RDS zender afstemt, wordt door de PS kode na een paar seconden i.p.v. de frekwentie de netwerk/zendernaam op het display getoond.

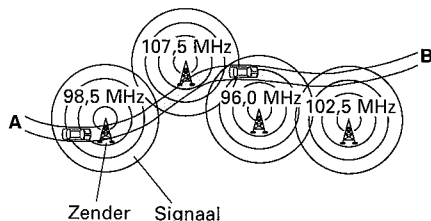
- De RDS functie van deze eenheid maakt gebruik van RDS kodes die tezamen met de FM signalen worden uitgezonden. De RDS functie werkt derhalve niet wanneer op de MW en LW golfbanden is afgestemd.
- De RDS functie werkt mogelijk niet juist in gebieden waar het gebruik van RDS nog in een experimenteel stadium is of waar het zendsysteem niet goed functioneert.
- Druk tenminste 2 seconden op toets [10] om naar het frekwentiedisplay over te schakelen. De frekwentie wordt alleen getoond indien op de toets wordt gedrukt.

## AF functie

De receiver stemt automatisch op een in de lijst van Alternatieve Frekquenties opgenomen sterkere zender af, zodat u tijdens het rijden hetzelfde programma van hetzelfde netwerk kunt blijven beluisteren.

### Voorbeeld:

U rijdt zoals hieronder aangegeven, van punt A naar punt B (en de AF functie is geactiveerd). De receiver stemt automatisch op een sterkere frekventie van een zender met hetzelfde programma af. In dit voorbeeld wordt automatisch van 98,5 MHz naar 107,5 MHz naar 96,0 MHz en 102,5 MHz overgeschakeld.



Houd toets [4] ingedrukt om de AF functie te activeren. "AF" [31] licht op wanneer de AF functie wordt gekozen. Wanneer u een RDS zender heeft ingesteld, stemt de receiver automatisch op een in de lijst van Alternatieve Frekquenties opgenomen sterkere zender af, zodat u tijdens het rijden hetzelfde programma van hetzelfde netwerk kunt blijven beluisteren.

- "PI SEEK" wordt op het display getoond indien de AF functie is geactiveerd maar er geen geschikte AF zender kan worden gevonden. In dit geval dempt de receiver het geluid van de radio en zoekt de frekventieband af voor een zender met dezelfde PI kode. De receiver stemt weer op de originele frekventie af indien dezelfde of een overeenkomende PI kode niet kan worden gevonden.

### De AF functie werkt niet onder de volgende omstandigheden:

- indien de receiver niet op een RDS zender is afgestemd (bijv. een lokale zender).
- indien de RDS zender geen AF lijst uitzendt.
- indien de receiver vanwege storing geen AF lijst kan ontvangen.

In deze gevallen wanneer er geen PI kode kan worden gevonden, knippert "AF" [31] op het display ten teken dat de AF functie niet werkt.

## Oproepen van voorkeuzezenders

- Bij het oproepen van voorkeuzezenders met de AF functie geactiveerd, stemt de tuner op de vastgelegde frekventie af en werkt de AF functie, oftewel indien het signaal van de zender verzwakt of een andere PI kode heeft, wordt indien nodig in de AF lijst een zender met dezelfde of overeenkomende PI kode opgezocht en het PI-zoeken gestart. "PI SEEK" wordt tijdens het PI-zoeken op het display getoond. Indien er een geschikte zender met het PI-zoeken wordt gevonden, stemt de tuner op deze nieuwe frekventie af waarmee hetzelfde programma (dus dezelfde PI kode) wordt uitgezonden en het display toont de naam van de voorkeuzezender. Indien er geen geschikte zender wordt gevonden, wordt weer op de vastgelegde frekventie afgestemd. Indien een nieuwe zender (met een andere PI kode) op deze frekventie wordt ontvangen, zal deze zender worden weergegeven. De naam wordt in dat geval niet getoond.
- Bij het oproepen van voorkeuzezenders met de AF functie geannuleerd (OFF), stemt de tuner op de vastgelegde frekventie af en toont het display de naam van de voorkeuzezender. Indien deze zender een andere PI kode heeft dan de kode van de voorkeuzezender, wordt de nieuwe PI kode geaccepteerd en blijft op de originele frekventie afgestemd. Het display toont de nieuwe naam indien het signaal van de zender sterk genoeg is.

### Luisteren naar regionale zenders

In sommige landen kan een bepaald programma gedurende enkele uren van de dag in diverse regionale varianten zijn "verdeeld". Deze regionale varianten zenden een verschillend programma uit en hebben derhalve tijdelijk een PI en PS kode die verschillend zijn van het hoofdprogramma. De PI kodes zijn meestal "verbonden". De AF lijst kan echter hetzelfde zijn voor alle regionale varianten of iedere regionale variant heeft een eigen AF lijst. In sommige landen zijn er mogelijk regionale zenders die niet een "deel" van een bepaald hoofdprogramma, maar onafhankelijk zijn. Deze regionale zenders hebeen allen een verschillende PS kode. Hun PI kodes zijn mogelijk "verbonden" en hun AF lijsten bezitten mogelijk alternatieve frekwenties die alleen geschikt zijn voor een bepaalde regionale zender.

### 1) Regionale functie geannuleerd (OFF)

Met de basisinstelling en de AF toets [4] op ON gedrukt, is de receiver in de REG OFF functie geschakeld. In dit geval schakelt de receiver tijdens het rijden automatisch naar regionale varianten van het programma waarop is afgestemd. Dit is handig wanneer de regionale varianten hetzelfde programma hebben. Het kan echter storend zijn wanneer de receiver doorlopend tussen varianten met verschillende programma's schakelt. Schakel in dat geval de regionale functie in (ON).

### 2) Regionale functie geactiveerd (ON)

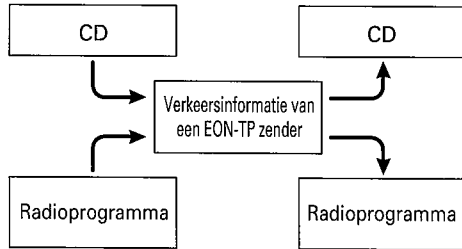
Indien de REG ON functie van de radio is geactiveerd, blijft de radio afgestemd op een bepaalde regionale zender zo lang deze beschikbaar is. Druk tenminste 2 seconden op toets [4] om de REG ON functie van de radio te activeren. "REG" [28] wordt dan op het display getoond. Druk tenminste 2 seconden op toets [4] om de REG ON functie te annuleren, oftewel weer de REG OFF functie van de radio te activeren. "REG" [28] zal dan doven.

## Ontvangst van verkeersinformatie

### TP en EON-TP functies

"TP" [30] licht op het display op indien een zender met verkeersinformatie (TP zender) is ingesteld. Verkeersinformatie wordt met deze zender weergegeven wanneer beschikbaar. De "EON TP" [29] indikator licht op indien een ingestelde zender (dit netwerk) EON informatie uitzendt, dat tenminste aan een programma met verkeersinformatie is gekoppeld. Met de EON functie wordt derhalve tevens verkeersinformatie via een ander programma ontvangen indien beschikbaar. Druk in beide gevallen op de TA toets [5] om naar de wachtstand voor verkeersinformatie te schakelen. Annuleer de EON functie (OFF) indien u een radioprogramma (bijv. een klassiek concert, of interessante talk-show) niet met verkeersinformatie wenst te onderbreken. Door toets [5] langer dan 2 seconden ingedrukt te houden, kunt u de EON functie afwisselend in-en uitschakelen, "EON ON ⇌ EON OFF". De huidige functie wordt ca. 3 seconden op het display getoond. Indien slechts de "EON TP" indikator [29] is opgelicht maar de EON functie is geannuleerd, wordt er geen verkeersinformatie via een ander programma ontvangen. In dit geval knippert "TA" [32] (indien de wachtstand voor verkeersinformatie is geactiveerd) op het display.

### Ontvangst van verkeersinformatie met EON-TP.



### Instellen van het volume voor verkeersinformatie

- Het volume van de verkeersinformatie kan tijdens ontvangst worden ingesteld. De volume-instelling van de laatste verkeersinformatie is tevens van kracht wanneer er later weer verkeersinformatie wordt ontvangen. Indien het ingestelde volume van verkeersinformatie echter lager is dan het volume van de ingestelde weergavebron, is de VOL 15 volume-instelling van kracht bij ontvangst van verkeersinformatie.

### Ontvangst van verkeersinformatie tijdens CD-weergave

- Indien de FM golfband reeds voor de radio is ingesteld en u heeft op een TP of EON-TP zender afgestemd, kunt u tevens door op toets [5] te drukken de wachtstand voor verkeersinformatie activeren tijdens weergave van een cassette of CD ("TA" [32] wordt op het display getoond). Verkeersinformatie wordt indien beschikbaar vervolgens ontvangen.

### BSA functie

- Tijdens weergave van een CD en toets [5] ingedrukt ("TA" [32] licht op het display op) en de AF functie uitgeschakeld (OFF), wordt wanneer de signalen van de TP zender (zender met verkeersinformatie) verzwakken, 10 seconden nadat "TP" [30] op het display dooft, een andere sterkere TP zender gezocht door de BSA functie (Best TP Station Auto Search). De tuner stemt automatisch op de sterkste TP zender af en schakelt in de wachtstand voor verkeersinformatie. BSA funktioneert niet indien de AF functie is ingesteld. Druk op toets [4] om de AF functie uit te schakelen.

### TP waarschuwingsfunctie

- Met de AF functie geactiveerd, hoort u ca. 30 seconden een waarschuwingstoon indien het signaal van de TP zender verzwakt en "TP" [30] op het display dooft. U dient op een andere TP zender af te stemmen.

### Afstemfuncties van de RDS functies

Afstemfunctie	AF functie	TA functie & AF plus TA functie
Het automatisch afstemmen (zoeken) stopt en er wordt gezocht naar,	RDS zenders	TP of EON-TP zender
BSM kiest en schakelt naar,	RDS zenders	TP zenders

Het is mogelijk dat er op zenders wordt afgestemd die geen RDS zenders zijn, zoals bijvoorbeeld zenders van het Zweedse MBS systeem. Dit komt omdat beide zenders dezelfde 57 kHz subpilootfrequentie gebruiken en niet door een defect van de eenheid.



### Afstemstappen

- Met het automatisch afstemmen op de FM golfband is de afstemstap normaliter 50 kHz. De afstemstap wordt echter op 100 kHz gesteld indien de AF of TP functie is geactiveerd. In sommige landen is het mogelijk beter om een afstemstap van 50 kHz voor de AF functie in te stellen. Druk hiervoor op ① van toets [11] terwijl u het kontaktsleuteltje van OFF naar ON draait.
- Tijdens het handmatig afstemmen wordt de stap niet veranderd. De afstemstap blijft op 50 kHz gesteld.
  - De afstemstap wordt naar 100 kHz teruggesteld wanneer de spanning tijdelijk wordt onderbroken.
  - Met de AF functie wordt alleen op zenders afgestemd die op frekwentiestappen van 100 kHz uitzenden (CENELEC STANDARD).

### CD-weergave

#### Benaming van onderdelen

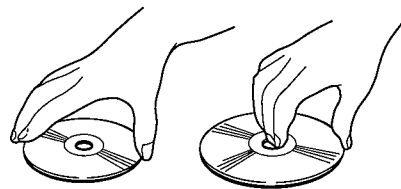
- [1] Bron
- [2] Fragmentnummerzoeken
  - Snel voor- en achterwaarts
- [3] CD-houder
- [9] Uitwerpen
- [11] ① Pauze
  - ② Herhalen
  - ③ Willekeurige weergave
- [35] Handmatig
- [36] Weergavetijd
- [37] Fragmentnummer

### Compact discs

- *Maak uitsluitend gebruik van compact discs (optische digitale audiodiscs) voorzien van het onderstaande merk.*

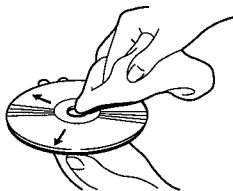


- *Gebruik geen gebarsten, bekraste of kromgetrokken discs.*
- *Raak de kant van de disc waarop de muziek staat niet aan. Pak de disc vast zoals hieronder aangegeven.*



- *Plak geen labels op de disc.*
- *Behandel de disc niet met anti-statische sprays bestemd voor normale grammofoonplaten. Maak de disc ook niet schoon met wasbenzine, terpentijn of andere sterke chemische middelen.*

- *Speel geen vuile disc af. Gebruik een zacht doekje om de disc schoon te maken en ga te werk zoals hieronder aangegeven. Veeg de disc in een rechte lijn vanuit het midden naar de buitenrand schoon.*



- *Stel de disc niet bloot aan hoge temperaturen of direkt zonlicht.*
- *Berg de disc na gebruik op in het bijbehorende doosje.*

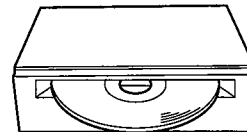
#### **Omgeving van de CD-speler**

- Het is mogelijk dat het afspelen van de disc onderbroken wordt bij sterke schokken tijdens het rijden.
- Als het buiten en in de auto erg koud is en u schakelt de auto-verwarming in, kan zich condenswater op de disc en de interne onderdelen van het apparaat afzetten waardoor de disc niet meer kan worden afgespeeld. Mocht dit voorkomen, schakel het apparaat dan uit en wacht ongeveer één uur tot het condenswater verdampt is. Eventueel condenswater op de disc kan met een zacht doekje worden verwijderd.

#### **Weergave van de CD-speler**

1. Plaats een CD in [3] met het label omhoog. Het fragmentnummer [37] en de weergavetijd [36] worden op het display getoond.
  - *Plaats de CD niet met het label omlaag. Hierdoor zouden er namelijk krassen op de CD kunnen komen.*
  - Er is iets niet in orde met de CD indien de weergave voortijdig wordt gestopt of de weergave na het plaatsen niet wordt gestart. Werp de CD uit en controleer.
2. Schakel de CD-weergave ON/OFF. Druk op toets [1] om de juiste bron te activeren.
  - Zie "Omschakelen van de bron" voor details.

3. Werp de CD uit door op toets [9] te drukken.
  - *Verwijder de CD uit het toestel en laat de CD niet half in het toestel zoals hieronder afgebeeld. De CD zou hierdoor anders kunnen beschadigen.*



## Gebruik van fragmentnummerzoeken, snel voor- en achterwaarts

1. Schakel de "fragmentzoekfunctie", of functie voor "snel voor- en achterwaarts" in.  
Druk tegelijkertijd op de (◀) en (▶) kanten van toets [2]. Door iedere druk op deze toetsen wordt afwisselend de functie voor het fragmentnummer en snel voor- en achterwaarts geactiveerd. ("MANU" [35] licht op het display op indien functie voor snel voor- en achterwaarts is geactiveerd.)
2. Zoek een fragment met de (◀) en (▶) kanten van toets [2].
  - Tijdens het snel voor- en achterwaarts verplaatsen van de aftastkop kunt u het weergavegeluid horen.

## Pauzeren

Druk op ① van toets [11] om de CD-weergave tijdelijk te onderbreken. ("PAUSE" wordt op het display getoond.)  
Druk nogmaals op deze toets om de weergave voort te zetten.

## Herhalen

1. Druk op toets ② van [11] om het spelende fragment te herhalen. ("RPT" wordt op het display getoond.)
2. Druk nogmaals op toets ② van [11] om de herhaalfunctie te annuleren. ("RPT" dooft.)

## Willekeurige weergave

1. Druk op toets ③ van [11] om de fragmenten in willekeurige volgorde weer te geven. ("RDM" wordt op het display getoond.) Na weergave van het huidige fragment, worden de volgende fragmenten in willekeurige volgorde (kris-kras doorelkaar) weergegeven.
2. Druk nogmaals op toets ③ van [11] om de willekeurige weergavefunctie te annuleren. ("RDM" dooft.)
  - *Daar passages in willekeurige volgorde gekozen worden, kan het voorkomen dat een passage tweemaal achtereen weergegeven wordt.*

## Foutmeldingen

Mocht er een probleem optreden bij het afspelen van een compact disc, dan zal het uitleesvenster een foutmelding te zien geven. (Bijvoorbeeld: "ERROR-10")  
Raadpleeg in dit geval de onderstaande lijst om de oorzaak van het probleem te weten te komen. Wordt na het uitvoeren van de voorgeschreven oplossing de foutmelding nog steeds in het uitleesvenster aangegeven, dan dient u contact op te nemen met uw handelaar of dichtstbijzijnde officiële PIONEER service-centrum.

### U: Uitleesvenster

#### Oo: Oorzaak

#### Op: Oplossing

U: ERROR-11, 12, 14, 17, 30

Oo: De disc is vuil.

Op: Maak de disc schoon.

U: ERROR-11, 12, 17, 30

Oo: De disc is bekrast.

Op: Vervang de disc.

U: ERROR-11, 14, 17

Oo: De disc is met de labelkant naar beneden geplaatst.

Op: Steek de disc met de labelkant naar boven in het apparaat.

U: ERROR-14

Oo: Er wordt een onbespeelde compact disc (CD-R) gebruikt.

Op: Controleer de disc.

**U: Uitleesvenster**

**Oo: Oorzaak**

**Op: Oplossing**

**U:** ERROR-10, 11, 12, 14, 17, 30, A0

**Oo:** Storing in het elektrische of mechanische systeem.

**Op:** Zet het contact van de auto uit en dan weer aan, of schakel eenmaal over op een andere geluidsbron en dan weer terug naar de CD-speler.

**U:** HEAT

**Oo:** De temperatuur in het inwendige van de CD-speler is te hoog.

**Op:** Wacht tot de temperatuur in het inwendige van de CD-speler voldoende gedaald is.

## Extra functies

**Benaming van onderdelen**  
[13] Verlichting

### Veranderen van de verlichtingskleur

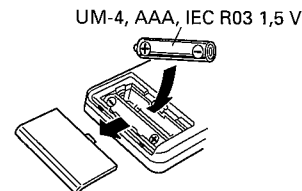
U kunt een groene of amber verlichtingskleur instellen.

Houd toets [13] langer dan 2 seconden ingedrukt. Er wordt nu omgeschakeld van amber op groen, of omgekeerd.

## Gebruik van de afstandsbediening

• De DEH-515RDS heeft deze functie niet.

### Plaatsen van de batterijen



### Voorzorgsmaatregelen

- Stel de afstandsbediening niet bloot aan hoge temperaturen of direkt zonlicht.
- Plaats de batterijen met de polen in de juiste richting wijzend in de afstandsbediening.
- Gebruik uitsluitend UM-4, AAA of IEC R03 1,5 V batterijen.
- Gebruik niet gelijktijdig een oude en een nieuwe batterij.
- De bijgeleverde batterijen zijn niet oplaadbaar. Gooi deze batterijen weg als ze leeg zijn.
- Neem de batterijen uit de afstandsbediening als u deze langer dan een maand niet denkt te gebruiken.
- Mocht batterijlekkage optreden, veeg de batterijhouder dan schoon alvorens nieuwe batterijen te plaatsen.

**Opmerking:**

- Richt de afstandsbediening naar de sensor [1] op het hoofdtoestel. De afstandsbediening werkt anders mogelijk niet.
- De afstandsbediening funktioneert mogelijk niet juist indien het direkte zonlicht op het hoofdtoestel schijnt.

**Algemene functies voor de tuner en CD**

**[14] Damping**

**[15] Programmeren ("Leerfunctie")**

Volg de procedure voor het programmeren van de afstandsbediening, zodat met de afstandsbediening dezelfde functies als de toetsen op het hoofdtoestel kunnen worden uitgevoerd.

1. Schakel de leerfunctie in door tenminste 2 seconden op toets [6] te drukken. ("LRN" wordt op het display getoond.)
  - De leerfunctie wordt na ca. 8 seconden geannuleerd.
2. Druk op de toets van het hoofdtoestel waarvan u de functie in de afstandsbediening wenst te programmeren.
  - Toets [12] kan niet in de afstandsbediening worden geprogrammeerd.

**[21] Volume**

**Tunerfuncties**

**[16] Golfband**

**[17] BSM**

Houd de toets tenminste twee seconden ingedrukt om de BSM functie te activeren/annuleren (ON/OFF).

**[18] Spanning tuner**

Druk op deze toets om de spanning voor de tuner in/uit te schakelen (ON/OFF).

**[20] (◀) (▶) automatisch/handmatig afstemmen**

Stem met deze toetsen op een zender af. Druk op toets [2] van het hoofdtoestel om tussen de automatische en handmatige afstemfunctie te schakelen. (Zie "Luisteren naar de radio".)

U kunt met toets [20] niet de handmatige of automatische afstemfunctie activeren.

**[20] (▲) (▼) Afstemmen op voorkeuzezenders**

De zenders die op toets [11] zijn vastgelegd worden achtereenvolgend opgeroepen.

**CD functies**

**[19] Spanning CD**

Druk op de toets om de spanning van de CD in- en uit te schakelen (ON/OFF).

**[20] (◀) (▶) Fragmentnummerzoeken**

Druk op deze toets om een hoger fragmentnummer in te stellen.

## Technische gegevens

### Algemeen

Voeding .....	14,4 V.gelijkspanning (toelaatbaar bereik: 10,8 — 15,6 V)	
Aarde .....	Negatief	
Maximum stroomverbruik .....	6 A	
Afmetingen (uitwendig) .....	178 (B) × 50 (H) × 150 (D) mm (vooraanzicht) .....	188 (B) × 58 (H) × 20 (D) mm
Gewicht .....	1,5 kg	

### Versterker

Max. uitgangsvermogen .....	22 W × 4 (EIAJ)
Kontinuüvermogen .....	14 W × 4 (DIN 45324, +B=14,4 V)
Belastingimpedantie .....	4Ω (toelaatbaar bereik: 4 — 8 Ω)
Voorversterker-uitgangsnivo/ uitgangsimpedantie .....	500 mV/1 kΩ
Klankleurregeling (lage tonen) .....	±10 dB (100 Hz)
(hoge tonen) .....	±10 dB (10 kHz)
Loudness-bereik .....	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (volume: -30 dB)

### CD-speler

Systeem .....	Compact disc audio systeem
Te gebruiken discs .....	Compact discs
Signaalformaat .....	Bemonsteringsfrequentie: 44,1 kHz Aantal kwantisatie bits: 16; lineair
Frekventiebereik .....	5 — 20.000 Hz (±1 dB)
Signaal/ruis-verhouding .....	94 dB (1 kHz) (IEC-A netwerk)
Dynamisch bereik .....	90 dB (1 kHz)
Aantal kanalen .....	2 (stereo)

### FM-tuner

Afstembereik .....	87,5 — 108 MHz
Bruikbare gevoeligheid .....	11 dBf (1,0μV/75Ω, mono S/R: 30 dB)
Gevoeligheid bij 50 dB demping .....	16 dBf (1,7μV/75Ω, mono)
Signaal/ruis-verhouding .....	70 dB (IEC-A netwerk)
Vervorming .....	0,3% (bij 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Frekventiebereik .....	30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Stereoscheiding .....	40 dB (bij 65 dBf, 1 kHz)

### MG-tuner

Afstembereik .....	531 — 1.602 kHz
Bruikbare gevoeligheid .....	18μV (25dB) (S/R: 20 dB)
Selectiviteit .....	50 dB (±9 kHz)

### LG-tuner

Afstembereik .....	153 — 281 kHz
Bruikbare gevoeligheid .....	30μV (30 dB) (S/R: 20 dB)
Selectiviteit .....	50 dB (±9 kHz)

### Opmerking:

Ontwerp en technische gegevens onder voorbehoud.

## Precauciones

### Nota:

- Este manual se aplica a los modelos DEH-615RDS y DEH-515RDS. Sin embargo, en la ilustración se observa el modelo DEH-615RDS.
- El "Pioneer CarStereo-Pass" sólo puede ser usado en Alemania.
- En la parte inferior del reproductor se ha fijado una etiqueta con la inscripción "CLASS 1 LASER-PRODUCT".



### En caso de desperfectos

Si esta unidad no funciona correctamente, póngase en contacto con su distribuidor o con el Servicio Técnico Oficial de Pioneer más cercano.

## Uso del panel frontal extraíble

### Identificación de las partes

[12] Remoción

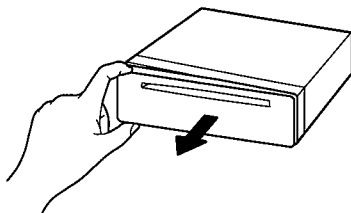
### Función

El panel frontal de esta unidad puede ser removido con prevención de robos.

### Remoción del panel frontal

- *No extraiga el panel frontal mientras esté cargando o eyectando un disco.*

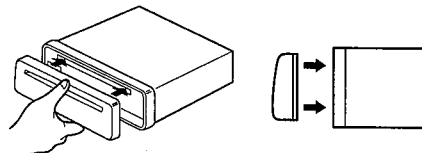
1. Presione el botón [12].
2. Tome el lado izquierdo del panel frontal y tírelo.



3. Ponga el panel frontal en la caja de transporte manual.

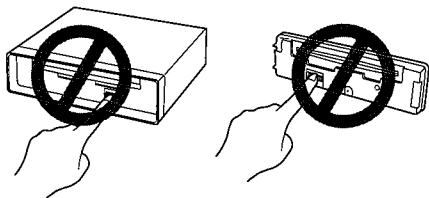
## Instalación del panel frontal

- *No presione contra el visualizador y los botones.*
1. Presione el panel frontal contra la unidad principal.
  - *Asegúrese que el panel frontal esté paralelo a la unidad principal.*



## Precauciones

- No sostenga el visualizador apretado.
- No someta el panel frontal a golpes excesivos.
- No ponga el panel frontal a alta temperatura o a la luz del sol directa.
- No use bencina, diluyente de pintura ni otros flúidos volátiles para limpiar el panel frontal.
- No desarme el panel frontal.
- No toque los terminales en el panel frontal ni en la unidad. (Si los terminales están sucios, use un paño seco y limpio para limpiarlos.)



## Cambio de la fuente

### Identificación de la fuente

[1] Fuente

### Cambio de la fuente

Cada vez que se presiona el botón [1], la fuente cambiará en la siguiente secuencia:

Reproductor CD incorporado —

Sintonizador — Desactivado

- Si no hay disco en el reproductor de CD incorporado, la fuente no cambiará a "reproductor de CD incorporado".

## Ajuste del audio

### Identificación de las partes

[2] Ajuste de volumen/audio

[13] Cambio

[14] Atenuador

[25] Sonoridad

### Selección de modo

Cada vez que se presiona el botón [13] el modo cambia de la manera siguiente:

Ajuste de volumen (VOL) — Ajuste de

balance (FAD/BAL) — Ajuste de tono

(BAS/TRE) — Ajuste de sonoridad (LOUD)

- Cuando usted está ajustando los ajustes de desvanecedor, balance, bajos o agudos e indicador se detendrá en el ajuste central. Aproximadamente 8 segundos después del ajuste, la pantalla retornará a su estado anterior.

### Ajuste de volumen

Al presionar el lado (+) del botón [2] se aumenta el volumen, mientras que al presionar el lado (-), éste disminuye. (La visualización muestra "VOL 00" ~ "VOL 30".)

- Cuando conduce su vehículo, asegúrese de mantener el volumen de la unidad en ajuste suficientemente bajo para oír los sonidos que vienen del exterior.



### Ajuste de balance

Presione el botón [13] para seleccionar el modo de ajuste del balance. ("FAD" aparece en la visualización.) Ajuste el desvanecedor usando el lado (+) o (-) del botón [2]. Para ajustar el balance, presione ya sea el lado (◀) o (▶) del botón [2] para activar BAL.

### Desvanecedor

Presione el lado (+) del botón [2] para subir el volumen del altavoz frontal solamente. Presione el lado (-) del botón para subir el volumen del altavoz trasero solamente. (La visualización muestra "FAD F9" ~ "FAD R9".)

- Por favor, ajuste "FAD 0" cuando use 2 sistemas de altavoces.

### Balance

Al presionar el lado (◀) del botón [2] se cambia el balance al altavoz izquierdo, mientras que al presionar el lado (▶) se cambia al altavoz derecho. (La visualización muestra "BAL L9" ~ "BAL R9".)

### Ajuste de tono

Presione el botón [13] para seleccionar el modo de ajuste de tono. ("BAS" aparece.) Seleccione el tono que usted desea ajustar usando los lados (◀) o (▶) del botón [2]. Cada presión del lado (▶) cambia el tono en la secuencia BAS → TRE, mientras que cada presión del lado (◀) cambia el tono en la secuencia TRE → BAS.

### Ajuste de bajos

Seleccione el modo de bajos. Al presionar el lado (+) del botón [2] se aumentan los bajos, mientras que al presionar el lado (-) de disminuyen los bajos. (La visualización muestra "BAS -6" ~ "BAS +6".)

### Ajuste de agudos

Seleccione el modo de ajuste de agudos. Al presionar el lado (+) del botón [2] se aumentan los agudos, mientras que al presionar el lado (-) se disminuyen los agudos. (La visualización muestra "TRE -6" ~ "TRE +6".)

### Ajuste de sonoridad

La función de "sonoridad" refuerza tanto los rangos altos como bajos de sonido para brindarle aun más potencia a la salida, incluso con bajo volumen.

Presione el botón [13] para seleccionar el modo de ajuste de sonoridad. (El indicador "LOUD" aparece en la visualización.) Al presionar el lado (▶) del botón [2] se activa la función de sonoridad. Se enciende "LOUD [25]". Al presionar el lado (◀) se desactiva la función.

### Atenuador

- El modelo DEH-515RDS no cuenta con esta función.

El volumen se reducirá a aproximadamente 1/10. Presione el botón [14]. ("VOL12" destellará.)

Para cancelar, presione nuevamente el botón.

## Uso del sintonizador

### Identificación de las partes

- [1] Fuente
- [2] Sintonización
  - Búsqueda/Manual
  - Sensibilidad de búsqueda local
- [4] AF/REG
- [5] TA/EON
- [6] Banda
- [7] Modo local
- [8] BSM/exploración de preajuste
- [10] FM monofónico
- [11] Preajuste
- [22] Número prefijado
- [23] Estéreo FM
- [24] Modo local
- [26] Manual
- [27] Mono fónico FM
- [28] REG
- [29] EON
- [30] TP
- [31] AF
- [32] TA
- [33] Frecuencia
- [34] Banda

### Sintonizador electrónico

La ubicación de las frecuencias difiere según el área. Esta unidad ha sido diseñada de acuerdo a la ubicación de las frecuencias de las emisoras de Europa Occidental, Asia, Cercano y Medio Oriente, Africa, Australia y Oceanía. Si se utiliza esta unidad en otras áreas, la recepción de AM puede ser deficiente. La función de RDS no trabajará en regiones sin servicio de radiodifusión del sistema RDS.

### Audición de la radio

1. Ajuste la fuente a "sintonizador" presionando el botón [1].
    - Para los detalles, refiérase a "cambio de la fuente" en la página 80.
  2. Seleccione la banda presionando el botón [6].

Cada vez que se presiona el botón, la banda cambiará en la siguiente secuencia:

FM1 → FM2 → FM3 → MW/LW

    - MW y LW se combinan en una banda.
  3. Use la sintonización de búsqueda o la sintonización manual para sintonizar a una estación de radio.
- 3-1 Ajuste el modo de sintonización a "búsqueda" o "manual" presinando los lados (◀) y (▶) del botón [2] simultáneamente. Repita esta operación para cambiar a los otros modos de sintonización. (Cuando el modo de sintonización manual está ajustado, se visualiza "MANU" [26].)

- 3-2 Sintonice presionando el botón (◀) o (▶) del botón [2]. (Cuando hay transmisión estéreo, "◉" [23] se visualizará.)

### Sintonización de búsqueda:

Cuando se presiona el botón, las estaciones que tengan potencia de señal sobre cierto nivel serán sintonizadas automáticamente.

### Sintonización manual:

Cuando se presiona el botón, la frecuencia cambiará de a un paso hacia arriba o abajo.

## Uso de la memoria de preajuste

Las estaciones de radio pueden ser almacenadas en la memoria bajo los botones 1 a 6 de [11].

1. Sintonice a la estación a ser almacenada en la memoria.
2. Almacene la estación en la memoria presionando uno de los botones (1 a 6) por al menos 2 segundos. Cuando el número [22] deja de parpadear, la estación se almacenará en la memoria bajo el botón presionado.
  - Se pueden almacenar hasta 18 estaciones FM y 6 estaciones MW/LW en la memoria.

## Sintonización de preajuste

Las estaciones de radio almacenadas en la memoria pueden ser recuperadas presionando el botón respectivo de 1 a 6 de [11]. La estación almacenada bajo ese botón será recuperada. (El número del botón presionado se visualizará en [22].)

## Uso de la memoria de mejores estaciones (BSM)

Las estaciones que tienen una señal fuerte pueden ser sintonizadas automáticamente y almacenadas en la memoria bajo los botones 1 a 6 [11]. Presione el botón [8] por al menos 2 segundos (la indicación "BSM" parpadeará). Después que "BSM" deja de parpadear, las estaciones se almacenarán en la memoria bajo los botones 1 a 6 de [11].

- La función BSM puede ser cancelada a mitad de operación mediante la presión de el botón [8].
- Las estaciones se almacenarán bajo los botones 1 a 6 en el orden de la potencia de su señal. La estación más fuerte se almacenará en el botón 1, seguida por las estaciones con potencia decreciente.
- Si hay menos de 6 estaciones con señal fuerte, quedará memoria disponible.
- Demorará aproximadamente 30 segundos para que se complete la función BSM.

## Sintonización de exploración preajustada

Esta función llama en secuencia todas las estaciones almacenadas en la memoria bajo los botones [11] por 8 segundos cada uno. Presione el botón [8]. (El número [22] parpadeará.) Para cancelar, presione nuevamente el botón. Después que se sintoniza la estación deseada, cancele la sintonización de exploración preajustada. La estación continuará siendo recibida.

- Las estaciones almacenadas en la memoria bajo los botones [11], pero cuya señal es débil no serán llamadas.

## Sintonización de búsqueda local

Cuando se ajusta el modo local, el nivel de sensibilidad de sintonización de búsqueda se hará alto, y sólo las estaciones con señal fuerte se sintonizarán por búsqueda. La sensibilidad de búsqueda de modo local puede ser ajustada.

### Ajuste del modo local

Presione el botón [7]. (Se encenderá "LOC.S" [24].) Para cancelar el modo local, presione nuevamente el botón.

## Ajuste de la sensibilidad de búsqueda local

Hay 4 pasos de sensibilidad de búsqueda local para FM y 2 pasos para MW/LW.

- LOC-4 es el nivel de sensibilidad de sintonización de búsqueda más alto. Sólo las estaciones con señal fuerte se sintonizan. LOC-3, LOC-2, y LOC-1 en orden descendiente permiten la sintonización de estaciones con señales respectivamente más débiles.
1. Ajuste al modo de ajuste de sensibilidad de búsqueda local. Presione el botón [7] por al menos 2 segundos. (El nivel de sensibilidad actual "LOC-2" se visualizará.)
    - El modo de ajuste de sensibilidad de búsqueda local se cancelará después de aproximadamente 5 segundos.
  2. Ajuste el nivel de sensibilidad presionando los botoens (◀) o (▶) del botón [2].

## Recepción monofónica FM

Si una transmisión en estéreo tiene mucho ruido, el cambio al modo de recepción monofónica reducirá el ruido. Presione el botón [10]. ("MONO" aparece en la visualización [27].) Para cancelar, presione nuevamente el botón.

## Uso de la función RDS

### Qué es RDS?

El RDS (sistema de datos de radio) de acuerdo a CENELEC EN50067 es un sistema para la transmisión de señales de datos desde el transmisor FM junto con los programas de sonido normal. Estas señales de datos que son imperceptibles para los auditores, tienen como finalidad ayudar a los auditores a sintonizar sus receptores a las estaciones deseadas. Los receptores RDS pueden decodificar estas señales de datos para visualización o control. La señal digital RDS incluye varios datos tales como PI, PS, AF, TP, TA y EON.

- PI**.....Código de identificación de programa
- PS** .....Nombre de servicio de programa
- AF** .....Lista de frecuencias alternativas
- TP**.....Código de identificación del programa de tráfico (similar a la señal SK del sistema ARI)
- TA** .....Código de anuncio de tráfico (similar a la señal DK del sistema ARI)
- EON** .....Código de información de otra red reforzada. (En algunos países, EON no es ofrecido por los radiodifusores.)

## Función RDS de esta unidad

Esta unidad cuenta con las siguientes funciones para usar los datos RDS.

- PS, se visualiza el nombre de la estación que se está escuchando actualmente.
- Función AF (frecuencia alternativa). Esta habilita al receptor para resintonizar automáticamente a las frecuencias más adecuadas transmitiendo el mismo programa.
- TP/TA, EON, recepción seleccionable por el usuario del servicio de información de tráfico, ofrecida por RDS.

## Visualización de nombre de red/nombre

Enciende el sintonizador y escoge una de las tres bandas FM.

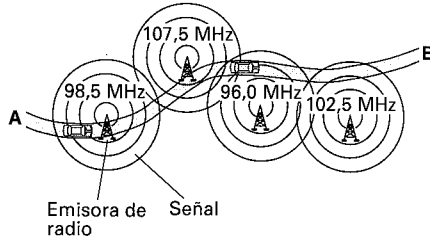
- Cuando usted sintoniza una estación RDS con sintonización manual o de búsqueda, la visualización de frecuencia cambia a la visualización de nombre de red/estación después de algunos segundos mediante el código PS.
- Las funciones RDS de esta unidad usan códigos RDS transmitidos junto con las transmisiones FM. El RDS no funciona en las bandass MW o LW.
  - Las funciones RDS pueden no funcionar apropiadamente en áreas en que las transmisiones RDS estén en una etapa experimental, o donde hayan fallas en el sistema de transmisión.
  - Presione el botón [10] por dos segundos o más para cambiar a la pantalla de frecuencia. La frecuencia se indicará solamente cuando se presione el botón.

## Función AF

Este receptor resintoniza automáticamente a un transmisor más adecuado contenido en la lista de frecuencias alternativas (AF), para permitir que los motoristas sigan escuchando a los programas de la misma red.

### Ejemplo:

Si un motorista viaja como se muestra a continuación, desde el punto A al punto B, (y ha seleccionado la función AF), entonces el receptor se resintoniza automáticamente a una frecuencia más adecuada transmitiendo el mismo programa. Esto se indica mediante la resintonización automática desde 98,5 MHz a 107,5 MHz a 96,0 MHz a 102,5 MHz.



Para activar la función de frecuencia alternativa, sostenga presionado el botón [4], "AF" [31] aparecerá en la visualización. Una vez que se sintoniza uan estación RDS, mientras usted conduce en un área servida por la misma red, el receptor resintonizará automáticamente a la estación más adecuada transmitiendo el mismo programa, medinte la utilización de los datos en la lista AF.

- "PI SEEK" aparecerá en la visualización, si la función AF ha sido seleccionada, y la estación AF adecuada no puede ser encontrada. En este caso, el receptor enmudecerá el sonido de la radio y buscará la banda de frecuencia para encontrar una estación con el mismo código PI. El receptor retornará a la frecuencia original si no se puede encontrar el mismo código PI u otro relacionado.
- La función AF no funcionará en los siguientes casos:
  - cuando el receptor se sintoniza a una estación no RDS. (estación local)
  - cuando la función RDS no transmite ningún dato de la lista AF.
  - cuando el receptor no recibe la lista AF debido a disturbios.

Quando el receptor no es capaz de encontrar un código PI el indicador "AF" [31] parpadeará en la visualización, indicado de esta manera que la función AF no puede ser efectuada.

## Llamado de preajuste

- Al llamar a las estaciones preajustadas en el modo AF, el sintonizador se sintonizará a la frecuencia almacenada y la función AF quedará operativa, es decir que cuando la sennal de la estación llamada sea débil o tenga un diferente PI, la radio buscará en la lista AF y si es necesario comenzará una búsqueda PI para encontrar una estación con el mismo código PI o uno relacionado. Cuando el sintonizador está efectuando una búsqueda PI, "PI SEEK" aparece en la visualización. Si la búsqueda PI es exitosa, el sintonizador se sintonizará a la nueva frecuencia que trasmite el mismo servicio de programa (es decir con el mismo código PI), y la visualización mostrará el PS almacenado. Si la búsqueda PI no es exitosa, el sintonizador retornará a la frecuencia almacenada. Si se recibe una nueva estación (con código PI diferente) en esta frecuencia, esta estación se hará audible. La visualización mostrará la frecuencia en lugar del PS.
- Al llamar a las estaciones preajustadas en el modo AF=OFF, el sintonizador se sintonizará a la frecuencia almacenada y la visualización mostrará el PS almacenado. En caso que la estación sintonizada tenga un código de PI que sea diferente del almacenado, el sintonizador aceptará el nuevo código PI y permanecerá sintonizado a la frecuencia inicial. La visualización mostrará el nuevo PS cuando la señal de la estación sintonizada sea suficientemente fuerte.

### Audición de estaciones regionales

En algunos países un servicio de programa particular puede desactivarse "opt out" durante una cierta parte del día en varias variantes regionales de localizaciones en particular. Como estas variantes regionales están transmitiendo programas diferentes, ellas tiene temporalmente PI y PS diferentes de los del servicio de programa principal. En general, los PI están "enlazados genéricamente". La lista AF, puede ya sea ser común para todas las variantes regionales, o cada variate regional puede tener su propia lista AF. En otros países podrían haber estaciones regionales que no se desactiven "opt out" de un servicio de programa principal en particular, sino que tengan una existencia independiente. De estas estaciones regionales, todas tienen diferente PS. Sus PI's pueden estar "enlazadas genéricamente" y sus listas AF pueden transportar frecuencia que sean alternativas sólo para esa estación regional.

### 1) Desactivación del modo regional

En la condición por omisión, on el botón AF [4] activado, el receptor esta en el modo REG OFF. En este caso el receptor cambiará automáticamente a las variantes regionales del servicio de programa sintonizado a medida que transcurre el viaje. Esto es beneficioso cuando las variantes regionales sólo llevan el mismo programa, pero será molesto si el receptor se cambia de ida y vuelta entre programas diferentes. En este caso es recomendable poner el receptor en el modo REG ON.

### 2) Activación del modo regional

Cuando la radio se pone en el modo REG ON, ésta permanecerá sintonizada a una variante regional específica por tanto tiempo como esté disponible. Presione el botón [4] por dos segundos o más para poner la radio en el modo REG ON. "REG" [28] aparecerán en la pantalla. Presione el botón [4] por dos segundos o más para cancelar el modo REG ON, es decir par aponer la radio de vuelta en el modo REG OFF por omisión. "REG" [28] desaparece de la pantalla.

## Recepción de información de tráfico

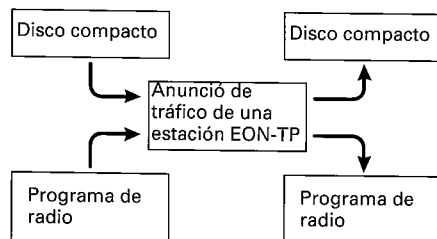
### Función TP y EON-TP

Cuando se selecciona la estación de información de tráfico (estación TP), "TP" [30] se enciende en la visualización, indicando de esta manera que el informe de tráfico puede ser recibido a través de esta estación. El indicador "EON TP" [29] se encenderá en el visor cuando la estación seleccionada (esta red) esté transmitiendo información EON con referencias cruzadas de al menos un servicio de programa que lleve información de tráfico, indicando de esta manera que el informe de tráfico puede ser recibido a través de otro servicio de programa mediante el uso de la función EON de esta unidad. En ambos casos, presionando levemente el botón TA [5] se ingresará el estado de espera de infirmes. Sin embargo, si usted no desea interrumpir su programa de radio (por ejemplo: un programa de música clásica) con el informe de tráfico, la función EON de esta unidad puede ser desactivada. Al presionar el botón [5] por más de 2 segundos, cambia el estado de la función EON, EON ON ⇌ EON OFF.

Esta indicación se muestra en la visualización por aproximadamente 3 segundos.

Si sólo el indicador "EON TP" [29] está activad, pero la función EON de esta unidad está desactivada, no es posible recibir el informe de tráfico a través de otro servicio de programa. En este caso, "TA" [32] ( si el estado de espera del informe de tráfico se fija en ON) parpadeará en la visualización para indicar esta situación.

### Recepción de información de tráfico por EON-TP



### Ajuste de volumen del anuncio de tráfico

- El nivel de volumen de la transmisión de información de tráfico es almacenado temporalmente en la memoria. La próxima vez que usted escuche la información de tráfico, se usa el nivel de volumen previo. Si el nivel de volumen que usted recibe es menor que el ajuste previo, el volumen no se reducirá, sino que se ajusta a VOL 15.

### Recepción TA durante la reproducción de CD

- Si la radio ya está ajustada a una banda FM y se sintoniza a una estación TP o EON-TP, incluso durante la audición del reproductor de CD, al presionar el botón [5] ("TA" [32] aparece en la visualización), la espera de informe de tráfico comenzará. Cuando comienza un informe de tráfico, el sistema cambiará desde CD a informe de tráfico.

### Función BSA

- Mientras el botón [5] está activado, ("TA" [32] aparece en la visualización) y AF está desactivado, y usted se encuentra escuchando el reproductor de CD, si la estación TP se debilita la radio comenzará la función BSA (búsqueda automática de la mejor estación TP) 10 segundos después que "TP" [30] desaparece de la visualización. El sintonizador sintonizará automáticamente al estación TP más potente en el área, y quedará en espera del boletín de tráfico. La función BSA no opera cuando se selecciona la función AF, presione el botón [4] para desactivar la función AF.

### Función de alarma TP

- En el modo AF, aproximadamente 30 segundos después de que "TP" [30] desaparece de la visualización, lo que ocurre si la señal desde la estación TP se debilita, se emite un sonido de alarma por 10 segundos para informarle que sintonice otras estaciones TP.

### Funciones de sintonización en cada uno de los modos RDS

Modo de sintonización	Modo AF	Modo TA y AF más modo TA
La sintonización de búsqueda se detendrá al encontrar,	Estaciones RDS	Estación TP o EON-TP
BSM seleccionará y memorizará en los preajustes,	Estaciones RDS	Estaciones TP

Las estaciones no RDS tales como aquella que usan el sistema MBS sueco pueden ser sintonizadas como estación RDS, sin embargo, esto se debe a que ambos sistemas usan la misma frecuencia de subportadora de 57 kHz, no es una función múltiple de la unidad.

### Pasos de sintonización

El paso de sintonización normalmente es de 50 kHz durante la sintonización de búsqueda en una banda FM. Sin embargo, este paso de sintonización cambia a 100 kHz cuando la unidad está en el modo AF o TP. En algunos países esto puede ser deseable para ajustar un paso de sintonización de 50 kHz en el modo AF sosteniendo presionado ① del botón [11], mientras se gira la llave de encendido desde la posición OFF a ON.

- Durante la sintonización manual, el paso no cambia; éste permanece fijo en 50 kHz.
- El paso de sintonización retornará a 100 kHz si la alimentación de las pilas se desconecta temporalmente.
- En el modo AF, sólo aquellas estaciones que están siendo transmitidas a pasos de 100 kHz están sujetas a recepción AF (ESTÁNDAR CENELEC).

## Reproducción de discos compactos

### Identificación de las partes

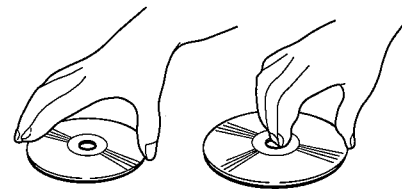
- [1] Fuente
- [2] Búsqueda de número de pista  
Avance rápido y retroceso
- [3] Ranura de inserción de discos
- [9] Eyección
- [11] ① Pausa  
② Repetición  
③ Reproducción aleatoria
- [35] Manual
- [36] Tiempo de reproducción
- [37] Número de pista

### Discos

- Utilice únicamente compact discs (discos de audio de tipo óptico digital) con la marca indicada más abajo.



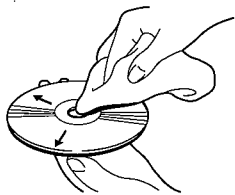
- No use discos quebrados, rayados ni deformados.
- No toque el lado de reproducción del disco. Manipule el disco de la manera que se indica abajo.



- No fije ninguna etiqueta sobre el disco.
- No aplique ningún tipo de spray de discos de vinilo, agente antiestático, bencina, diluyente de pintura, ni otros químicos volátiles.



- *No toque un disco sucio. Use un paño suave para limpiar un disco sucio de la manera que se indica abajo. Limpie el disco en la dirección hacia afuera desde el centro.*



- *No ponga un disco en lugares a alta temperatura ni sujeto a la luz solar directa.*
- *Asegúrese de almacenar el disco en su caja.*

#### **Medio de reproducción de CD**

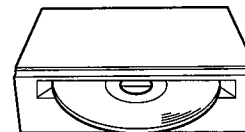
- La reproducción del disco puede ser interrumpida por golpes bruscos del camino.
- Cuando la temperatura del aire es baja y se enciende el calentador del automóvil, la ocurrencia de condensación en el disco y en las partes internas de la unidad podrían impedir la operación de reproducción de manera correcta. Si esto sucede, apague la unidad y espere por una hora hasta que la condensación desaparezca. También use un paño suave para limpiar cualquier condensación que hubiese en el disco.

#### **Audición del reproductor CD**

1. Inserte un disco en [3] con la etiqueta hacia arriba. La reproducción comenzará. (El número de pista [37] y el tiempo de reproducción [36] se visualizarán.)
  - *No inserte el disco con el lado de la etiqueta hacia abajo. Al hacerlo podría rayar el disco.*
  - Si el disco se detiene a la mitad mientras está siendo insertado o si no hay reproducción después que el disco ha sido insertado, alto puede estar fallado en el disco. Eyecte el disco y revíselo.
2. Active/desactive la reproducción de disco. Presione el botón [1] para cambiar la fuente.
  - Para los detalles, refiérase a "cambio de la fuente".

3. Eyecte el disco presionando el botón [9].

- *No deje el disco a medio insertar en la unidad como se muestra a continuación. Hacerlo podría causar que el disco se doble o se caiga.*



## Uso de la búsqueda de número de pista, avance rápido y retroceso

1. Ajuste el modo a la "búsqueda de número de pista" o "avance rápido y retroceso". Presione los lados (◀) y (▶) del botón [2] simultáneamente. Cada vez que esta acción se repite, el modo cambiará entre el modo de búsqueda de número de pista y el modo de avance rápido y retroceso. (Cuando el modo de avance rápido y retroceso está fijado, "MANU" [35] se encenderá.)
  2. Ejecute una búsqueda de número de pista o avance rápido y retroceso presionando (◀) y (▶) del botón [2].
- El sonido de reproducción puede ser escuchado durante el avance rápido y el retroceso.

## Pausa

La reproducción del disco puede ser detenida temporalmente presionando ① del botón [11]. ("PAUSE" se visualizará.) Para cancelar la pausa, presione nuevamente el botón.

## Repetición

1. Para repetir la música que usted está escuchando, presione el botón ② de [11] ("RPT" aparecerá en la pantalla).
2. Para cancelar la repetición musical, presione el botón ② de [11] para apagar "RPT".

## Reproducción aleatoria

1. Para tocar música aleatoriamente, presione el botón ③ de [11] ("RDM" aparecerá en la pantalla). Una vez que se ha reproducido la pista actual, el microprocesador seleccionará aleatoriamente las pistas siguiente y subsiguientes.
  2. Para cancelar la reproducción aleatoria, presione el botón ③ de [11] para apagar el "RDM".
- *Los temas son reproducidos en un orden determinado aleatoriamente, por lo cual puede darse el caso de que el mismo tema sea reproducido dos veces seguidas.*

## Visualización de errores

Si hay algún problema con la reproducción de CD, se visualizará un código de error. (Ej.: "ERROR-10")

Si se visualiza un error, refiérase a la tabla de abajo para identificar el problema. Si el error se visualiza incluso después de la acción correctiva, contacte a su distribuidor o a la estación de servicio PIONEER más cercana.

### V: Visualizador

### C: Causa

### T: Tratamiento

V: ERROR-11, 12, 14, 17, 30

C: El disco está sucio.

T: Limpie el disco.

V: ERROR-11, 12, 17, 30

C: El disco está rayado.

T: Reemplace el disco.

V: ERROR-11, 14, 17

C: El disco ha sido insertado con la etiqueta hacia abajo.

T: Inserte el disco con la etiqueta hacia arriba.

V: ERROR-14

C: Se está usando un CD-R que no está grabado.

T: Verifique el disco.

**V: Visualizador**

**C: Causa**

**T: Tratamiento**

**V:** ERROR-10, 11, 12, 14, 17, 30, A0

**C:** Falla eléctrica o mecánica.

**T:** Apague al ignición del automóvil y vuelva a encenderla. O cambie la fuente a otra y luego vuelva a ajustarla para CD.

**V:** HEAT

**C:** La temperatura interna del reproductor de CD es alta.

**T:** Espere hasta que la temperatura interna del reproductor de CD baje.

## Funciones adicionales

### Identificación de las partes

[13] Iluminación

### Cambio del color de la iluminación

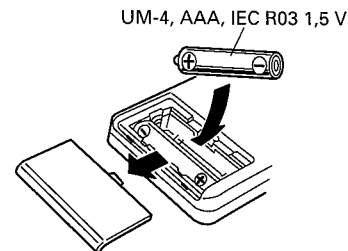
El color de iluminación puede ser cambiado entre ámbar y verde.

Presione el botón [13] por al menos 2 segundos. Repita esta operación para cambiar entre ámbar y verde.

## Uso del control remoto

- El modelo DEH-515RDS no cuenta con esta función.

### Carga de las pilas



### Precauciones

- No ponga la unidad de control remoto en lugares a alta temperatura o sometidos a la luz solar directa.
- Instale las pilas en el sentido correcto.
- Use sólo pils de 1,5 V UM-4, AAA, o IEC R03.
- No mezcle pilas viejas con pilas nuevas.
- Las pilas suministradas con la unidad no son recargables. Por lo tanto, no intente recargarlas.
- Si la unidad de control remoto no va a ser usada por más de un mes, quite las pilas.
- Si hay filtración de las pilas, limpie completamente la filtración e instale pilas nuevas.

#### **Nota:**

- Apunte el control remoto al sensor [9] en la unidad principal.
- Cuando la unidad principal está a la luz solar directa, la operación de control remoto podría no ser posible.

### **Funciones comunes para el sintonizador y el CD**

#### **[14] Atenuador**

#### **[15] Aprendizaje**

Siguiendo los procedimientos indicados a continuación, el botón de aprendizaje en el controlador remoto puede ser usado para efectuar la misma operación que en el botón de la unidad principal.

1. Fije el modo de aprendizaje presionando el botón [6] por al menos 2 segundos. ("LRN" se visualizará)
  - El modo de aprendizaje se cancelará después de aproximadamente 8 segundos.
2. Presione el botón en la unidad principal que usted desea memorizar en el controlador remoto.
  - La función de aprendizaje no puede ser usada para el botón [12].

#### **[21] Volumen**

### **Funciones del sintonizador**

#### **[16] Banda**

#### **[17] BSM**

Sostenga presionado el botón por al menos dos segundos para cambiar entre la activación y desactivación de la función BSM.

#### **[18] Fuente de alimentación del sintonizador**

Presione el botón para cambiar la fuente de alimentación entre activado y desactivado.

#### **[20] (◀) (▶) Sintonización de búsqueda/Sintonización manual**

Presione los botones para seleccionar la estación. Presione el botón [2] en la unidad principal para cambiar entre sintonización de búsqueda y sintonización manual (véase "Audición de la radio").

No es posible cambiar entre sintonización de búsqueda y sintonización manual usando el botón [20].

#### **[20] (▲) (▼) Sintonización de preajuste**

Cuando se presiona este botón, las estaciones almacenadas bajo los botones [11] serán llamadas en secuencia.

### **Funciones de CD**

#### **[19] Fuente de alimentación de CD**

Presione el botón para encender y apagar la fuente de alimentación del CD.

#### **[20] (◀) (▶) Búsqueda de número de pista**

Cada vez que se presiona este botón, el número de pista avanza.

## Especificaciones

### Generales

Alimentación	14,4 V CC (10,8 — 15,6 V permisible)
Conexión a tierra	Sistema de negativo a tierra
Consumo máximo	6 A
Dimensiones (chasis)	178 (An) × 50 (Al) × 150 (F) mm
(lado delantero)	188 (An) × 58 (Al) × 20 (F) mm
Peso	1,5 kg

### Amplificador

Potencia máxima de salida	22 W × 4 (EIAJ)
Potencia continua de salida	14 W × 4
	(DIN 45324, +B=14,4 V)
Impedancia de carga	4Ω (4 — 8Ω permisible)
Nivel de potencia de salida previa/ Impedancia de salida	500 mV/1 kΩ
Controles de tono (graves)	±10 dB (100 Hz)
(agudos)	±10 dB (10 kHz)
Contorno de sonoridad	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
	(volumen: -30 dB)

### Reproductor de CD

Sistema	Sistema de audio de discos compactos
CDs utilizables	Compact Disc
Formato de las señales	Frecuencia de muestreo: 44,1 kHz
	Número de bits cuantificadores: 16; lineal
Características de frecuencia	5 — 20.000 Hz (±1 dB)
Relación de señal a ruido	94 dB (1 kHz) (Filtro IEC-A)
Rango dinámico	90 dB (1 kHz)
Número de canales	2 (estereofónico)

### Sintonizador de FM

Banda de frecuencias	87,5 — 108 MHz
Sensibilidad	11 dBf (1,0μV/75Ω, mono, S/R: 30 dB)
Umbral de enmudecimiento a 50 dB	16 dBf (1,7μV/75Ω, mono)
Relación señal/ruido	70 dB (Filtro IEC-A)
Distorsión	0,3% (a 65 dBf, 1 kHz, estéreo)
Respuesta de frecuencia	30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Separación estéreo	40 dB (at 65 dBf, 1 kHz)

### Sintonizador de MW

Banda de frecuencias	531 — 1.602 kHz
Sensibilidad	18μV (25 dB) (S/R: 20 dB)
Selectividad	50 dB (±9 kHz)

### Sintonizador de LW

Banda de frecuencias	153 — 281 kHz
Sensibilidad	30μV (30 dB) (S/R: 20 dB)
Selectividad	50 dB (±9 kHz)

### Nota:

Para mejorar las bondades de la unidad, las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso.

## Precauções

### Notas:

- Este manual aplica-se aos modelos DEH-615RDS e DEH-515RDS. Contudo, as ilustrações referem-se ao modelo DEH-615RDS.
- O "Pioneer CarStereo-Pass" pode ser utilizado somente na Alemanha.
- A etiqueta "CLASS 1 LASER PRODUCT" encontra-se na base do leitor de discos.



### Em caso de problemas

Se o aparelho não funcionar adequadamente, procure seu agente ou o Centro de Serviços Técnicos autorizado da **PIONEER** mais próximo.

## Utilização do painel frontal removível

### Identificação das partes

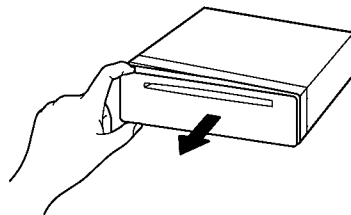
[12] Retirar

### Função

O painel frontal desta unidade pode ser removido para prevenir o roubo.

### Retirada do painel frontal

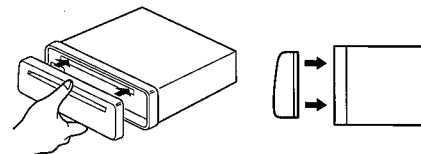
- Não retire o painel frontal quando da inserção ou ejeção de um disco.
1. Carregue na tecla [12].
  2. Segure o lado esquerdo do painel frontal e puxe-o.



3. Coloque o painel frontal no estojo de transporte.

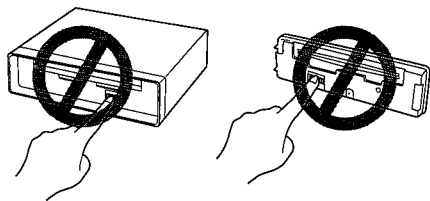
## Colocação do painel frontal

- Não pressione o mostrador ou as teclas.
1. Pressionar o painel frontal contra a unidade principal.
  - Certificar se o painel frontal é paralelo à unidade principal.



### Precauções

- Não segure com muita força o mostrador.
- Não sujeite o painel frontal a choques violentos.
- Não exponha o painel frontal a temperaturas elevadas ou à luz solar directa.
- Não use benzina, diluentes de pintura ou outros fluidos voláteis para limpar o painel frontal.
- Não abra nem desmonte o painel frontal.
- Não toque nos terminais do painel frontal e do aparelho.  
(Em caso de contaminação dos terminais, use um pano seco para limpá-los.)



## Mudando a fonte

### Partes de identificação

[1] Fonte

### Mudando a fonte

Cada vez que a tecla [1] é pressionada, a fonte mudará na seguinte sequência: CD player embutido → Sintonizador → OFF

- Se não houver disco no CD player embutido, a fonte não mudará para "CD player embutido".

## Ajustando o áudio

### Partes de identificação

[2] Volume/Ajuste áudio

[13] Variação

[14] Atenuador

[25] Sonorizador

### Seleção de modo

A cada pressionar do botão [13] a mudança é feita da seguinte maneira:

- Ajuste de volume (VOL) → Ajuste de balanço (FAD/BAL) → Ajuste de tom (BAS/TRE) → Ajuste de sonorização (LOUD)
- Enquanto estiver ajustando o desvanecimento, balanço, o grave agudo ou acertando indicador irá parar no centro. 8 segundos após o ajuste, o mostrador retornará ao seu estado prévio.

### Ajuste de volume

Pressionando o lado (+) do botão [2] o volume aumenta, enquanto que o lado (-) diminui. (No mostrador surge "VOL 00" ~ "VOL 30".)

- Quando estiver dirigindo seu veículo, mantenha o volume da unidade baixo o suficiente para que lhe permita ouvir sons que venham do exterior.

### **Ajuste de balanço**

Pressionar o botão [13] para selecionar o modo de ajuste de balanço. ("FAD" surge no mostrador.) Ajustar o desvanecimento usando o lado (+) ou (-) do botão [2]. Para ajustar o balanço, pressionar o lado (◀) ou (▶) do botão [2] para ligar BAL e usar o lado (◀) ou (▶) do botão.

### **Desvanecimento**

Acionar o lado positivo (+) do botão [2] para aumentar o volume apenas do alto-falante frontal. Acionar o lado negativo (-) do botão para aumentar o volume apenas do alto-falante traseiro.

(No mostrador surge "FAD F9" ~ "FAD R9".)

- Posicione "FAD 0" enquanto estiver usando o sistema de 2 altifalantes.

### **Balanço**

Pressionando o lado (◀) do botão [2] o balanço troca para o altifalante esquerdo, enquanto o lado (▶) troca para o altifalante direito.

(No mostrador surge "BAL L9" ~ "BAL R9".)

### **Ajuste de tom**

Pressionar o botão [13] para selecionar o modo de ajuste do tom. ("BAS" aparece.) Selecionar o tom desejado utilizando o lado (◀) ou (▶) do botão [2]. A cada pressionar do lado (▶) o tom muda de BAS → TRE, enquanto o lado (◀) muda o tom de TRE → BAS.

### **Ajuste de grave**

Selecionar o modo grave.

Pressionando o lado (+) do botão [2] aumenta o tom grave, enquanto o lado (-) diminui. (No mostrador surge "BAS -6" ~ "BAS +6".)

### **Ajuste de agudo**

Selecionar o modo de ajuste agudo. Pressionando o lado (+) do botão [2] aumenta o tom médio, enquanto o lado (-) diminui. (No mostrador surge "TRE -6" ~ "TRE +6".)

### **Ajuste de sonorização**

Esta "sonorização" acentua o alcance do som tanto alto quanto baixo dando ainda mais potência mesmo com o volume baixo. Pressionar o botão [13] para selecionar o ajuste da sonorização.

(O indicador "LOUD" surge no mostrador.) Pressionando o lado (▶) do botão [2] a função de sonorização é ligada ("LOUD" [25] pisca); pressionando o lado (◀) a função é desligada.

### **Atenuador**

- *O modelo DEH-515RDS não dispõe desta função.*

O volume será reduzido a cerca de 1/10. Carregue no botão [14]. ("VOL12" passa a piscar.)

Para cancelar, pressione novamente o botão.



## Usando o sintonizador

### Partes de identificação

- [1] Fonte
- [2] Sintonizador
  - Busca/manual
  - Busca de sensibilidade local
- [4] AF/REG
- [5] TA/EON
- [6] Faixa
- [7] Modo local
- [8] BSM/Scan prefixado
- [10] FM monoauricular
- [11] Prefixado
- [22] Número prefixado
- [23] FM estéreo
- [24] Modo local
- [26] Manual
- [27] FM monoauricular
- [28] REG
- [29] EON
- [30] TP
- [31] AF
- [32] TA
- [33] Frequência
- [34] Faixa

### Sintonizador Electrónico

A distribuição das frequências difere dependendo da área de audição. Esta unidade foi projectada de acordo com a distribuição de frequências para a Europa Ocidental, Ásia, Oriente Médio, Oriente Próximo, África, Austrália e Oceânia. O uso em outras áreas pode resultar numa recepção inadequada na banda AM. A função RDS não funciona em regiões onde não disponham dos serviços de transmissão RDS.

### Ouvindo o rádio

1. Fixar a fonte no "sintonizador" pressionando o botão [1].
    - Para maiores detalhes, referir-se à "Mudando a fonte" na página 95.
  2. Selecionar a faixa pressionando o botão [6]. Cada vez que o botão é pressionado, a faixa mudará na seguinte sequência: FM1 → FM2 → FM3 → MW/LW
    - MW e LW estão combinados em uma faixa.
  3. Utilizar sintonizador de busca ou sintonizador manual para sintonizar uma estação de rádio.
- 3-1. Fixar o sintonizador em modo de "busca" ou "manual" pressionando os lados (◀) e (▶) do botão [2] simultaneamente. Repetir esta operação para mudar para outro modo de sintonização. (Quando o modo manual do sintonizador está fixado, "MANU" [26] será demonstrado.

- 3-2. Sintonizar pressionando (◀) ou (▶) do botão [2]. (Quando houver uma programação estéreo, "◉" [23] será demonstrado.)

### Sintonizador de busca:

Quando o botão está pressionado, as estações cujos sinais estão com uma potência acima de um determinado nível serão sintonizadas automaticamente.

### Sintonizador manual:

Quando o botão é pressionado, a frequência alterará para um nível acima ou um abaixo.

## Usando a memória prefixada

As estações de rádio podem ser armazenadas em memória através dos botões 1 à 6 do [11].

1. Sintonizar na estação a ser armazenada na memória.
2. Memorizar a estação na memória acionando uma das teclas (1 a 6) por um mínimo de 2 segundos. Quando o número [22] pára de piscar, isto significa que a estação está guardada na memória sob o botão acionado.
  - Acima de 18 estações de FM e 6 estações MW/LW podem ser armazenadas em memória.

## Sintonizador prefixado

As estações de rádio armazenadas em memória podem ser sintonizadas pressionando os respectivos botões 1 à 6 do [11]. A estação armazenada através deste botão será sintonizada. (O número de botões pressionados será demonstrado no [22].)

## Usando as melhores estações em memória (BSM)

As estações de rádio que têm um potente sinal podem ser sintonizadas automaticamente e armazenadas em memória através dos botões 1 à 6 [11]. Carregue na tecla [8] por ao menos 2 segundos. ("BSM" piscará na tela.) Depois que "BSM" parar de piscar, as estações estarão armazenadas através dos botões 1 à 6 do [11].

- A função BSM pode ser cancelada em seu curso mediante o premir da tecla [8].
- As estações serão armazenadas através dos botões 1 à 6 na ordem de seus sinais de potência. A de sinal mais forte será armazenada através do botão 1, seguida pelas estações de sinais mais fracos.
- Se houverem menos de 6 estações cujos sinais sejam fortes, haverá reserva de memória.
- Levará menos de 30 segundos para a operação de BSM se completar.

## Sintonização de exploração de programações prefixadas

Esta operação recorda em sequência todas as estações armazenadas em memória através dos botões [11] por um período de 8 segundos cada. Carregue na tecla [8]. (O número [22] piscará na tela.) Para cancelar, pressionar o botão mais uma vez. Depois que a estação desejada estiver sintonizada, cancelar a sintonização de exploração de programações prefixadas. A estação continuará a ser recebida.

- Estações armazenadas em memória através dos [11] botões cujos sinais sejam fracos não serão recordadas.

## Sintonização de busca local

Quando o modo local é fixado, o grau de sensibilidade de sintonização de busca se tornará alto e apenas estações com sinais fortes serão sintonizadas. A sensibilidade de busca local pode ser ajustada.

## Fixando o modo local

Carregue na tecla [7]. (O "LOC.S"[24] piscará.) Para cancelar o modo local, pressionar o botão mais uma vez.

### Ajustando a sensibilidade de busca local

Existem 4 passos de sensibilidade de busca local para FM e 2 passos para MW/LW.

- LOC-4 é o grau mais alto de sensibilidade de busca de sintonização. Apenas as estações com sinais fortes serão sintonizadas. LOC-3, LOC-2, e LOC-1 em ordem decrescente capacita a sintonização das estações com os respectivos fracos sinais.
1. Fixar o modo de ajuste de sensibilidade de busca local. Carregue na tecla [7] por ao menos 2 segundos. (O grau de sensibilidade corrente "LOC-2" será demonstrado.)
    - O ajuste de sensibilidade de busca local será cancelado após 5 segundos.
  2. Ajustar o grau de sensibilidade pressionando (◀) ou (▶) do botão [2].

### Recepção de FM monoauricular

Se uma programação estéreo tem excesso de ruído, mudando para o modo de recepção monoauricular haverá redução do ruído. Carregue na tecla [10]. ("MONO" aparece no mostrador [27].) Para cancelar, pressionar o botão mais uma vez.

### Emprego da função RDS

#### A função RDS

Em conformidade com a norma CENELEC EN50067, RDS refere-se a um sistema empregado por emissoras de frequência modulada para a transmissão de dados juntamente com os sinais de seus programas sonoros normais. Imperceptíveis aos ouvintes, os sinais de dados transmitidos servem para auxiliá-los a manter os programas desejados em sintonia. Os receptores do tipo RDS são capazes de decodificar estes sinais de dados, empregando-os para propósitos de indicação ou controle.

O sinal digital RDS transmite dados tais como os indicados a seguir:

- PI**.....**Código de identificação do programa**
- PS** .....**Denominação de serviço do programa**
- AF** .....**Relação de frequências alternativas**
- TP**.....**Código de identificação de boletins de tráfego (semelhante ao sinal SK do sistema ARI)**
- TA** .....**Código de informação de tráfego (similar ao sinal DK do sistema ARI)**
- EON** .....**Indicação de informação em outra rede (em alguns países, as emissoras não oferecem EON)**

### Função RDS deste aparelho

Este aparelho dispõe das seguintes funções que se servem dos dados RDS:

- PS, para exibir o nome da emissora sintonizada.
- AF, na qual o receptor re-sintoniza automaticamente uma frequência mais adequada para captar o mesmo programa.
- TP/TA, EON, para receber boletins de tráfego providos pelo sistema RDS, conforme a escolha feita pelo ouvinte.

### Indicação do nome da rede/estação

Ligar o sintonizador e colocá-lo numa das três faixas de frequência modulada.

Quando uma emissora RDS é captada por meio de sintonização manual ou da função de busca de estação, a indicação do nome da rede/estação sintonizada aparece no lugar da indicação de frequência em poucos segundos, por meio do código de serviço de programa (PS).

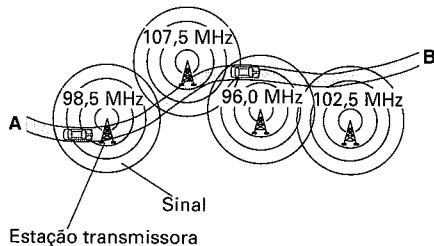
- As funções RDS deste aparelho utilizam-se de códigos RDS transmitidos em frequência modulada. O sistema RDS não funciona nas faixas de ondas médias ou longas.
- As funções RDS podem não funcionar apropriadamente em áreas com transmissões RDS ainda no estágio experimental ou no caso de defeitos no sistema de transmissão.
- Acionar o botão [10] por dois ou mais segundos para mudar o mostrador de frequência. A frequência é indicada apenas quando este botão é acionado.

### Função de frequência alternativa (AF)

Este recurso permite que o receptor automaticamente re-sintonize uma emissora mais adequada à área, dentre as contidas na relação de frequências alternativas (AF), para que o condutor possa continuar a ouvir aos programas duma mesma rede.

#### Exemplo:

Quando o veículo desloca-se ao longo da rota entre o ponto A e o ponto B (com a função AF activada), o receptor re-sintoniza automaticamente a mesma rede, mas numa frequência mais adequada. No exemplo abaixo ilustrado, a mesma emissora é sintonizada em 98,5 MHz, 107,5 MHz, 96,0 MHz e 102,5 MHz.



A função de frequência alternativa é activada pelo accionar da tecla [4], o que faz com que a indicação "AF" [31] surja no mostrador. Com esta função activada, o receptor mantém a emissora RDS em sintonia, buscando sintonizar a estação mais adequada entre as relacionadas como frequências alternativas (AF) dentro da área servida pela mesma rede.

- Com a função AF seleccionada, a indicação "PI SEEK" aparecerá no mostrador, caso uma estação AF adequada não puder ser encontrada. Neste caso, o receptor silenciará o som do rádio e fará uma busca para encontrar uma frequência com o mesmo código de identificação de programa PI. Se não for possível encontrar um código PI apropriado, o receptor voltará a sintonizar a frequência original.

#### • O recurso de frequências alternativas (AF) não pode ser empregado nos seguintes casos:

- Quando o receptor está sintonizado a uma estação que não seja RDS (emissora local);
- Quando a estação RDS sintonizada não transmite dados de frequências alternativas; ou
- Quando o receptor não consiga captar os dados de frequência alternativa devido a interferências.

Quando o receptor não consegue encontrar um código PI, a indicação "AF" [31] piscará no mostrador, para indicar a impossibilidade da utilização da função AF.

### Chamada de emissoras programadas

- Ao chamar-se emissoras pré-programadas no modo AF, a frequência memorizada é sintonizada e a função AF activada. Neste caso, quando o sinal da estação chamada é débil ou tem um código de identificação de programa diferente, a relação de frequências alternativas AF é verificada e, caso seja necessário, uma busca será executada para encontrar uma estação com um código de identificação de programa PI apropriado.

A indicação "PI SEEK" é exibida no mostrador enquanto a busca por um código de identificação de programa está em andamento.

Se a operação de busca tiver êxito, a nova frequência que transmite o mesmo serviço (com o mesmo código PI) será sintonizada e a indicação da emissora pré-programada (PS) aparecerá no mostrador.

Caso contrário, a frequência pré-programada voltará a ser sintonizada. Caso se capte outra estação (com código de identificação de programa diferente) nesta mesma frequência, o som transmitido pela emissora sintonizada será ouvido. Em tal caso, o mostrador indicará a frequência e não a emissora programada.

- Ao chamar-se uma emissora programada com o modo AF desligado, a frequência memorizada é sintonizada e a emissora pré-programada é indicada no mostrador. Caso a estação sintonizada tenha um código de identificação de programa

diferente do memorizado, o sintonizador aceitará tal código PI e manterá a frequência inicial em sintonia. O mostrador exibirá a nova emissora programada PS sempre que o sinal da estação sintonizada seja suficientemente forte.

### Estações regionais

Em alguns países, certas estações entram em "modo local" para transmitir programas regionais durante parte do dia, com diversas variantes locais. Durante tais períodos, seus códigos PI e PS são diferentes dos do serviço de radiodifusão principal. Na maior parte dos casos, os códigos PI são "interconectados genericamente". A relação de frequências alternativas pode tanto ser comum a todas as variantes regionais ou cada uma delas dispor de sua própria relação AF.

Em outros países, há estações regionais que não fazem parte de nenhum serviço em particular, consistindo-se em estações independentes. Todas estas têm um código de chamada de emissora pré-programada diferente. Seus códigos PI podem ser "interconectados genericamente", com relações de frequências alternativas aplicáveis somente à estação regional em questão.

### 1) Modo regional desligado

No estado original, o receptor entra no modo regional desligado (REG OFF) quando a tecla AF [4] é accionada. Neste caso, a comutação às variantes regionais do serviço sintonizado é feita automaticamente ao longo do trajeto. Isto é muito conveniente para o caso de variantes regionais que transmitem a mesma programação, mas desagradável quando o receptor comuta a programas diferentes seguidamente. Nestes casos, recomenda-se ligar o modo regional (REG ON).

### 2) Modo regional ligado

Quando o rádio é colocado no modo REG ON, este fica sintonizado a uma variante regional específica pelo tempo que esta estiver disponível. Acionar o botão [4] por dois ou mais segundos para colocar o rádio no modo REG ON. A indicação "REG" [28] aparece no mostrador.

Acionar o botão [4] por dois ou mais segundos para cancelar o modo REG ON, ou seja, para colocar o rádio de volta no modo à revelia, o modo REG OFF. A indicação "REG" [28] desaparece do mostrador.

## Recepção de boletins de tráfego

### TP e fonzione EON TP

Quando uma estação transmissora de informações de tráfego (estação TP) for seleccionada, a indicação "TP" [30] será exibida no mostrador, indicando que boletins de informações de tráfego podem ser recebidos através desta estação. A indicação "EON TP" [29] aparecerá no mostrador quando uma estação seleccionada (esta rede) estiver a transmitir informações EON que remitam ao menos um serviço de programa a transmitir informações de tráfego, indicando desta maneira que boletins de informações de tráfego podem ser recebidos através de outro serviço de programa (outra rede) mediante a utilização da função EON deste aparelho.

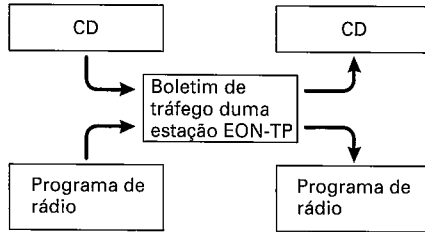
Em ambos os casos, o breve premir da tecla TA [5] colocará o aparelho no modo de espera para a recepção de boletins de informações de tráfego. Entretanto, a função EON pode ser desligada neste aparelho, caso não se deseje que o programa de rádio (ex: música clássica) seja interrompido por um boletim de tráfego, mas se queira receber boletins de tráfego somente mediante a selecção de estações transmissoras de informações de tráfego.

O premir da tecla [5] por mais de dois segundos altera o estado da função EON entre ligado e desligado (EON ON  $\rightleftharpoons$  EON OFF).

Esta indicação aparece no mostrador por cerca de três segundos.

Se somente o indicador “EON TP” [29] estiver exibido, mas a função EON do aparelho estiver desactivada, não será possível receber boletins de tráfego através de outro serviço de programa. Neste caso, a indicação “TA” [32] (se o modo de espera para recepção de boletins de tráfego estiver ligado) piscará no mostrador para indicar esta situação.

#### Recepção de informações de tráfego por meio de EON-TP.



#### Ajuste do nível sonoro do boletim de tráfego

- O volume sonoro do boletim de tráfego pode ser ajustado durante a recepção de maneira que, da próxima vez, o boletim seja recebido a um volume previamente ajustado. No entanto, se o volume previamente ajustado for mais baixo que o do programa corrente, o nível sonoro do boletim de tráfego não diminuirá, e será ajustado a VOL 15.

#### Recepção TA durante la riproduzione di CD

- Caso o rádio já esteja ajustado à faixa de frequência modulada e sintonizado a uma estação TP ou EON-TP, mesmo durante a reprodução da fonte sonora activa, quando a tecla [5] for accionada (a indicação “TA” [32] aparecerá no mostrador), o rádio entrará no modo de espera para a recepção de boletins de tráfego. Iniciada a transmissão dum boletim, o sistema automaticamente faz a comutação da fonte sonora ao boletim de tráfego.

#### Função BSA

- Enquanto a tecla [5] estiver activada (indicação “TA” [32] exibida no mostrador) e AF desactivada, e se estiver ouvindo à reprodução dum compacto digital, caso o sinal da estação TP enfraqueça, o rádio entrará automaticamente no modo de busca pela melhor estação TP (BSA) dez segundos depois da indicação “TP” [30] desaparecer do mostrador. A estação TP com sinal mais forte da área será sintonizada automaticamente, e o aparelho ficará a esperar um boletim de tráfego. A função BSA não surte efeito com a função AF ativada e, portanto, acionar o botão [4] para desligar a função AF.

#### Função de alarma TP

- No modo AF, um alarma soa por dez segundos para indicar que se deve sintonizar outra estação TP cerca de 30 segundos depois da indicação “TP” [30] desaparecer do mostrador, o que ocorre quando o sinal da estação TP enfraquece.

#### Funções de sintonização dos modos RDS

Modo de sintonização	Modo AF	Modo TA e modo TA com AF
Sintonização por busca interrompida	Estações RDS	Estação TP ou EON-TP
Seleção BSM e pré-programação	Estações RDS	Estações TP

Estações com o serviço RDS, tais como as estações do sistema MBS da Suécia podem ser sintonizadas como estações RDS. Porém, isto se deve ao facto de ambos sistemas utilizarem-se da frequência subportadora de 57 kHz, e isto não representa malfunctionamento algum do aparelho.

### Intervalo de sintonização

O intervalo de sintonização durante a operação de busca na faixa de frequência modulada é, em condições normais, de 50 kHz. Contudo, este intervalo passa a 100 kHz quando o aparelho é ajustado ao modo AF ou TP. Em alguns países, pode-se desejar estabelecer um intervalo de sintonização de 50 kHz no modo AF mantendo ① de [11] accionado ao ligar o interruptor de ignição do veículo.

- Durante a sintonização manual, o intervalo não se altera, sendo mantido em 50 kHz.
- O intervalo de sintonização volta a 100 kHz caso a alimentação por bateria seja desligada temporariamente.
- No modo AF, apenas as estações que transmitem em intervalos de 100 kHz são passíveis de recepção AF (Norma CENELEC).

## Reprodução de discos compactos

### Partes de identificação

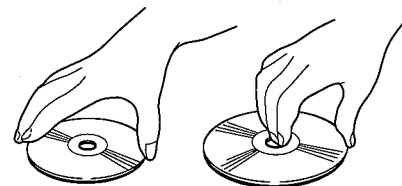
- [1] Fonte
- [2] Busca de faixa  
Avanço rápido e reverso
- [3] Fenda de inserção de disco
- [9] Ejetor
- [11] ① Pausa  
② Repetição  
③ Reprodução aleatória
- [35] Manual
- [36] Tempo de reprodução
- [37] Número da faixa

### Discos

- *Utilize somente discos compactos (discos ópticos áudio digitais) com a marca ilustrada abaixo.*

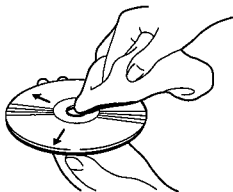


- *Não utilize discos fissurados, arranhados ou empenados.*
- *Não toque na superfície de leitura do disco. Manuseie o disco como ilustrado abaixo.*



- *Não cole nenhum tipo de etiquetas sobre os discos.*
- *Não aplique nos discos compactos nenhum tipo de sprays para discos analógicos, agentes anti-estáticos, benzina, solventes ou quaisquer outros produtos químicos voláteis.*

- Não execute a leitura de discos sujos. Utilize um pano macio, como ilustrado abaixo, para realizar a limpeza de um disco. Limpe-o do centro para as bordas.



- Não exponha o disco a altas temperaturas ou a luz directa do sol.
- Assegure-se de guardar o disco em seu estojo.

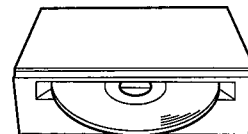
#### **Ambiente de leitura de discos compactos**

- A leitura do disco pode ser interrompida por choques súbitos do automóvel durante a condução do mesmo em estradas ou ruas irregulares.
- Quando a temperatura do ar for baixa e o calefator do automóvel estiver ligado, poderá ocorrer a condensação de humidade sobre os discos e sobre as partes internas do aparelho, podendo causar um funcionamento insatisfatório do mesmo. Caso isto ocorra, desligue o aparelho e espere por uma hora até que a condensação de humidade se evapore. Utilize também um pano macio para retirar qualquer condensação de humidade dos discos.

### **Escuta ao reproduzidor de compactos digitais**

1. Com a etiqueta voltada para cima, inserir o disco dentro do [3]. A reprodução começará. (O número da faixa [37] e o tempo de reprodução [36] será demonstrado.
  - Não inserir o disco com a etiqueta voltada para baixo. Pode danificar o disco.
  - Se o disco parar no meio do caminho da inserção, ou se não houver reprodução após a inserção, existe algo errado com o disco. Ejetar o disco e checa-lo.
2. Ligar ON/OFF. Pressionar o botão [1] para mudar a fonte.
  - Para maiores detalhes, referir-se à "Alterando a fonte".

3. Ejetar o disco pressionando o botão [9].
  - Não deixar o disco inserido pela metade da unidade como mostra a figura abaixo. Pode entortar o disco ou cair.





## Usando a Busca do número de faixa, Avanço rápido e Reverso

1. Fixar o modo em "Busca do número de faixa" ou "Avanço rápido e reverso". Pressionar simultaneamente os lados (◀) e (▶) do botão [2]. A cada repetição o modo irá trocar entre a busca do número de faixa e avanço rápido e reverso. (Quando o avanço rápido e reverso está fixado, "MANU" [35] piscará.)
  2. Executar a busca do número de faixa ou avanço rápido e reverso pressionando os lados (◀) e (▶) do botão [2].
- O som da reprodução pode ser ouvido durante o avanço rápido e reverso.

## Pausando

A reprodução do disco pode ser interrompida temporariamente pressionando ① do botão [11]. ("PAUSE"/Pausa será demonstrado.) Para cancelar a pausa, pressionar o botão mais uma vez.

## Repetição

1. Para repetir a música corrente, acionar o botão ② de [11] (a indicação "RPT" aparecerá no mostrador).
2. Para cancelar a repetição da música, acionar o botão ② de [11] para desligar a indicação "RPT".

## Reprodução aleatória

1. Para tocar músicas aleatoriamente, acionar o botão ③ de [11] (a indicação "RDM" aparece no mostrador). Uma vez tocada a faixa corrente, o microprocessador seleciona aleatoriamente a próxima faixa e as subsequentes.
  2. Para cancelar a operação de reprodução em ordem aleatória, acionar o botão ③ de [11] para desligar a indicação "RDM".
- *Como as músicas são executadas em ordem aleatória, a mesma música poderá ser executada em sucessão.*

## Indicações de erro

Caso haja um problema na leitura de discos compactos, um código de erro será indicado no mostrador. (Ex.: "ERROR-10") Se algum erro for indicado, consulte a tabela abaixo para identificar o problema. Se a indicação de erro aparecer mesmo após terem sido tomadas ações corretivas, contacte o seu agente ou o mais próximo centro de serviço autorizado PIONEER.

### I: Indicação

### C: Causa

### S: Solução

I: ERROR-11, 12, 14, 17, 30

C: O disco está sujo.

S: Limpe o disco.

I: ERROR-11, 12, 17, 30

C: O disco está arranhado.

S: Troque o disco.

I: ERROR-11, 14, 17

C: O disco foi inserido com o lado impresso voltado para baixo.

S: Insira o disco com o lado impresso voltado para cima.

I: ERROR-14

C: Um CD-R não gravado está sendo utilizado.

S: Verifique o disco.

**I: Indicação****C: Causa****S: Solução**

I: ERROR-10, 11, 12, 14, 17, 30, A0

C: Defeito mecânico ou electrónico.

S: Desligue a chave de ignição do automóvel e ligue-a novamente. Ou, altere a fonte para uma outra e então retorne à fonte CD.

**I: HEAT**

C: A temperatura interna do leitor de discos compactos está elevada.

S: Espere até que a temperatura interna do leitor de discos compactos diminua.

## Funções Adicionais

**Partes de identificação**

[13] iluminação

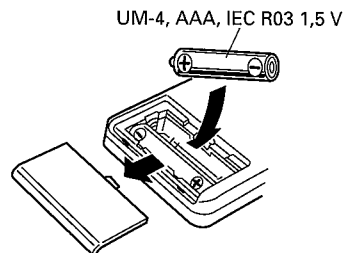
**Alterando a cor da iluminação**

A cor da iluminação pode ser fixada em âmbar ou verde.

Carregue na tecla [13] por ao menos 2 segundos. Repetir a operação para trocar entre âmbar ou verde.

## Utilização do telecomando

- O modelo DEH-515RDS não dispõe desta função.

**Inserção de pilhas****Precauções**

- Não coloque o telecomando em locais sujeitos a altas temperaturas ou à luz solar directa.
- Insira as pilhas adequadamente observando a correspondência dos polos.
- Utilize somente pilhas UM-4, AAA, ou IEC R03 de 1,5 V.
- Não misture pilhas novas com pilhas usadas.
- As pilhas fornecidas com o aparelho não são recarregáveis. Portanto, não as recarregue.
- Se o telecomando não vá ser utilizado por um período superior a um mês, retire as pilhas.
- Caso ocorra a fuga do electrólito das pilhas, limpe completamente o electrólito e insira pilhas novas.

#### Nota:

- Apontar a unidade de controle remoto ao sensor [9] do aparelho. De outra maneira a operação de controle remoto não será executada.
- Quando a unidade principal está em exposição à luz solar, a operação de controle remoto não será possível.

### Funções Comuns ao Sintonizador e CD

#### [14] Atenuador

#### [15] Aprendizado

Seguindo os procedimentos abaixo, o botão de aprendizado do controle remoto pode ser usado para executar a mesma operação do botão da unidade principal.

1. Fixar o modo de aprendizado pressionando o botão [6] por pelo menos 2 segundos. ("LRN" aparecerá.)
  - O modo de aprendizado será cancelado logo após 8 segundos.
2. Pressionar o botão na unidade principal que você deseja memorizar no controle remoto.
  - A função de aprendizado não pode ser usada para o botão [12].

#### [21] Volume

### Funções do Sintonizador

#### [16] Faixa

#### [17] BSM

Pressione o botão por pelo menos dois segundos para mudar a função BSM em ON e OFF.

#### [18] Fonte de potência do sintonizador

Pressione o botão para trocar a fonte de potência do sintonizador em ON e OFF.

#### [20] (◀) (▶) Sintonização de busca/Sintonização manual

Pressionar os botões para selecionar a estação. Pressionar o botão [2] da unidade principal para trocar entre sintonização de busca e manual (veja "Ouvindo o rádio"). Não é possível trocar entre sintonização de busca e manual usando o botão [20].

#### [20] (▲) (▼) Sintonização prefixada

Quando este botão é pressionado, as estações armazenadas através do botão [11] serão recordadas em sequência.

### Funções do CD

#### [19] Fonte de potência do CD

Acionar o botão para ligar e desligar a alimentação do reproduzidor de discos compactos.

#### [20] (◀) (▶) Busca do número da faixa

Quando este botão é pressionado, o número da faixa avançará.

## Specificações

### Generalidades

Alimentação	14,4 V CC (10,8 — 15,6 V permissível)
Sistema de ligação à terra	Tipo negativo
Consumo de corrente máximo	6 A
Dimensões (chassis)	178 (L) × 50 (A) × 150 (P) mm
(superfície frontal)	188 (L) × 58 (A) × 20 (P) mm
Peso	1,5 kg

### Amplificador

Potência de saída máxima	22 W × 4 (EIAJ)
Potência de saída contínua	14 W × 4
	(DIN 45324, +B=14,4 V)
Impedância de carga	4Ω (4 — 8Ω permissível)
Nível de saída (pré-saída)/impedância desaiada	500 mV/1 kΩ
Controles de tonalidade (graves)	±10 dB (100 Hz)
(agudos)	±10 dB (10 kHz)
Contorno de sonorização	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
	(volume: -30 dB)

### Leitor de discos compactos

Sistema	Sistema áudio de discos compactos
Discos utilizáveis	Discos compactos
Formato do sinal	Frequência de amostragem: 44,1 kHz
	Número de bits de quantização: 16; linear
Características de frequência	5 — 20.000 Hz (±1 dB)
Relação sinal/ruído	94 dB (1 kHz) (ponderação IEC-A)
Amplitude dinâmica	90 dB (1 kHz)
Número de canais	2 (estéreo)

### Sintonizador FM

Gama de frequências	87,5 — 108 MHz
Sensibilidade utilizável	11 dBf (1,0μV/75Ω, mono, S/N: 30 dB)
Sensibilidade para 50 dB de silenciamento	16 dBf
	(1,7μV/75Ω, mono)
Relação sinal/ruído	70 dB (ponderação IEC-A)
Distorção	0,3% (a 65 dBf, 1 kHz, estéreo)
Resposta em frequência	30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Separação estéreo	40 dB (a 65 dBf, 1 kHz)

### Sintonizador MW

Gama de frequências	531 — 1.602 kHz
Sensibilidade utilizável	18μV (25 dB) (S/N: 20 dB)
Selectividade	50 dB (±9 kHz)

### Sintonizador LW

Gama de frequências	153 — 281 kHz
Sensibilidade utilizável	30μV (30 dB) (S/N: 20 dB)
Selectividade	50 dB (±9 kHz)

### Nota:

As especificações e o desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio devido a melhoramentos.

France: tapez 36 15 PIONEER

**PIONEER ELECTRONIC CORPORATION**

4-1, Meguro 1 chome, Meguro-ku, TOKYO, 153, JAPAN

**PIONEER ELECTRONICS (USA) INC.**

P.O. Box 1760, Long Beach, California 90801, U.S.A.

TEL: (800) 421-1404

**PIONEER ELECTRONIC (EUROPE) N.V.**

Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium

TEL: 03/750.05.11

**PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.**

178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia

TEL: (03) 580-9911

**PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.**

300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

TEL: (416) 479-4411

Published by Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright 1994 by Pioneer Electronic Corporation.  
All rights reserved.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.  
© 1994 Pioneer Electronic Corporation.  
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

<94H07E0S01>

Printed in Japan  
Imprimé au Japon  
<CRD1836-A>EW